

Всесоюзный
Центр
Переводов

ГЛОТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ



6

МОСКВА

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР
ПО НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ
(ВЦП)

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 6

Англо-русские патентные термины

(издание второе, исправленное и дополненное)

С о с т а в и т е л и

В. С. Попов, Л. А. Горник, А. М. Школьник

П о д р е д а к ц и е й

С. И. Симановского

Ответственный редактор
И. П. СМЕРНОВ

ОТ РЕДАКЦИИ

Настоящий выпуск «Тетради новых терминов» является переработанным и дополненным изданием тетради № 2 «Англо-русские патентные термины», вышедшего в 1971 году.

В данном выпуске представлен обширный материал по англо-русским лексическим эквивалентам патентно-лицензионной литературы стран английского языка (США, Великобритании, Австралии и др.). Кроме лексики описаний изобретений к патентам, переписки по патентным вопросам и патентно-правовой литературы, в настоящий выпуск включены термины, употребляемые в других отраслях охраны промышленной собственности (охрана промышленных образцов, товарных знаков и др.), а также термины, относящиеся к охране интеллектуальной собственности (авторское право и др.).

По сравнению с первым изданием значительно расширен словарь терминов, выражений и сокращений, устранен ряд опечаток, а также уточнены толкования и определения отдельных терминов, значительно увеличен объем терминов, относящихся к товарным знакам и авторскому праву.

Выпуск состоит из двух разделов: 1) английские термины и русские эквиваленты и 2) приложения. В состав четырех приложений входят сокращения; международные организации и конвенции; наиболее употребительные выражения и обороты, встречающиеся в описаниях изобретений США, Великобритании и Австралии, и их русские эквиваленты, а также указатель русских терминов со ссылкой на соответствующие английские эквиваленты. Термины расположены в алфавитном порядке по первому слову. Синонимы и части речи отделяются точкой с запятой.

При переработке выпуска была использована периодическая литература стран английского языка, материалы патентной переписки, а также справочники, энциклопедии по охране промышленной и интеллектуальной собственности.

Необходимость переиздания выпуска «Англо-русские патентные термины» объясняется тем, что большое количество включенных в него терминов не может быть найдено в изданной словарно-справочной литературе. В то же время, большой объем переводов в области охраны промышленной и интеллектуальной собственно-

сти требует предоставления переводчику достаточно обширного справочного аппарата по этой узкой тематике ввиду большой насыщенности патентно-правовой литературы специфическими терминами.

Предлагаемый материал призван значительно повысить качество переводов описаний изобретений и патентной переписки с английского языка на русский и с русского на английский и способствовать быстрому внедрению современных достижений науки и техники в народное хозяйство, а тем самым ускорению темпов научно-технического прогресса нашей страны.

Отзывы и замечания по данному выпуску просим присылать в ВЦП по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

1. **abandon** — отказаться от (лишаться прав на притязание, заявку на патент или изобретение добровольно или вынужденно)
2. **abandon a claim** — отказаться от формулы изобретения; отказать от пункта формулы изобретения
3. **abandon a patent** — отказаться от патента
4. **abandon an application** — отказаться от заявки
5. **abandoned application** — отпавшая заявка (заявка, рассмотрение которой прекращено)
6. **abandonment** — отказ (от заявки, от прав на изобретение или на притязание в связи с преждевременным раскрытием существа изобретения)
7. **abandonment of laches** — отказ от права на изобретение при длительной и необоснованной задержке его внедрения
8. **abridge a patent claim** — ограничивать объем притязаний
9. **abridgment of specification** — реферат описания изобретения
10. **absolute bar** — абсолютное препятствие; установленное законом препятствие (например, выдаче патента) см. **statutory bar**
11. **absolute novelty of the invention** — абсолютная новизна изобретения
12. **absolute statement** — абсолютное положение; установленное законом положение; безусловное утверждение
13. **abstract** — (ам.) реферат описания изобретения; аннотация
14. **abstract of the disclosure** — см. **abstract**

15. **abstract of title** — справка о правовом титуле (справка, свидетельствующая о владении патентом или товарным знаком, зарегистрированным в патентном ведомстве)
16. **abuse of discretion** — злоупотребление правом действия по усмотрению; злоупотребление дискреционным правом
17. **accelerated prosecution** — ускоренное рассмотрение (заявки)
18. **accept a disclosure** — принимать раскрытие (существа изобретения); считать раскрытие достаточным
19. **accept a patent specification** — (брит.) акцептировать описание изобретения (к заявке); акцептировать заявку на изобретение (регистрировать заявку, после чего при соблюдении ряда требований по ней может быть выдан патент)
20. **accepted patent specification** — акцептованная заявка на изобретение
21. **accidental disclosure** — случайное (неумышленное) раскрытие (существа изобретения)
22. **accidental invention** — случайное изобретение
23. **accompanying drawing** — прилагаемый рисунок; прилагаемый чертеж
24. **accompanying elements** — сопутствующие признаки; несущественные признаки см. **environment of the claims**
25. **accomplishment of an object of the invention** — достижение цели изобретения
26. **according to Claim 1** — по п. 1; в соответствии с п. 1
27. **according to the invention** — в соответствии с изобретением; согласно изобретению
28. **according to the patent specification** — в соответствии с описанием изобретения
29. **account for advantages** — охватывать преимущества (о формуле изобретения)
30. **achieve an object of the invention** — достигать цели изобретения
31. **achieve the invention** — см. **achieve an object of the invention**
32. **acquire a patent** — получить патент
33. **action** — решение (патентного ведомства по заявке на изобретение или по ответу заявителя)
34. **actual abandonment (of invention)** — намеренный (умышленный) отказ (от права на изобретение, возникающий в силу закона)

- 35. **actual invention** — действительное изобретение
- 36. **actual inventor** — действительный изобретатель
- 37. **actual patent holder** — действительный патентовладелец
- 38. **actual properties** — действительные свойства (в отличие от желаемых свойств) см. **statement of desired properties**
- 39. **actual reduction to practice** — практическое осуществление (изобретения)
- 40. **add matter** — вводить новые признаки; дополнять заявку дополнительными материалами
- 41. **added matter** — новые признаки (введенные после подачи заявки)
- 42. **added object** — дополнительная цель (изобретения)
- 43. **addition test** — испытание на дополнения (критерий, с помощью которого устанавливается, обладает ли нарушающий объект существенными признаками действительной формулы изобретения)
- 44. **additional application** — зависимая заявка, дополнительная заявка
- 45. **additional examination on merit** — дополнительная экспертиза по существу заявки; экспертиза на основании существования заявки см. **examination on merits**
- 46. **additional feature** — дополнительный признак (изобретения)
- 47. **additional object** — дополнительная цель (изобретения)
- 48. **additional patent** — дополнительный патент см. **patent of addition**
- 49. **adequacy of disclosure** — адекватность раскрытия; полнота раскрытия (изобретения)
- 50. **adequate basis in the specification for claims** — достаточное обоснование признаков формулы изобретения в описании см. **support in the disclosure for claims**
- 51. **adequate disclosure** — адекватное раскрытие, соответствующее объему притязаний см. **sufficiency of disclosure**
- 52. **adhere to the rejection** — согласиться с отказом (по заявке на патент)
- 53. **ad interim copyright** — (ам.) временное авторское право (авторское право на пятилетний срок, предоставляемое в США на художественные произведения, опубликованные

за границей на английском языке, если один экземпляр произведения представлен в Ведомство США по авторскому праву не позднее, чем через 6 месяцев после публикации за границей)

- 54. **adjudicate** — выносить судебное решение (например, при разборе приоритетного спора); выносить арбитражное решение (при разборе дела о товарных знаках)
- 55. **adjudicated patent** — патент, рассмотренный в суде
- 56. **admission of amendment** — принятие поправки
- 57. **advance in the art** — прогресс в данной области техники
- 58. **advancement of application** — ускоренное рассмотрение заявки
- 59. **advantage of the invention** — преимущество изобретения
- 60. **advantageous object** — важная цель (изобретения)
- 61. **advantageous technique(s)** — более эффективная технология (в описаниях изобретений по сравнению с известными способами)
- 62. **advisory action** — заключение (предварительное решение экспертизы)
- 63. **Advisory Letter** — (ам.) консультативное заключение; консультативное решение (эксперта о поправке)
- 64. **affiant** — лицо, дающее affidavit
- 65. **affidavit** — (ам.) affidavit (заверенная присяга, подаваемая заявителем для подтверждения фактической даты возникновения изобретательского замысла или практического осуществления изобретения)
- 66. **afford a protection** — предоставить защиту; предоставить охрану
- 67. **age of patent** — «возраст» патента (период, исчисляемый с даты начала действия рассматриваемого патента) см. **age of a reference**
- 68. **age of a reference** — «возраст» противопоставленного материала
- 69. **agreement of claims with specification and drawings** — соответствие формулы изобретения описанию и чертежам
- 70. **aggregation** — агрегация (простое сочетание известных признаков изобретения, не дающее нового положительного эффекта)

71. **aggregative claims** — агрегативная формула изобретения
72. **aggregative invention** — агрегативное изобретение
73. **aim of the invention** — цель изобретения
74. **all copyrights reserved** — все авторские права сохраняются
75. **alleged invention** — предполагаемое изобретение
76. **alleged novelty** — предполагаемая новизна (изобретения)
77. **allow an application** — признать предмет заявки патентоспособным см. **allow a case**
78. **allow a case** — (ам.) признать предмет заявки патентоспособным см. **allow an application**
79. **allow a claim** — (ам.) принимать пункт формулы изобретения
80. **allow a second case** — принять вторую заявку при двойном патентовании см. **double patenting**
81. **allowable subject matter** — патентоспособный предмет изобретения (предмет изобретения по заявке, признанный экспертизой патентоспособным)
82. **allowance** — решение о принятии предмета изобретения (решение экспертизы, в котором притязания, изложенные в заявке, признаются патентоспособными)
83. **allowed application** — заявка, по которой принято решение о выдаче патента (заявка, переданная после экспертизы на публикацию в виде патента при уплате соответствующей пошлины)
84. **alteration** — см. **alternative embodiment**
85. **alternative claim** — альтернативный пункт формулы изобретения; альтернативное притязание (пункт формулы изобретения, допускающий выбор признаков за счет использования слова «или»)
86. **alternative dependency of claims** — альтернативная зависимость пунктов (зависимость пунктов многозвенной формулы изобретения, выражающаяся в подчинении одних пунктов другим)
87. **alternative embodiment** — вариант; модификация (изобретения)
88. **alternative expression** — альтернативный оборот (типа «и/или»)

89. **alternatively** — в соответствии с другим вариантом
90. **ambiguity** — (брит.) неясность (описания); неопределенность (описания)
91. **ambiguous claim** — неясный, нечетко сформулированный пункт (формулы изобретения)
92. **amend a claim** — исправлять пункт формулы изобретения
93. **amend a declaration** — исправлять декларацию (при подаче заявки)
94. **amend a patent application** — исправлять заявку на патент
95. **amend a patent specification** — вносить поправки в описание изобретения
96. **amended application** — исправленная заявка
97. **amendments of the disclosure** — поправки к тексту описания изобретения
98. **amendments touching the merits** — поправки по существу заявки
99. **amount of invention** — значение изобретения; уровень изобретения
100. **amount of prior use** — объем преждепользования
101. **anagram** — анаграмма (написание товарного знака с обратной последовательностью букв)
102. **analogous art** — тождественная область техники
103. **analogous art areas** — смежные области техники
104. **analogous use** — аналогичное использование; тождественное использование
105. **ancillary object** — дополнительная цель
106. **animal utility** — полезность для животных (изобретения, в частности, лекарственного препарата)
107. **annual fee** — ежегодная пошлина
108. **annual taxes** — см. **annual fee**
109. **annul a patent** — аннулировать патент
110. **annuity patent** — патент, поддерживаемый в силе при ежегодной уплате пошлины
111. **antecedent** — ранее упомянутый; предшествующий (признак по пункту формулы изобретения, ранее упомянутый в описании изобретения)

112. **anticipate** — порочить новизну; отрицать новизну (изобретения)
113. **anticipation** — известность признака (изобретения); отрицание новизны (изобретения или признака)
114. **anticipatory** — порочащий новизну (изобретения)
115. **anticipatory art** — порочащие новизну материалы см. **old art**
116. **apparatus** — устройство (патентоспособными объектами являются устройства, способы, вещества, а не аппараты, машины, методы и т. д.)
117. **apparatus claim** — формула изобретения на устройство
118. **appeal** — апелляция (ходатайство, подаваемое в судебные инстанции с просьбой о пересмотре решения по заявке или патенту) см. **Board of Appeals**
119. **Appeal Brief** — (ам.) мотивированное возражение (по решению эксперта, подаваемое на имя руководителя Патентного ведомства США)
120. **appealed claims** — притязания, являющиеся предметом апелляции
121. **Appellant's Brief** — записка истца (подаваемая в апелляционную инстанцию)
122. **appellate decision** — решение по апелляции, апелляционное решение; решение, вынесенное апелляционной инстанцией
123. **Appellate Tribunals** — (ам.) апелляционные инстанции; апелляционные трибуналы
124. **appended claims** — прилагаемая формула изобретения
125. **applicant** — заявитель (физическое или юридическое лицо, подающее заявку на охраненный документ)
126. **applicant for a patent** — заявитель на патент см. **applicant**
127. **applicant's reply** — ответ заявителя (на решение экспертизы)
128. **applicant's response** — см. **applicant's reply**
129. **application** — заявка (комплект официальных документов, представляемый заявителем в патентное ведомство для получения охранного документа: патента, свидетельства о регистрации товарного знака или промышленного образца)
130. **application date** — дата заявки
131. **application documents** — материалы заявки

- 132. application establishing priority — приоритетная заявка (заявка, подаваемая только с целью закрепления приоритета)
- 133. application file — материалы заявки
- 134. application for a license — заявка на лицензию
- 135. application for reissue — заявка на переиздание (патента)
см. reissue application
- 136. application of conventional techniques — применение известных приемов
- 137. application of the ordinary skill of the art — применение знаний на уровне специалиста средней квалификации
- 138. application on file — поданная заявка; зарегистрированная заявка
- 139. application on record — см. application on file
- 140. apply to the Patent Office for a patent — подать заявку на патент в патентное ведомство
- 141. appreciation of the merits of the invention — оценка достоинства изобретения
- 142. arranged to — устроенный таким образом, что; предназначенный для
- 143. arrangement of specification — структура описания изобретения
- 144. art — область техники; отрасль знаний; дисциплина
- 145. art of manufacture — способ производства
- 146. art of process — средство получения (средство или способ, имеющие целью получение физического результата, достижение которого не зависит от какого-либо механизма или механической комбинации)
- 147. art of record — материалы, могущие опровергнуть новизну изобретения
- 148. art—recognized definition — определение, принятое в данной области техники см. dictionary definition
- 149. article claim — формула изобретения на изделие
- 150. article of manufacture — изделие (продукт производства в отличие от природных продуктов)
- 151. article of Patent Law — статья патентного закона

152. **artistic work** — художественное произведение (предмет изобразительного искусства, отличающийся особым эмоционально воздействующим сочетанием линий, форм и красок, который подлежит защите авторским правом)
153. **as claimed in Claim I** — по п. 1
154. **asexual reproduction** — неполовое размножение (в патентном законодательстве США под этим подразумевается воспроизведение почкованием, прививкой и т. п., но не семенами)
155. **aspect of the invention** — особенность изобретения
156. **assign a patent** — переуступать патент
157. **assign patent rights** — передавать патентные права; переуступать патентные права
158. **assignee** — правопреемник (физическое или юридическое лицо, получающее права на изобретение в результате правопередачи); патентовладелец
159. **assignee filing** — подача заявки правопреемником
160. **assignee of the entire interest** — единоличный правопреемник
161. **assignment** — правопередача; переуступка прав (передача правового титула изобретения, патента или заявки, эквивалентная продаже любого другого вида движимой собственности)
162. **assignment agreement** — соглашение о правопередаче; договор о переуступке прав
163. **assignor** — лицо, переуступившее права (физическое или юридическое лицо, переуступившее право на изобретение или патент другому лицу)
164. **assignor by mesne assignment** — лицо, переуступившее права через третье лицо
165. **assignor of fifty percent** — см. **assignor of half**
166. **assignor of half** — лицо, переуступившее половину прав
167. **assignor of one half** — см. **assignor of half**
168. **assignor of one third** — лицо, переуступившее треть прав
169. **assistant examiner** — (ам.) младший эксперт
170. **Assistant Commissioner** — (ам.) заместитель руководителя Патентного ведомства США
171. **associated object** — дополнительная цель (изобретения)

- 172. **attack a patent** — оспаривать патент
- 173. **attackable patent** — предположительно спорный патент
- 174. **attacked patent** — оспоренный патент см. **objected patent**
- 175. **attorney** — поверенный
- 176. **attorney-in-fact** — лицо, действующее по доверенности
- 177. **attribute of the invention** — особенность изобретения
- 178. **author's certificate** — авторское свидетельство на изобретение
см. **inventor's certificate**
- 179. **automatic extension of term** — автоматическое продление срока
- 180. **auxiliary object** — дополнительная цель (изобретения)
- 181. **avoid a patent** — обойти патент
- 182. **avoid all the grounds of rejection** — устранить все причины отказа
- 183. **avoid the art** — обойти прототип или противопоставленный материал

В

- 1. **back-firing expressions** — неопределенные выражения (в тексте описания изобретения типа: *As herein described and for the purpose set forth.* — Согласно описанному выше и для указанной цели)
- 2. **background of the invention** — (ам.) предпосылки к созданию изобретения
- 3. **«backlog» of applications** — запас нерассмотренных заявок; «завал заявок»
- 4. **backlog file** — ретроспективный фонд
- 5. **bar** — препятствие (юридическое препятствие выдаче патента, подаче заявки и т. д.)
- 6. **bar one's right to a patent** — создать препятствие кому-либо для получения права на патент
- 7. **bar to novelty** — препятствие по новизне
- 8. **base of the rejection** — основание для отказа
- 9. **basic application** — основная заявка; первичная заявка (заявка, поданная с целью получения конвенционного приоритета)

10. **basic claim** — основной пункт формулы изобретения; основное притязание см. **independent claim**
11. **basic fee** — основная пошлина (по Пи-Си-Ти- за размер заявки)
12. **basic patent** — доминирующий патент (патент, доминирующий над многими более поздними патентами, использование которых представило бы собой нарушение этого патента)
13. **basic reference** — см. **primary reference**
14. **basically** — по существу; в основном
15. **basis for the rejection** — основание для отклонения (пункта формулы изобретения)
16. **befog the real invention** — вуалировать существо изобретения
17. **beneficial function** — полезная функция (критерий полезности изобретения)
18. **benefit of the invention** — эффект изобретения (результат, получаемый при использовании изобретения)
19. **blanket claim** — см. **omnibus claim** (ам.)
20. **blocking-off patent** — блокирующий патент; «заградительный» патент
21. **Board of Appeals** — (ам.) Комиссия по рассмотрению апелляций (комиссия при Патентном ведомстве США, которая занимается рассмотрением жалоб заявителей на решения экспертизы) см. **appeal**
22. **Board of Interference Examiners** — Комиссия экспертов по приоритетным спорам
23. **The Board of Patent Interferences** — (ам.) Отдел приоритетных споров (Патентного ведомства США)
24. **body of the specification** — основная часть описания изобретения
25. **bounds of the invention** — объем изобретения; объем притязаний
26. **breadth of the invention** — см. **bounds of the invention**
27. **breadth rejection** — отклонение пункта формулы изобретения как слишком широкого
28. **bridging claim** — обобщающий пункт формулы изобретения
29. **brief description of the drawings** — краткое описание рисунков

30. **brief summary of the invention** — краткое изложение сущест.
ва изобретения
31. **broad claim** — широкий пункт формулы изобретения (пункт
формулы изобретения, допускающий широкое толкование
изобретения)
32. **broad generic expression** — широкий родовой термин
33. **broad interpretation** — широкое толкование
34. **broad object** — общая цель (изобретения)
35. **broad patent** — патент с широкой формулой изобретения
36. **broadening paragraph** — расширительный абзац (абзац опи-
сания изобретения, обычно перед формулой изобретения,
расширяющий объем притязаний, распространяя его на
все возможные варианты осуществления, подпадающие
под действие формулы)
37. **broadest allowable claim** — максимально допустимый по ши-
роте пункт формулы изобретения

С

1. **cancel a claim** — аннулировать пункт формулы изобретения;
аннулировать формулу изобретения
2. **cancel a patent** — аннулировать патент; отменять патент
3. **cancellation** — аннулирование (регистрации товарного знака
по мотивированному ходатайству заинтересованного ли-
ца)
4. **cancellation procedure** — процедура аннулирования (патента)
5. **cancelled matter in an application file** — аннулированные
признаки в материалах заявки
6. **cardinal object** — основная цель
7. **carry out the invention** — осуществлять изобретение
8. **case** — заявка (на изобретение); дело по заявке (при рассмот-
рении в судебной инстанции)
9. **certificate** — справка; свидетельство
10. **certificate of authorship** — свидетельство об авторстве (в изоб-
ретательском праве ЧССР; не путать с авторским свиде-
тельством)

11. **certificate of correction** — список замеченных опечаток (официальный печатный документ, выпускаемый дополнением к описанию изобретения)
12. **certificate of patentability** — (Пи-Си-Ти) справка о патентоспособности
13. **certificate of registration** — (ам.) свидетельство о регистрации (авторского права)
14. **certification mark** — сертификатный товарный знак (товарный знак на товары и услуги, представляемые отдельным лицом, не являющимся его владельцем)
15. **certified copy of the application** — заверенная копия заявки
16. **(The) Ceylon Government Gazette** — Правительственный бюллетень Цейлона (еженедельное официальное издание, содержащее в ч. I разделе III сведения о выданных патентах и товарных знаках)
17. **change in degree introducing new mode of operation** — изменение количественных соотношений в объекте, обеспечивающее качественно новую функцию
18. **change in form** — изменение формы (объекта изобретения)
19. **change of size** — изменение геометрических размеров
20. **character of the invention** — сущность изобретения
21. **characterising clause** — отличительная часть (формулы изобретения)
22. **characteristic feature** — отличительный признак (изобретения)
23. **chartered patent agent** — дипломированный патентный поверенный
24. **check the disclosure on adequacy** — проверять адекватность раскрытия (существа изобретения)
25. **chemical claim** — пункт формулы изобретения в области химии
26. **chief examiner** — старший эксперт
27. **chief object** — основная цель
28. **circumstances arising from a patent** — обстоятельства, вытекающие из наличия патента
29. **circumvent the difficulties of the method known heretofore** — преодолеть трудности известного способа; устранить недостатки известного способа

30. **citation period** — период выкладки (акцептованной заявки)
31. **cite** — противопоставлять; ссылаться
32. **cited patent** — противопоставленный патент (ссылка, порочащая новизну изобретения)
33. **claim** — притязание (на изобретение); формула изобретения (часть описания изобретения, в которой точно определены существо изобретения и объем притязаний); пункт формулы изобретения (однозвенная формула изобретения или пункт многозвенной формулы, способный обеспечить самостоятельную охрану)
34. **claim a new product by formula** — заявлять новое соединение (химическое вещество) посредством химической формулы
35. **claim having a prior art** — формула изобретения, включающая ограничительную часть
36. **claim language** — редакция пункта формулы изобретения; формулировка пункта формулы изобретения
37. **claimant** — см. **applicant**
38. **claimed** — заявленный
39. **claimed genus** — заявляемый класс объектов; заявляемый род объектов
40. **claim rejectable as functional** — пункт формулы изобретения, отклоняемый как функциональный
41. **claim reciting both function and structure** — пункт, указывающий не только конструктивные признаки, но и функцию
42. **claimology** — наука о построении формул изобретений и их толковании
43. **claims** — формула изобретения (многозвенная); пункты формулы изобретения; притязания
44. **claims in subparagraph form** — формула изобретения с подпунктами (разрешена в США с 1961 г.)
45. **claims under rejection** — отклоняемые пункты формулы изобретения
46. **class name** — родовое название; название класса (объектов)
47. **class of copyrightable material** — класс охраняемых авторским правом материалов (классы охраняемых авторским правом материалов, как правило, включают книги, периодику и газеты, устные выступления, музыкальные сочинения,

- произведения искусства, фотографии и пр. и не включают идеи, системы, методики, планы, заглавия как таковые, законы и решения суда, правительственные публикации)
48. **class of copyright(ed) material** — см. **class of copyrightable material**
49. **class of patentable subject-matter** — класс патентоспособных объектов (классы патентоспособных объектов, как правило, включают способы, устройства, вещества, изделия и пр.) см. **patentable class of subject-matter**
50. **class of uncopyrightable material** — класс неохраняемых авторским правом материалов см. **class of copyrightable material**
51. **class of unpatentable subject-matter** — класс непатентоспособных объектов (классы непатентоспособных объектов, как правило, включают идеи, законы или продукты природы, научные принципы и пр.) см. **unpatentable class of subject matter**
52. **classification manual** — указатель классов
53. **clause** — часть формулы изобретения
54. **«clean record»** — «без ссылок» (надпись на заявочном деле в патентном ведомстве)
55. **closed-form claim** — замкнутый пункт формулы изобретения; замкнутая формула изобретения; закрытая формула изобретения (в которой выражение «состоящий из» ограничивает объект охраны только перечисленными признаками)
56. **cognate application** — родственная заявка
57. **cognate invention** — родственное изобретение
58. **cognate provisional specification** — родственное предварительное описание изобретения
59. **coinventor** — соавтор изобретения
60. **collateral effect** — побочный эффект; дополнительный эффект (изобретения)
61. **collateral patent** — см. **additional patent**
62. **collective mark** — коллективный товарный знак
63. **combination** — сочетание; комбинация (сочетание взаимосвязанных признаков изобретения)
64. **combination invention** — комбинационное изобретение

65. **combination marks** — комбинированные товарные знаки (два различных товарных знака, представляемые одним владельцем в сочетании друг с другом на одном изделии)
66. **combine references to show obviousness** — объединять противопоставляемые материалы для доказательства очевидности
67. **combining of references** — комбинированная ссылка (противопоставление заявляемому изобретению признаков различных прототипов)
68. **commercial introduction** — промышленное внедрение
69. **commercial success** — (ам.) промышленная полезность (не является доказательством патентоспособности изобретения и не может защитить патент при его оспаривании действительным и первым изобретателем)
70. **Commissioner of Patents** — руководитель Патентного ведомства США
71. **Commissioner Orders** — (ам.) официальные указания (издаются руководителем Патентного ведомства США для руководства экспертизой и для внесения исправлений в Правила патентной практики)
72. **Committee of Experts** — Комитет экспертов (ИСИРЕПАТ)
73. **common device** — известное устройство
74. **common feature** — общий признак; родовой признак
75. **common knowledge** — известные сведения
76. **common law copyright** — авторское право на основе общего права см. **common law protection**; **statutory copyright**
77. **common law protection** — охрана на основе общего права (в США автоматическая охрана неопубликованного произведения с момента его создания автором)
78. **commonly accepted meaning** — общепринятое значение (термина)
79. **commonly descriptive trademark** — свободный товарный знак (товарный знак, потерявший юридическую силу из-за использования в качестве родового термина, например «аспирин», «целлофан», «линолеум» и пр.).
80. **communicated patent** — ввозной патент
81. **communication** — (кан.) решение экспертизы
82. **communication application** — (брит.) ввозная заявка (в соответствии с английским законодательством лицо, импорт-

рующее изобретение в страну, рассматривается как изобретатель)

- 83. **communicatee** — (брит.) заявитель-посредник (лицо, осуществившее подачу заявки, переданной иностранным заявителем)
- 84. **companion application** — родственная заявка; сопутствующая заявка
- 85. **comparing** — сравнение (непатентоспособный умственный процесс)
- 86. **comparative terms** — (ам.) сравнительные термины (термины типа «большая емкость», «низкое сопротивление» в формуле изобретения)
- 87. **competent witness** — компетентный свидетель (способный понять и оценить значение того, о чем он дает свидетельские показания, например о факте действительного осуществления изобретения)
- 88. **competing patent** — конкурирующий патент
- 89. **complementary patent** — дополняющий патент (патент, необходимый для эксплуатации другого патента или патентов)
- 90. **complete search** — полная экспертиза; полный решерш
- 91. **complete specification** — (брит.) полное описание изобретения (описание изобретения, представляемое до истечения определенного срока с даты подачи заявки и предварительного описания изобретения)
- 92. **complete the disclosure** — дополнять раскрытие (новыми признаками)
- 93. **completeness of claims** — полнота пунктов (формулы изобретения)
- 94. **compilation** — компиляция (сборник заимствованных работ, изложенных по определенной методике. Компиляция, требующая определенного вкуса, фантазии и творческого труда, охраняется авторским правом)
- 95. **comply with formalities** — удовлетворять формальным требованиям
- 96. **composed of** — состоящий из (выражение в формуле изобретения, которое ограничивает объект охраны только перечисляемыми признаками) см. **consisting of; closed-form claim**

97. **composition of matter** — состав вещества (смесь веществ, полученная нехимическим путем)
98. **comprise** — включать в себя; заключать в себе; содержать; быть выполненным в виде
99. **comprising** — включающий в себя; содержащий
100. **comptroller** — (брит.) контролер (руководитель Патентного ведомства Великобритании)
101. **compulsory license** — принудительная лицензия
102. **concealment** — утаивание (изобретения)
103. **concept of the invention** — идея изобретения; существо изобретения
104. **conception** — замысел (изобретения)
105. **conception date** — дата возникновения изобретательского замысла
106. **conception of the invention** — изобретательский замысел (акт умственной деятельности, который приводит к созданию изобретения); идея изобретения
107. **conclusive decision** — окончательное решение
108. **concurrent application** — сопутствующая заявка; одновременно рассматриваемая заявка
109. **concurrent lawful use** — одновременное законное использование (товарного знака, возникающее при непреднамеренном использовании чужого товарного знака по причине отсутствия информации о его охране) (Канада)
110. **conditions for patentability** — критерии патентоспособности
111. **confine** — ограничивать
112. **confine the scope of the invention** — ограничивать объем призываний изобретения
113. **conflict proceeding** — судопроизводство по приоритетному спору см. **interference proceeding**
114. **conflicting trade-marks** — конфликтующие товарные знаки
115. **confuse the real invention** — приводить к неправильному пониманию существа и объема изобретения
116. **confusing similarity** — вводящее в заблуждение сходство товарных знаков (приводящее к дезориентации потребителя)

117. **confusing trademarks** — путающие товарные знаки
118. **confusingly similar trade-mark** — путающий сходный товарный знак (сходные знаки считаются путающими, если покупатель склонен путать происхождение товара)
119. **confirmation patent** — (брит.) подтверждающий патент; подтверждающий патент; ввозной патент (патент, выданный в какой-либо стране на основании ранее выданного патента в другой стране)
120. **consider an application** — рассматривать заявку
121. **consist** — состоять из; заключаться в
122. **consisting of** — состоящий из (с ограничением всех перечисленных признаков) см. **composed of**; **closed-form claim**
123. **consistory clause** — (брит.) вводный абзац (описания изобретения, соответствующий формулировке п. 1 формулы изобретения)
124. **constructive reduction to practice** — (ам.) формальное осуществление изобретения (эквивалент фактического осуществления изобретения посредством подачи заявки на патент)
125. **construction of terms** — толкование терминов (при приоритетном споре)
126. **constructive abandonment** — формальный отказ (отказ в силу закона или обстоятельств, не зависящих от изобретателя или владельца товарного знака)
127. **construe broadly** — широко толковать (патент)
128. **«Continental» type of claims** — европейская формула изобретения (построенная по немецкой системе с разбивкой на вводную и отличительную части) — см. **German claim**
129. **continuation application** — продолжающая заявка (вторая заявка на то же самое изобретение до отказа от первой заявки, поданная тем же заявителем без внесения новых признаков с новой формулой изобретения)
130. **continuation-in-part application** — частично продолжающая заявка (заявка, поданная заявителем в период рассмотрения другой его заявки и дополняющая первоначальный объект изобретения или вносящая в него изменения; эта заявка имеет приоритет, исчисляемый от даты подачи первой заявки)
131. **continuation-in-part case** — см. **continuation-in-part application**
132. **continuing application** — см. **continuation application**

133. **contribution to the art** — усовершенствование существующей техники
134. **contributory infringement** — содействие нарушению (этона-меренное содействие кому-либо в нарушении патентных прав)
135. **contrive a novel device** — изобрести новое устройство; предложить новое устройство
136. **controller** — см. **comptroller**
137. **convention application** — конвенционная заявка
138. **convention country** — страна — участница конвенции
139. **convention date** — дата конвенционного приоритета; приоритетная дата (дата подачи первой заявки в стране — участнице Парижской конвенции, обеспечивающая сохранение приоритета при подаче заявок в других странах — участницах конвенции в течение льготного 12-месячного периода)
140. **convention priority** — конвенционный приоритет
141. **convention priority date** — дата конвенционного приоритета; конвенционный приоритет
142. **conventional practice** — состояние техники (до даты подачи заявки)
143. **conveyance** — передача правового титула; правопередача
144. **copending application** — совместно рассматриваемая заявка; одновременно рассматриваемая заявка (поданная тем же или другим заявителем)
145. **copending patents** — одновременно заявленные патенты (два патента, заявки на которые одновременно находились в стадии экспертизы хотя бы в течение части периода рассмотрения одной из них)
146. **copy of international application** — копия международной заявки (по Пи-Си-Ти)
147. **copyright** — авторское право (исключительное право размножения или копирования литературного, интеллектуального или художественного произведения)
148. **copyright act** — закон об авторском праве
149. **copyright material** — материал, охраняемый авторским правом
150. **copyright notice** — предупреждение об авторском праве (отметка об авторском праве «copyright», «copr.», «С», или

«С copyright» на публикуемом издании с указанием года издания и владельца авторского права)

- 151. **Copyright Office** — **Бюро регистрации авторских прав США**
- 152. **copyright owner** — **владелец авторского права**
- 153. **copyright practice** — **процессуальные нормы охраны авторского права**
- 154. **copyright reserved** — **авторское право сохраняется (предупреждение на публикуемом издании)**
- 155. **copyrightable class** — **см. class of copyrightable material**
- 156. **copyrighted material** — **см. copyright material**
- 157. **copyrighted property** — **охраняемая авторским правом собственность см. class of copyright material**
- 158. **copyrighted work** — **охраняемое авторским правом произведение**
- 159. **corollary object** — **дополнительная цель**
- 160. **corporate body** — **корпорация**
- 161. **corporation** — **см. corporate body**
- 162. **correction** — **поправка**
- 163. **correction certificate** — **(ам.) см. certificate of correction**
- 164. **correspondence between claims and disclosure** — **соответствие между формулой изобретения и описанием (и чертежами); соответствие между формулой изобретения и раскрытием**
- 165. **corresponding patents** — **патенты-аналоги**
- 166. **corroboration of actual reduction to practice** — **(ам). подтверждение факта осуществления изобретения на практике (считается законным при засвидетельствовании: 1) объекта изобретения, 2) даты осуществления и 3) демонстрации полноты осуществления, т. е. физической демонстрации реализуемости замысла изобретения)**
- 167. **count** — **пункт иска (при столкновении патентных прав)**
- 168. **Court of Coustoms and Patent Appeals** — **(ам.) Апелляционный суд по таможенным и патентным делам США (федеральный суд США, занимающийся разбором дел по апелляциям после их рассмотрения комиссией по рассмотрению апелляций см. Board of Appeals)**
- 169. **cover subject-matter** — **охватывать признаки (формулы изобретения); подпадать под признаки (формулы изобретения)**

170. **coverage** — охрана; защита (патентом) см. **protection**
171. **coverage of unillustrated species** — охрана неиллюстрированных конкретным примером видовых признаков; включение в объем охраны неподкрепленных конкретным примером видовых признаков
172. **criteria for final rejection** — критерии обоснования окончательного отказа
173. **critical limitation** — (ам.) существенный признак (признак изобретения, обеспечивающий его патентоспособность)
174. **critical limitations of the process** — существенные признаки способа (с точки зрения, например, осуществления химического процесса)
175. **criticism of prior art** — критика известных (технических) решений; критика прототипа
176. **cross license** — перекрестная лицензия
177. **cross reference** — перекрестная ссылка
178. **cure a rejection** — отводить отклонение (формулы изобретения)
179. **currently in use** — применяемый в настоящее время; известный
180. **cutting** — (ам.) размножение отрезками (при охране растений под этими терминами подразумевается один из способов неполового размножения)

D

1. **date of the appeal** — дата подачи апелляции
2. **date of grant** — дата выдачи (патента)
3. **date of issuance** — см. **date of grant**
4. **date of the Official Letter** — дата решения патентного ведомства по заявке
5. **date of publication** — дата публикации
6. **date of reduction to practice** — дата осуществления изобретения
7. **deceptive mark** — дезориентирующий товарный знак (содержащий явно ложные и неправильные сведения и не являющийся охраноспособным)
8. **decision on appeal** — решение по апелляции

9. **declassified invention** — рассекреченное изобретение
10. **dedicate to the public** — делать всеобщим достоянием (изобретение)
11. **defect** — недостаток
12. **defective feature** — недостаток (прототипов или предлагаемого решения)
13. **defects in an application** — дефекты заявки
14. **defects in the original patent** — (ам.) дефекты первоначальной заявки
15. **defensive invention** — оборонное изобретение
16. **defensive mark** — защитный товарный знак (дополнительный товарный знак, регистрируемый для расширения объема охраны основного товарного знака)
17. **defensive publication program** — (ам.) метод защитной публикации (публикация реферата, описания и рисунка в Официальном бюллетене патентного ведомства при последующем отказе от патентных прав)
18. **deferred examination** — отсроченная экспертиза
19. **deficiency** — см. **defective feature**
20. **define a claim** — определять объем формулы изобретения; определять объем притязаний; формулировать притязание
21. **define the scope of the invention** — определять объем притязаний; определять объем изобретения
22. **definite recital of components** — четкое указание компонентов; четкое перечисление компонентов (в формуле изобретения)
23. **definiteness of terms** — определенность терминов
24. **definition of the invention** — формула изобретения
25. **degree of protection** — степень охраны
26. **degree of similarity** — степень сходства (товарных знаков)
27. **degree of utility** — степень полезности; объем полезности
28. **demonstrate the actual reduction to practice** — демонстрировать действительное осуществление изобретения
29. **demonstration of the invention** — демонстрация осуществления изобретения (проводится для подтверждения свидетелями факта действительного осуществления изобретения)

30. **denotation of the components of a device** — обозначение деталей устройства
31. **depart from the spirit and scope of the invention** — выходить за пределы существа и объема изобретения
32. **dependent claim** — зависимый пункт (многозвенной формулы изобретения)
33. **dependent invention** — зависимое изобретение
34. **dependent inventor** — зависимый изобретатель
35. **deposit a copy of the copyrighted material** — депонирование копии охраняемого авторским правом материала (в Реестре авторских прав)
36. **describe the invention** — описывать изобретение
37. **described but not claimed** — раскрытые, но не заявленные (признаки изобретения)
38. **description** — описание (примеров осуществления изобретения)
39. **descriptive generalizations** — (ам.) общие слова (неопределенные выражения типа «амортизирующие свойства», «свойства износостойкости», не определяющие существа изобретения)
40. **descriptive mark** — описательный товарный знак (нерегистрируемый товарный знак, который лишь описывает товары, их свойства и особенности)
41. **descriptive matter** — текстовой, словесный материал (на чертежах)
42. **descriptive part of the specification** — описательная часть описания изобретения (часть описания изобретения, в которой подробно излагается идея изобретения и способ ее осуществления или использования)
43. **design** — промышленный образец
44. **design application** — заявка на патент на промышленный образец
45. **design patent** — (ам.) патент на промышленный образец (выдается в США за новое и оригинальное оформление)
46. **designate** — обозначать; указывать; называть
47. **designated office** — указанное ведомство (ведомство, в которое подается международная заявка по Пи-Си-Ти)

48. **designation fee** — пошлина за указание (ведомства, в которое подается международная заявка по Пи-Си-Ти)
49. **Deputy Assistant Commissioner** — помощник заместителя руководителя Патентного ведомства США
50. **detailed description** — подробное описание (изобретения)
51. **detailed object** — конкретная цель (изобретения)
52. **detriment** — недостаток (прототипов)
53. **detrimental effect** — см. **detriment**
54. **develop the invention** — развить изобретение
55. **development** — вариант; развитие (изобретения)
56. **deviate from the spirit of the invention** — отклоняться от существа изобретения
57. **device** — устройство (как класс патентоспособных объектов)
58. **dictionary definition** — словарное определение см. **art-recognized definition**
59. **different inventions in one application** — нарушение принципа единства изобретения
60. **different object** — другая цель (изобретения)
61. **diligence** — (ам.) усердие (изобретателя в оформлении и подаче заявки)
62. **diligence in reducing the invention to practice** — (ам.) усердие в осуществлении изобретения (критерий, используемый Патентным ведомством США, при решении приоритетных споров)
63. **disadvantage of the prior art** — недостатки прототипа
64. **disadvantageous effect** — см. **detriment**
65. **disadvantageous feature** — недостаток (прототипов или предлагаемого решения)
66. **disclaim** — отказываться от притязаний; отказываться от пункта формулы изобретения; отказываться от формулы изобретения
67. **disclaim the additional term** — (ам.) отказываться от полного срока действия (второго патента при двойном патентовании) см. **double patenting**
68. **disclaimer** — вкладыш с сообщением об отказе (от пункта формулы изобретения или от всей формулы)

69. **disclose the invention** — раскрывать изобретение; описывать изобретение
70. **disclosure** — раскрытие (изобретения); содержание заявки; описание (изобретения) см. **written disclosure**
71. **disclosure form** — форма раскрытия (форма, заполняемая изобретателем на предприятии, на котором он работает, и подаваемая патентному поверенному)
72. **disclosure in the specification** — раскрытие в описании изобретения
73. **disclosure of the invention** — раскрытие изобретения; описание изобретения
74. **disclosure to public** — раскрытие неопределенному кругу лиц; публичное раскрытие (изобретения)
75. **display know-how** — раскрывать секреты производства; раскрывать технологию; «нод-хау»
76. **disprove novelty** — порочить новизну (изобретения)
77. **distinction** — отличительная особенность; отличие
78. **distinctive feature** — отличительный признак см. **characteristic feature**
79. **distinguishing feature** — отличительный признак см. **characteristic feature**
80. **division of patent** — разделение патента (разделение патентных прав между заинтересованными сторонами)
81. **divisional application** — разделенная заявка (заявка, подаваемая с выделением из ранее поданной заявки при нарушении принципа единства изобретения)
82. **doctrine of equivalents** — доктрина эквивалентов; теория эквивалентов (служит для расширения объема притязаний, так как согласно этой доктрине, существенные эквиваленты основных заявленных элементов формулы изобретения не обладают новизной)
83. **doctrine of secondary meaning** — доктрина второстепенного значения; теория второстепенного значения (направлена против недобросовестной конкуренции, заключающейся в имитации нефункциональных, второстепенных деталей, т. е. формы, размеров, цвета, оформления и пр., которые могут связываться в сознании покупателей с определенным изготовителем товара, аналогично тому, как товарный знак указывает изготовителя, и поэтому приобретать так называемое «вторичное значение»)

84. **domestic patent** — отечественный патент
85. **dominant feature** — существенный признак (товарного знака, обеспечивающий его отличие и характерность в целом)
86. **dominant patent** — доминирующий патент (патент, широко перекрывающий другую заявку или патент)
87. **dormant patent** — неосуществленный патент; пассивный патент (патент, не осуществляемый из-за его недостаточной коммерческой ценности или неспособности владельца осуществить его)
88. **double inclusion** — двукратное указание (одного признака в пункте формулы изобретения)
89. **double object** — двойная цель (изобретения)
90. **double patenting** — двойное патентование (получение двух патентов на один объект изобретения, допускаемое при условии, если срок действия второго патента приравнивается к сроку действия первого патента, а состав авторов изобретения и патентовладелец остаются неизменными; может быть устранено путем выдачи патентов в один день) — см. *allow a second case; disclaim the additional term*
91. **draft patent claims** — составлять формулу изобретения
92. **dragnet application** — «разведочная» заявка (заявка с широкой формулой изобретения, находящаяся на рассмотрении долгое время с целью возбуждения столкновения с другими заявками в данной области и, таким образом, способствующая выявлению их содержания)
93. **dragnet patent** — «разведочный» патент см. *dragnet application*
94. **draw a claim** — составлять формулу изобретения
95. **drawback** — недостаток (прототипа)
96. **drawing** — чертеж; рисунок
97. **drug case** — заявка на лекарственное средство; дело по заявке на лекарственное средство
98. **dual prosecution** — (ам.) одновременное рассмотрение одной заявки двумя отделами патентного ведомства
99. **duly authorized agent** — должным образом уполномоченный поверенный (заявителя) см. *duly authorized attorney*
100. **duly authorized attorney** — должным образом уполномоченный поверенный см. *duly authorized agent*
101. **duplication of claims** — дублирование пунктов формулы изобретения (дублирование пунктов формулы не допускается, так как пункты многозвенной формулы должны различаться по объему)

Е

1. **earlier application** — ранее поданная заявка
2. **earlier decision** — ранее вынесенное решение (патентного ведомства по заявке)
3. **earlier patent** — ранее выданный патент
4. **earlier publication** — более ранняя публикация
5. **early patenting country** — страна более раннего патентования (страна, в которой заявка на патент была подана раньше)
6. **economic invention** — экономическое изобретение
7. **economic patent** — (ГДР) экономический патент; хозяйственный патент
8. **effective date** — действительная дата
9. **effective date of a patent** — действительная дата патента (дата начала срока действия патента, исчисляемая со дня подачи заявки)
10. **effective filing date** — действительная дата подачи заявки
11. **election of species** — выбор видовых признаков (при наличии нескольких вариантов осуществления изобретения)
12. **element of claim** — признак формулы изобретения
13. **embodiment** — осуществление; пример осуществления (изобретения); конструкция
14. **embody** — осуществлять (изобретение)
15. **employed inventor** — изобретатель-служащий
16. **employer-employee relations** — служебные отношения (между нанимателем и изобретателем)
17. **employee's invention** — служебное изобретение (изобретение, созданное в порядке выполнения служебных обязанностей)
18. **enlarge the scope** — расширять объем притязаний
19. **enter an amendment** — вносить поправку; принимать поправку
20. **environment of the claim** — совокупность признаков формулы изобретения — см. **accompanying elements**
21. **equivalent** — эквивалент (согласно так называемой доктрине эквивалентов, объект, по существу выполняющий ту же

функцию тем же способом и обеспечивающий одинаковый эффект, считается эквивалентом)

22. **essence of the invention** — **существо изобретения**
23. **essential feature** — **см. dominant feature**
24. **essentially** — **по существу; главным образом см. substantially**
25. **estoppel** — **лишение права возражения (лишение лица права сослаться на какие-либо факты на основании ранее сделанного этим лицом заявления об обратном)**
26. **estoppel on the record** — **лишение права возражения (возникающее на основании исключения заявителем пунктов формулы изобретения после отказа эксперта)**
27. **et al.** — **и др.**
28. **evanescent claim** — **пункт формулы изобретения на вещество или изделие, существующее во временном или переходном состоянии; формула изобретения на объект, существующий во временном или переходном состоянии**
29. **European patent** — **европейский патент (в рамках проекта договора о создании единого европейского патента)**
30. **examination** — **экспертиза; проверка; рассмотрение (оценка патентоспособности заявки на патент, производимая патентным ведомством)**
31. **ex parte proceeding** — **судебное разбирательство без участия третьей стороны**
32. **examination as to novelty** — **экспертиза (заявки) на новизну**
33. **examination as to patentability** — **экспертиза (заявки) на патентоспособность**
34. **examination as to practicability** — **экспертиза на работоспособность (изобретения)**
35. **examination as to utility** — **экспертиза (изобретения) на полезность**
36. **examination of application** — **экспертиза заявки**
37. **examination on merits** — **экспертиза по существу заявки; экспертиза на основании существа заявки — см. additional examination on merit**
38. **examination system** — **проверочная система выдачи патентов**
39. **examine an application** — **проводить экспертизу заявки**

40. examiner — эксперт
41. examiner in chief — (ам.) старший эксперт
42. examiner's amendment — исправление, вносимое экспертом
43. examiner's contention — точка зрения эксперта; довод эксперта
44. Examiner's prior knowledge — (ам.) известность принципов изобретения эксперту (отказ в выдаче патента может быть мотивирован известностью принципов изобретения лично эксперту в соответствии с правилом 107 Руководства по судебной патентной практике США)
45. examiner's observation — замечание эксперта; предложение эксперта
46. excess claims — (ам.) множественная формула изобретения (содержащая более 10 пунктов, до 1966 г. — более 20)
47. exclusive license — исключительная лицензия
48. exclusive right — исключительное право
49. execute an application — оформлять заявку
50. execution of an application — оформление заявки
51. execution of drawings — оформление чертежей
52. exemplary embodiment — пример осуществления (изобретения)
53. exemplification — пояснение примером; официальная копия
54. exemplify — приводить пример; снимать и заверять копию
55. exercisable patent — осуществимый патент; промышленно применимый патент
56. exhausted combination — старая совокупность (известная совокупность признаков или замена одного из признаков эквивалентом без получения прогрессивного решения)
57. exhaustive combination — исчерпывающее сочетание (сочетание признаков, которое полностью порочит новизну предложения)
58. exhibition priority — выставочный приоритет (в соответствии с этим приоритетом, который применяется в отношении стран — участниц Парижской конвенции, изобретения, а также товарные знаки и промышленные образцы охраняются с момента помещения экспоната на выставку при условии подачи в дальнейшем в течение льготного срока заявки на патент)

59. **existing patent** — ранее выданный патент
60. **ex parte proceeding** — одностороннее разбирательство (процедура судебного разбирательства между патентным ведомством и одной стороной, например заявителем)
61. **experienced artisan** — опытный специалист
62. **experimental sale** — продажа изделий, изготовленных в соответствии с изобретением, с целью их испытания
63. **experimental use** — экспериментальное использование (изобретения; главным образом, с целью его совершенствования)
64. **expiration date** — дата истечения срока действия патента
65. **expiration of a patent** — истечение срока действия патента
66. **expired patent** — патент с истекшим сроком действия (патент, потерявший силу в связи с истечением срока действия)
67. **explicit inclusion of equivalents** — явное указание эквивалентов (типа «асбест или его эквиваленты», «щетка или эквивалентное очищающее устройство»)
68. **explicit reference** — прямая ссылка
69. **exploitable patent** — промышленно применимый патент
70. **exploitation of a patent** — эксплуатация патента (пользование правами, вытекающими из патента, например правом на осуществление, использование или продажу)
71. **exposition priority** — см. **exhibition priority**
72. **expropriation of patent** — принудительное отчуждение патента
73. **extend the term for appeal** — продлевать срок подачи апелляции
74. **extension of application** — расширение объема притязаний по заявке
75. **extension of term** — продление срока (для ответа на решение патентного ведомства)
76. **extent of a patent** — объем патента
77. **extent of protection** — объем охраны
78. **extra claim** — лишний пункт формулы изобретения
79. **extramural idea** — идея, предложенная со стороны (идея изобретения, предложенная лицом, не являющимся служащим данного предприятия)

80. **extrinsic novelty** — несущественная новизна (относительная новизна изобретения, определяемая чисто внешними признаками)

F

1. **failure to claim** — отсутствие притязаний
2. **failure to disclose** — отсутствие раскрытия (сущности изобретения)
3. **failure to pay a fee** — неуплата пошлины
4. **fair use** — добросовестное использование (органическое пользование чужим произведением без причинения ущерба владельцу)
5. **fair use of copyrighted material** — добросовестное использование охраняемого авторским правом материала см. **fair use**
6. **false claim** — ложное притязание; обманное притязание
7. **false suggestion of representation** — ложное утверждение в описании изобретения (указание в описании о том, что при помощи изобретения достигается определенный результат, хотя фактически это утверждение не соответствует действительности)
8. **family list** — список патентов-аналогов
9. **fault** — недостаток (прототипов)
10. **favourable decision** — положительное решение (по заявке)
11. **feature** — признак
12. **feature of novelty** — признак новизны; новизна
13. **fee** — пошлина; сбор
14. **fee required by law** — пошлина, установленная законом
15. **«fencing-in» patent** — заградительный патент (патент, закрывающий возможность получения патентов на аналогичные технические решения в данной узкой области техники)
16. **figure** — рисунок; изображение
17. **figure trade-mark** — изобразительный товарный знак
18. **file** — подавать заявку; регистрировать и хранить документы в определенном порядке; картотека; фонд; массив документов
19. **file an application with (at) the Patent Office** — подать заявку на изобретение в патентное ведомство

20. **file history** — дело по заявке
21. **file wrapper** — (ам.) папка с материалами заявки; дело по заявке
22. **filed application** — поданная заявка; зарегистрированная заявка
23. **filing date** — дата подачи заявки; дата заявки
24. **filing fee** — пошлина за заявку
25. **final decision** — окончательное решение
26. **final disposition** — см. **final decision**
27. **final fee** — единовременная пошлина
28. **final patent** — окончательный патент (в рамках европейского патента)
29. **final rejection** — окончательный отказ
30. **find out an invention** — сделать изобретение; выявить изобретение
31. **firm name** — фирменное наименование
32. **first inventor** — (ам.) первый изобретатель
33. **first-to-file system** — заявительская система установления приоритета (признание приоритета за первым заявителем)
34. **first-to-invent system** — изобретательская система установления приоритета (признание приоритета за первым и действительным изобретателем)
35. **fix priority date** — установить приоритет
36. **fluid** — текучая среда (в широком значении; этот термин в описаниях изобретений нельзя заменять на «жидкость», «газ» или «порошок»)
37. **folder** — кассета с описаниями изобретений
38. **foreign inventor** — иностранный изобретатель
39. **foreign knowledge** — известность за границей, см. **prior knowledge**
40. **foreign patent** — иностранный патент (патент, выданный иностранному заявителю)
41. **foreign patent application** — заявка, поданная в зарубежное патентное ведомство

- 42. **foreign patent gazettes** — зарубежные патентные бюллетени
- 43. **foreign patenting** — зарубежное патентование
- 44. **foreign use** — использование за границей, см. **prior use**
- 45. **foremost object** — основная цель (изобретения)
- 46. **forfeit a patent** — лишаться прав на патент
- 47. **forfeited application** — аннулированная заявка (в результате неуплаты единовременной пошлины)
- 48. **forgotten art** — (ам.) забытые технические решения (технические решения с приоритетом, превышающим глубину поиска)
- 49. **form of the invention** — вариант изобретения
- 50. **formal changes** — формальные поправки; см. **formal matter**
- 51. **formal matter** — формальные признаки; см. **formal changes**
- 52. **formal request** — формальный запрос
- 53. **fortifying patent** — «укрепляющий» патент (патент, направленный на закрепление уже существующих патентных позиций; выдается, как правило, на изобретение, имеющее небольшую техническую ценность)
- 54. **fraudulent invention** — дезориентирующее изобретение
- 55. **free-lance patent** — «разбойничий» патент см. **shot-gun patent**
- 56. **freed patent** — патент, являющийся достоянием общества
- 57. **frivolous invention** — тривиальное изобретение; несерьезное изобретение
- 58. **full examination** — полная экспертиза
- 59. **functional claim** — функциональный пункт формулы изобретения (пункт формулы изобретения, в котором в качестве признаков изобретения приведены функции объекта изобретения)
- 60. **functional expression** — функциональное выражение (выражение, указывающее функцию объекта без его конструктивных признаков)
- 61. **fundamental object** — основная цель (изобретения)
- 62. **further application** — последующая заявка см. **subsequent application**
- 63. **further object of the invention** — следующая цель изобретения; дополнительная цель изобретения; другая цель изобретения
- 64. **future patent rights** — будущие патентные права (права на изобретение, патент на которое еще не выдан)

G

1. **gazette** — Бюллетень (патентного ведомства) см. **Journal**
2. **(The) Gazette of India** — Бюллетень Патентного ведомства Индии (еженедельное официальное издание, содержащее в части 3, разделе 2 информацию о поданных и акцептованных заявках)
3. **general claim** — родовой пункт формулы изобретения; общий пункт формулы изобретения
4. **general knowledge** — общеизвестные сведения
5. **general notoriety** — широкая известность (товарного знака)
6. **general object** — общая цель (изобретения)
7. **generic aspect** — основная особенность (изобретения); отличительная особенность (изобретения)
8. **generic claim** — родовой пункт формулы изобретения (охватывающий несколько примеров осуществления изобретения)
9. **generic combination** — родовое сочетание; родовая комбинация (сочетание признаков, входящих в родовой пункт формулы изобретения)
10. **generic feature** — родовой признак (основной признак изобретения)
11. **generic mark** — мировой товарный знак (товарный знак, потерявший отличительные свойства и ставший достоянием общества, например, «аспирин», «целлофан» и т. п.).
12. **generic name** — см. **generic mark**
13. **generic patent** — главный патент
14. **generic term** — родовой термин
15. **German claim** — германская формула изобретения, см. «**Continental**» type of claim
16. **gist of the invention** — существо изобретения
17. **global patent exchange** — глобальный обмен патентами
18. **grace period** — льготный период
19. **grafting** — (ам.) прививка (при патентовании новых сортов растений — один из способов неполового размножения)
20. **grant** — выдавать охранный документ; выдача охранного документа; правопередача собственности (на изобретение, заявку или патент) см. **assignment**

21. grant a patent — выдать патент
22. grantee — лицо, которому предоставлено право (на патент); правопреемник
23. grantee of trade-mark — владелец товарного знака
24. grantor — лицо, передающее право; лицо, предоставляющее право
25. ground of rejection — основание для отказа

H

1. handle the case — вести дело по заявке; рассматривать заявку
2. handling fee — пошлина за обработку документов (в системе, созданной по Пи-Си-Ти)
3. harmonization of patent legislation — унификация патентного законодательства
4. hide the invention — утаивать изобретение; затруднять понимание предмета изобретения
5. history of art — история развития области техники
6. hold a patent — сохранять патент в силе
7. hold invalid — признать недействительным
8. holder — держатель; владелец
9. holder of a license — владелец лицензии; держатель лицензии
10. home copy — «домашняя» копия (копия международной заявки, которая остается в ведомстве, получающем заявку, в рамках Пи-Си-Ти)
11. home patent — отечественный патент
12. human utility — полезность для человека (изобретения, в частности, лекарственного препарата)
13. hybrid claim — гибридная формула изобретения (охраняет взаимозависимые объекты изобретения)

I

1. idea of the invention — идея изобретения; принцип изобретения
2. identical construction — одинаковая конструкция

3. **identical trademark** — тождественный товарный знак
4. **identifying preamble** — вводная часть (вводная часть описания, определяющая область, к которой относится изобретение)
5. **imitated trademark** — поддельный товарный знак
6. **imitation of nonessential features** — имитация второстепенных деталей (считается недобросовестной конкуренцией, если такие второстепенные детали чужого изделия имитируются намеренно с целью указания на общее происхождение обоих изделий)
7. **immaterial details** — несущественные признаки, см. **accompanying elements**
8. **implicit reference** — косвенная ссылка
9. **important object** — важная цель (изобретения)
10. **importation patent** — ввозной патент см. **confirmation patent**
11. **impositive inclusion of elements** — (ам.) ссылка на признаки, ранее не введенные в пункт формулы изобретения
12. **improper use of monopoly** — неправомерное пользование исключительным правом
13. **improvement of known process** — усовершенствование известного способа
14. **improvement over the prior art** — усовершенствование по сравнению с прототипом
15. **improvement patent** — патент на усовершенствование (патент на изобретение, имеющее прототип)
16. **improvement suggestion** — рационализаторское предложение см. **innovation proposal**
17. **inadequacy of disclosure** — неадекватность раскрытия; неполнота раскрытия (изобретения)
18. **in aggregate** — в сочетании
19. **incidental object** — дополнительная цель (изобретения)
20. **include** — включать в себя; содержать см. **comprise**
21. **including** — включающий в себя
22. **in combination** — (ам.) в комбинации (фраза, употребляемая в формулах комбинационных изобретений); в сочетании
23. **incomplete claim** — неполная формула изобретения; неполный пункт формулы изобретения

24. **inconvenience** — недостаток (прототипов)
25. **incorporated company** — инкорпорированная компания (компания, обладающая правами юридического лица, т. е. являющаяся по существу корпорацией)
26. **incorporation by reference** — включение признаков путем ссылки (например, на отпавшую заявку)
27. **independent claim** — независимый пункт; основной пункт (многозвенной формулы изобретения) см. **basic claim**
28. **independent inventor** — независимый изобретатель
29. **independent patent** — независимый патент
30. **indeterminate adjectives** — неопределенные прилагательные (прилагательные типа «высокий», «свободный», «независимый», «низкий» в формуле изобретения недопустимы, так как делают ее неопределенной)
31. **index** — индекс (классификации); указатель; проставлять классификационные индексы
32. **index of acceptance** — (брит.) индекс национальной патентной классификации; класс
33. **indication of origin** — указание происхождения (товара)
34. **indirect limitation** — (ам.) косвенный признак (например, «алюминиевый» в признаке «алюминиевый рычаг»)
35. **industrial design** — промышленный образец
36. **industrial development patent** — патент на промышленное развитие (одна из новых предложенных форм патента для развивающихся стран, дающая в течение льготного периода право предприятиям развивающихся стран на использование изобретений)
37. **industrial patent** — (ам.) промышленный патент (любой патент, кроме патента на новое растение)
38. **industrial property** — промышленная собственность (изобретения, промышленные образцы, товарные знаки и полезные модели)
39. **industrial use** — промышленное применение; промышленное использование
40. **inelegibility of the applicant** — неправомочность заявителя
41. **inexplicit claim** — нечетко сформулированный пункт формулы изобретения; неточный пункт формулы изобретения
42. **inferential disclosure** — косвенное раскрытие (например, полезности в заявке)

- 43. **informal drawing** — неправильно оформленный чертеж
- 44. **infringe** — нарушать (патентные права)
- 45. **infringe a patent** — нарушать патент; нарушать права, вытекающие из патента
- 46. **infringe a trademark** — нарушать товарный знак; нарушать права на товарный знак
- 47. **infringement** — нарушение (чужих патентных прав без согласия, т. е. использование запатентованного объекта без согласия владельца исключительных прав, вытекающих из патента)
- 48. **infringement search** — экспертиза на патентную чистоту (поиск нарушающего патента); исследование патентной чистоты изделия
- 49. **infringement suit** — иск о нарушении (патентных прав)
- 50. **infringer** — нарушитель (патентных прав)
- 51. **infringing copy** — нарушающая авторское право копия
- 52. **infringing patents** — взаимно нарушающие патенты
- 53. **ingenuity** — конструкторское решение см. *mere skill*
- 54. **injurious invention** — вредное изобретение
- 55. **innovation proposal** — рационализаторское предложение см. *improvement suggestion*
- 56. **innovator** — рационализатор; новатор; лицо, участвующее в создании и реализации изобретения (ам.) (к этой категории относятся изобретатели, правопреемники, патентные поверенные и другие лица)
- 57. **inoperative species** — неработоспособный видовой признак; необоснованный видовой признак
- 58. **inoperativeness** — неработоспособность (предлагаемого устройства)
- 59. **insertion of new matter** — см. *introduction of new matter*
- 60. **inspection of patent application** — ознакомление с материалами заявки на патент
- 61. **instant application** — данная заявка; настоящая заявка
- 62. **Institute of Patent Agents** — (брит.). Институт патентных поверенных
- 63. **intellectual property** — интеллектуальная собственность

64. **intellectual work** — интеллектуальное произведение (продукт умственной деятельности, не являющийся литературным произведением и подлежащий защите авторским правом)
65. **inter partes proceeding** — судебное разбирательство с участием нескольких заявителей (являющихся сторонами в деле; проводится патентным ведомством)
66. **interest in a patent** — право на патент (как движимое имущество)
67. **interference** — столкновение прав (заявляемых или патентных); приоритетный спор
68. **Interference Board** — см. **The Board of Patent Interferences**
69. **interference proceeding** — судопроизводство по столкновению прав — см. **conflict proceeding**
70. **interference search** — (ам.) экспертиза на правомерность выдачи патента (в приоритетном споре)
71. **interim protection** — временная защита
72. **international agreement** — международное соглашение
73. **international application** — международная заявка
74. **international convention** — международная конвенция
75. **international fee** — международная пошлина (за экспертизу по Пи-Си-Ти)
76. **international exhibition** — международная выставка
77. **international law** — международное право
78. **international preliminary examination** — международная предварительная экспертиза (Пи-Си-Ти)
79. **international search** — международный решерш см. **search**
80. **international search authority** — международный поисковый орган
81. **international search report** — справка о международном решерше (Пи-Си-Ти)
82. **international type research** — решерш международного типа (Пи-Си-Ти)
83. **interpret** — толковать (описание изобретения к патенту); определять объем формулы изобретения (при нарушении патентных прав)

84. **intervening patent** — (ам.) «вклинившийся» патент (патент, выданный после выдачи другого патента и до подачи заявки на переиздание последнего)
85. **interview with examiner** — переговоры с экспертом; (ам.) корреспондентская система рассмотрения заявок
86. **intrinsic novelty** — существенная новизна
87. **introduction of new matter** — введение новых признаков
88. **introductory clause** — вводная часть; ограничительная часть (формулы изобретения)
89. **introductory statement** — (брит.) вводная часть (описания изобретения)
90. **inutility** — (брит.) отсутствие полезности (изобретения)
91. **invalid patent** — недействительный патент; неправомерно выданный патент
92. **invention** — изобретение (решение технической задачи, обладающее новизной и дающее положительный эффект)
93. **invention agreement** — (ам.) соглашение об изобретениях (заключается между служащим компании и компанией, предусматривает раскрытие изобретателем всех изобретений, связанных с деятельностью компании и выполненных в период его работы в данной компании, оказание компанией посильной помощи в получении патентной охраны этих изобретений и обязательную передачу прав на них компании)
94. **invention records** — (ам.) записи о ходе создания изобретения (документы, подтверждающие авторство и устанавливающие приоритет при столкновении прав)
95. **inventive** — патентоспособный
96. **inventive ability** — способность к изобретательству; изобретательские способности
97. **inventive activity** — изобретательство; изобретательская деятельность
98. **inventive concept** — идея изобретения
99. **inventive entity** — состав авторов изобретения
100. **inventive feature** — признак изобретения
101. **inventive height** — изобретательский уровень; степень изобретательского творчества
102. **inventive idea** — см. **inventive concept**

103. **inventive part of a compound** — патентоспособная часть химического соединения
104. **inventive point** — патентоспособный признак
105. **inventive subject matter** — патентоспособный предмет изобретения
106. **inventive step** — изобретательская деятельность; изобретательское творчество
107. **inventor** — изобретатель; автор изобретения
108. **inventor's certificate** — авторское свидетельство
109. **inventorship** — авторство (изобретения)
110. **issuance** — публикация; выдача (патента)
111. **issue of a patent** — выдача патента
112. **item of a claim** — признак формулы изобретения

J

1. **Jepson claims** — формула изобретения Джепсона (формула, во вводной части которой описывается прототип, а в заключительной — излагаются новые признаки, начинается словами: *In a..*)
2. **joint applicant** — созаявитель
3. **joint application** — совместная заявка; заявка коллектива изобретателей; коллективная заявка
4. **joint invention** — совместное изобретение
5. **joint inventor** — соавтор изобретения
6. **joint inventors** — коллектив изобретателей
7. **joint inventorship** — соавторство (на изобретение); коллективное авторство (на изобретение)
8. **joint ownership** — совладение (например, патентом)
9. **joint patentee** — совладелец патента
10. **joint use** — совместное пользование (изобретением)
11. **journal** — бюллетень, см. *gazette*
12. **junior party** — заявитель с более поздним приоритетом

К

1. **kindred object** — однородная цель (изобретения)
2. **know-how** — технология производства; секреты производства; ноу-хау (непубликуемые сведения о технологии изготовления изделия или осуществления способа)
3. **knowledge of the invention** — сведения, раскрываемые изобретением; знание принципов изобретения

L

1. **laboratory notebook** — лабораторный журнал см. **laboratory records**
2. **laboratory records** — лабораторный журнал; лабораторный протокол см. **invention records**
3. **labour-saving invention** — изобретение, снижающее затраты труда
4. **lack of invention** — отсутствие признаков изобретения
5. **lack of novelty** — отсутствие новизны; отсутствие признаков новизны (препятствие для выдачи патента)
6. **lack of utility** — отсутствие полезности (препятствие для выдачи патента)
7. **laid-open application** — выложенная заявка см. **laying open**
8. **lapse of a patent** — прекращение действия патента
9. **lapse of a trade-mark** — прекращение действия товарного знака
10. **latitude in claiming the invention** — широта в определении объема притязаний (возможность максимально полной охраны предмета изобретения)
11. **laws of nature** — законы природы (непатентоспособный класс объектов изобретения)
12. **laying open** — выкладка (публикация заявок или полных описаний для ознакомления)
13. **laying open for public inspection** — выкладка для всеобщего ознакомления
14. **layout of a patent specification** — верстка описания изобретения

15. **legal entity** — юридическое лицо
16. **legal meaning** — юридический смысл; толкование,работанное судебной практикой
17. **legal protection** — правовая охрана; правовая защита
18. **legally acceptable invention records** — (ам.) признаваемые правом записи о ходе создания изобретения
19. **legally recognized reduction to practice** — (ам.) признаваемое правом осуществление изобретения (т. е. осуществление изобретения на практике или подача заявки с описанием примера реализации замысла изобретения)
20. **letters patent** — патентная грамота (этим документом правительство Великобритании предоставляет патентовладельцу исключительное право пользования изобретением в течение 16 лет со дня представления полного описания); (ам.) патент на изобретение (патент на изобретение, обладающее новизной и полезностью, которое относится к одному из классов патентоспособных объектов: способу, устройству, изделию или составу веществ, в отличие от патента на промышленный образец, штамм или растение)
21. **license** — лицензия (договор о временной или постоянной передаче прав на реализацию изобретения, включая изготовление, продажу и использование объекта изобретения)
22. **license agreement** — лицензионное соглашение; лицензионный договор
23. **license contract** — лицензионный контракт
24. **license granted in the public interest** — лицензия, предоставленная в общественных интересах
25. **license of right** — (брит.) правовая лицензия (пометка на обороте патента о предоставлении изобретателем права пользования изобретением любому лицу за вознаграждение; владелец патента может в любое время после скрепления патента печатью ходатайствовать о снабжении патента такой пометкой)
26. «**license of right**» — «право на лицензию»; «лицензия по праву» (штамп на обороте патента, указывающий на право любого лица потребовать предоставления лицензии по патенту)
27. **licensee** — лицензиат; получатель лицензии; владелец лицен-
зии

28. **licenser** — лицензиар (лицо или организация, предоставляющая лицензию)
29. **licensing** — лицензирование
30. **licensing requirements** — требования для лицензирования
31. **life of a patent** — срок патента (время действия патента; период, оставшийся до истечения срока действия патента)
32. **likelihood of confusion** — вероятность спутывания; вероятность смешения; возможность спутывания; возможность смешения (субъективный критерий правомочности товарного знака при наличии сходных товарных знаков на родственные товары)
33. **limitation** — (ам.) признак изобретения; недостаток прототипа
34. **limitation of a claim** — (ам.) ограничение изобретения (конкретным вариантом его осуществления)
35. **limited company** — компания с ограниченной ответственностью
36. **limited liability company** — см. **limited company**
37. **limited publication** — ограниченная публикация (публикация рукописи для определенного круга лиц, не приводящая к потере общего права автора на рукопись)
38. **limiting disclaimer** — (ам.) ограничение изобретения по выданному патенту (признаком, который первоначально не был указан в формуле изобретения)
39. **limits of the invention** — объем изобретения см. **scope of the invention**
40. **list of references** — список использованных при экспертизе материалов (в описании изобретения); ссылочные материалы (в описании изобретения)
41. **literary property** — литературная собственность (рукописи, охраняемые общим правом)
42. **literary work** — литературное произведение (письменное или устное произведение, подлежащее защите авторским правом)
43. **litigate a patent** — оспаривать патент см. **attack a patent**
44. **litigation** — оспаривание (приоритета в суде)
45. **long felt need** — назревшая потребность; давно испытываемая потребность; настоятельная потребность (появление

изобретения, удовлетворяющее давно испытываемую потребность в этом)

46. **lost art** — (ам.) забытые технические решения (решения, использовавшиеся много лет назад и затем забытые и не порочащие новизну)

М

1. **machine** — устройство; машина; механизм; комбинация устройств (патентоспособный класс изобретений)
2. **main application** — основная заявка
3. **main claim** — главный пункт формулы изобретения
4. **main patent** — основной патент см. **master patent**
5. **maintain a patent** — сохранять патент в силе
6. **manual of classification** — указатель классов
7. **Manual of Patent Examining Procedure** — Руководство по патентной экспертизе
8. **manufacture** — (брит.) производство (в патентном законодательстве Великобритании это понятие включает не только изготовление изделия, но и любой способ его сохранения, улучшения или восстановления)
9. **manufacturing clause** — (ам.) положение об обязательном выпуске (книги, охраняемой авторским правом, которая должна обязательно издаваться в США в течение определенного периода времени во избежание потери авторского права)
10. **manufacturing license** — лицензия на право производства
11. **mark** — см. **trade-mark**
12. **market an invention** — продать изобретение
13. **Markush claim** — формула изобретения Маркуша (применяется в химии и отличается тем, что в этой формуле указывается группа неродственных веществ, обладающих определенными признаками; обычно в такой формуле содержится фраза: «выбранные из группы веществ, включающей в себя...», после чего следует перечисление определенных веществ; эта формула позволяет включать альтернативные признаки)
14. **Markush expression in the negative** — негативные признаки формулы Маркуша (например, «вещество, выбранное из группы нитратов, исключая нитрат серебра»)

15. **master patent** — **основной патент** (в отличие от патентов-аналогов, выданных на это же изобретение в других странах)
см. **main patent**
16. **material part** — **существенная часть** (изобретения)
17. **mature into patent** — **переход заявки в категорию патента**
18. **means** — **средство; устройство; механизм** (в общем случае термин означает сочетание для осуществления требуемого действия и в соединении с определяющим словом служит для расширения объема притязаний изобретения)
19. **mechanical limitation in process** — **признаки устройства в формуле изобретения на способ**
20. **mechanical patent** — **патент на изобретение в области механики**
21. **mechanical skill** — **конструкторское решение** см. **mere skill**
22. **meet the Examiner's objections** — **снять возражения эксперта**
23. **mental concept** — **интеллектуальный замысел; идея** (изобретения)
24. **mental processes** — (см.) **умственные процессы** (непатентоспособная категория, выражаемая признаками типа «сравнивают», «определяют», «регистрируют», «наблюдают»)
25. **mere idea** — см. **mere suggestion**
26. **mere skill** — **конструкторское решение** (очевидное решение, доступное среднему специалисту, не обладающее изобретательским уровнем)
27. **mere suggestion** — **постановка задачи** (без предложения ее конкретного технического решения)
28. **merit** — **достоинство; преимущество** (изобретения)
29. **merits of the application** — **существо заявки**
30. **mesne assignment** — **правопередача через посредника; правопередача через третье лицо**
31. **metes and bounds of the invention** — **объем изобретения; объем притязаний**
32. **method** — **способ** (патентоспособными объектами являются устройства, способы, вещества, а не аппараты, машины, методы и т. д.) см. **process**
33. **method claims** — **формула изобретения на способ**
34. **misjoinder** — **неправомерное авторство** (ошибочное включение в число авторов изобретения лица, которое фактически не является действительным изобретателем)

35. **misjoinder of patentees** — **неправомерное владение патентом** (ошибочное включение в число патентовладельцев лица, которое таковым не является)
36. **modification of a reference** — **модификация решения, описанного в противопоставленном материале; модификация известного решения**
37. **modification of the invention** — **модификация изобретения**
38. **monopoly** — **исключительное право; монополия**
39. **mosaic method of anticipation** — (ам.) **мозаичная ссылка** (неправомерное объединение несвязанных фрагментов известных решений из различных публикаций с различными деталями и в разных областях знаний)
40. **motion** — **ходатайство**
41. **motion period** — **период подачи ходатайств** (при столкновении патентных прав)
42. **motion to dissolve** — **ходатайство о прекращении дела** (при столкновении патентных прав)
43. **multiple dependency of claims** — **множественная зависимость пунктов** (многозвенной формулы изобретения)
44. **multiple priority** — **множественный приоритет** (приоритет на основании нескольких конвенционных заявок)
45. **multiplicity of claims** — **избыточность формулы изобретения; множественность пунктов формулы изобретения**

N

1. **narrow claim** — **узкая формула изобретения; узкий пункт формулы изобретения; ограниченное притязание**
2. **national patent classification** — **национальная классификация изобретений**
3. **national patent file** — **национальный патентный фонд**
4. **national patent law** — **национальное патентное право; национальный патентный закон; национальное патентное законодательство**
5. **national patent office** — **национальное патентное ведомство**
6. **nature of the invention** — **существо изобретения**
7. **natural person** — **физическое лицо**

8. **negative** — порочить (новизну изобретения); отрицательный; отказной (о решении экспертизы)
9. **negative limitations** — (ам.) негативные признаки (формулы изобретения)
10. **negotiation between the applicant and the patent office** — переговоры между заявителем и патентным ведомством; переписка между заявителем и патентным ведомством
11. **neighbouring rights** — смежные права (права, смежные с авторским правом, на так называемые объекты интеллектуальной собственности; права, касающиеся исполнения произведений артистами-исполнителями, фонограмм и широкораспространительных передач)
12. **network of patents** — (ам.) «портфель» патентов (значительное количество патентов в одной области техники, принадлежащих одному владельцу, которые взаимно укрепляют друг друга, перекрывая дорогу конкурентам)
13. **new application** — новая заявка (по которой экспертом еще не было принято решение)
14. **new art** — новая область техники
15. **new matter** — новые признаки; новые обстоятельства (признаки, вводимые в заявку и не раскрытые в первоначальных заявочных документах во время экспертизы)
16. **new result** — новый эффект (изобретения)
17. **new subjectmatter** — см. **new matter**
18. **new use of known process** — новое применение известного способа
19. **non-disclosed subject-matter** — нераскрытый предмет изобретения
20. **non-essential features of a product** — несущественные признаки изделия
21. **non-exclusive license** — неисключительная лицензия (лицензия, по которой права лицензиата ограничены определенным объемом)
22. **non-infringing article** — патентночистое изделие
23. **nonjoinder** — неправомерное лишение авторства (исключение из числа авторов лица, которое было фактическим изобретателем)
24. **nonjoinder of patents** — см. **nonjoinder**

25. **non-obviousness** — (брит.) неочевидность (критерий патентоспособности, основанный на отсутствии в опубликованных материалах прямых или косвенных указаний на возможность решения задачи, являющейся предметом изобретения)
26. **non-patentable distinction** — непатентоспособный признак; несущественный отличительный признак (изобретения)
27. **non-patentable classes of subject-matter** — непатентоспособные классы объектов
28. **non-statutory claim** — непатентоспособное притязание
29. **non-statutory subject-matter** — непатентоспособный предмет изобретения
30. **non-working** — неработоспособность (изобретения)
31. **nordic patent** — скандинавский патент
32. **notice of allowance** — уведомление о принятии пунктов формулы изобретения; решение о выдаче патента
33. **notice of appeal** — заявление об апелляции
34. **notice of copyright** — указание об авторском праве (представляется на издаваемых книгах и других публикациях вместе с именем владельца права и годом издания)
35. **notice of objection** — (ам.) уведомление об отказе
36. **notorious prior use** — открытое преждепользование (изобретением до получения охранного документа)
37. **notorious trademark** — общеизвестный товарный знак
38. **novel aspect** — элемент новизны см. **novel feature**
39. **novel feature** — элемент новизны; новый признак (изобретения)
40. **novel result** — новый эффект (изобретения)
41. **novelty** — новизна
42. **novelty of the invention** — новизна изобретения
43. **novelty over the art** — новизна по сравнению с существующим состоянием техники
44. **novelty report** — отчет о новизне (услуга, предоставляемая МПИ в Гааге заказчиком; этот отчет содержит результаты экспертизы на новизну)
45. **novelty search** — экспертиза на новизну; решерш

46. **nuisance patent** — «досаждающий» патент (патент, не представляющий большой коммерческой ценности, но не позволяющий конкурентам получить патент в данной области техники)
47. **nullity suit** — иск об аннулировании патента; иск о признании патента недействительным

О

1. **oath of applicant** — присяга заявителя
2. **object of the invention** — цель изобретения
3. **objected patent** — оспоренный патент; оспариваемый патент (патент, действительность которого оспаривает заинтересованное лицо) см. **attacked patent**
4. **objection** — формальное возражение (эксперта по заявке)
5. **objection to new matter** — возражение (эксперта) против введения новых признаков
6. **objective** — цель (изобретения) см. **object of the invention**
7. **obscure the invention** — затруднять понимание изобретения; затруднять понимание предмета изобретения; затруднять выявление предмета изобретения
8. **observations** — замечания эксперта (по существу заявки)
9. **obstructive patent** — заградительный патент см. **blocking-off patent**
10. **obviate** — устранять (недостаток изобретения)
11. **obvious omission** — очевидный пропуск (признака изобретения)
12. **obviousness** — очевидность (решения технической задачи)
13. **offending trademark** — оскорбительный товарный знак (противоречащий нормам общественной морали)
14. **official action** — решение патентного ведомства по заявке
15. **official filing fee** — заявочная пошлина (пошлина за подачу заявки)
16. **official filing receipt** — приоритетная справка (документ, выдаваемый заявителю патентным ведомством и подтверждающий факт подачи заявки в день ее представления в патентное ведомство)

17. **Official Gazette of the U. S. Patent Office** — (ам.) **Официальный бюллетень Патентного ведомства США** (еженедельное официальное издание, содержащее информацию о выданных патентах, товарных знаках и пр.)
18. **Official Journal (Patents)** — (брит.) **Официальный бюллетень** (еженедельное издание Патентного ведомства Великобритании, содержащее информацию о поданных и акцептованных заявках, протестах и пр.).
19. **Official Journal of Industrial and Commercial Property** — **Официальный бюллетень промышленной и коммерческой собственности** (издание Патентного ведомства Ирландии, выходящее раз в два месяца и содержащее информацию о поданных и акцептованных заявках и пр.).
20. **official letter** — (ам.) **решение (патентного ведомства) по заявке**
21. **official registration** — **официальная регистрация** (товарного знака, авторского права и пр.)
22. **old art** — **порочащие новизну материалы** — см. **anticipatory art**
23. **old combination** — **известное сочетание** (признаков изобретения)
24. **old patent** — (нем.) **старый патент** (патент, выданный в Германии до 8 мая 1945 г.)
25. **omission of element** — (ам.) **пропуск признака** (в переизданном патенте введение нового признака может заключаться в пропуске одного из признаков, первоначально описанного и заявленного)
26. **omission test** — **проверка на опущение** (критерий, при помощи которого устанавливается, отсутствует ли какой-либо существенный элемент действительной формулы изобретения в нарушающем патенте)
27. **omnibus claim** — (брит.) **заключительный пункт** (формулы изобретения, в котором указывается, что притязания распространяются на объект изобретения, выполненный в соответствии с описанием и прилагаемыми рисунками)
28. **one invention in one application** — **принцип единства изобретения; единство изобретения** см. **unity of the invention**
29. **one-year rule** — (ам.) **правило одного года** (правило, предусматривающее невыдачу патента на изобретение, которое было разглашено в печати раньше, чем за 1 год до подачи заявки)

30. **one-year statutory bar** — см. **one-year rule**
31. **open-form claim** — открытый пункт формулы изобретения (допускает включение дополнительных признаков путем использования слов «содержащий», «включающий»)
32. **operability of invention** — работоспособность изобретения
33. **operability of the mental concept** — реализуемость замысла изобретения (подтверждение осуществления изобретения на практике путем демонстрации физической реализуемости замысла изобретения)
34. **operating license** — лицензия на эксплуатацию
35. **operative structure** — работоспособная конструкция
36. **operativeness of prior art** — (ам.) работоспособность прототипа (неработоспособный прототип не может порочить новизну изобретения)
37. **oppose a patent** — противопоставлять патент (ссылка на патент, предположительно порочащий новизну изобретения)
38. **opposed patent** — противопоставленный патент
39. **opposition** — протест (юридический протест, возбуждаемый стороной, интересы которой затронуты предоставлением определенных прав другой стороне, т. е. выдачей патента, регистрацией товарного знака)
40. **opposition procedure** — процедура протеста
41. **oral disclosure** — устное раскрытие (изобретения)
42. **order of examination** — очередность экспертизы (порядок очередности экспертизы заявок по приоритету)
43. **origin of product** — происхождение изделия
44. **original** — первоначальный текст описания к заявке
45. **original and first inventor** — действительный и первый изобретатель
46. **original application** — первичная заявка
47. **original claims** — первоначальная редакция формулы изобретения
48. **original patent** — (ам.) первоначальный патент (патент, по которому впоследствии выдан переизданный патент)
49. **ornamental design patent** — патент на графический промышленный образец, см. **design patent**

50. **outside idea** — см. **extramural idea**
51. **outside invention** — предложенное со стороны изобретение (изобретение, предложенное лицом, не являющимся служащим данного предприятия)
52. **outside inventor** — изобретатель со стороны (изобретатель, не являющийся служащим данного предприятия)
53. **outsider** — см. **outside inventor**
54. **overclaiming** — см. **undue breadth**
55. **own a patent** — владеть патентом
56. **owner of a patent** — патентовладелец см. **patentee**
57. **ownership of employee's invention** — собственность на служебное изобретение (изобретение, созданное служащими данной организации в порядке выполнения ими служебных обязанностей)

Р

1. **package licensing** — пакетное лицензирование (представление лицензии по нескольким изобретениям на основании портфеля патентов)
2. **packaging** — создание портфеля патентов (одной фирмой)
3. **paper patent** — бумажный патент (неэксплуатируемый патент)
4. **parent application** — родовая заявка (первичная заявка, являющаяся основой для продолжающих заявок)
5. **parent patent** — родовой патент см. **parent application**
6. **Paris Convention** — см. **Convention of the Paris Union**
7. **particular embodiment of the invention** — конкретный пример осуществления изобретения
8. **partial assignment** — частичная переуступка прав (по патенту)
9. **partial priority** — частичный приоритет (приоритет по части первичной заявки)
10. **particulars of breach** — конкретные факты нарушения (патента)
11. **patent** — патент (охранный документ, представляющий исключительное право на осуществление, использование и продажу изобретения в течение определенного срока и на определенной территории)

12. **patent acquisition** — приобретение патентов
13. **patent act** — свод патентных законов; патентный закон см. **patent law**
14. **patent agent** — (брит.) патентный поверенный
15. **patent application** — заявка на патент
16. **patent applied for** — см. **patent pending**
17. **patent attorney** — патентный поверенный
18. **patent claim** — формула изобретения; патентное притязание
19. **patent class** — патентный класс
20. **patent conciousness** — патентная грамотность (научных работников и инженеров, т. е. неспециалистов в области патентного права)
21. **patent counsel** — адвокат по патентным делам; юрисконсульт по патентным делам
22. **patent date** — дата начала действия патента
23. **patent department** — патентный отдел (фирмы)
24. **patent engineer** — (ам.) патентовед (лицо, имеющее техническое образование и специализирующееся в области патентования)
25. **patent examining division** — отдел экспертизы (Патентного ведомства)
26. **patent exchange agreement** — соглашение об обмене патентами
27. **patent family** — семейство патентов-аналогов (совокупность патентов, выданных в различных странах на одно и то же изобретение)
28. **patent fee** — патентная пошлина
29. **patent file** — материалы заявки, по которой выдан патент
30. **patent grant** — выдача патента; выдача патентов
31. **patent history** — (ам.) история патента (сводка всех процедурных стадий за время рассмотрения заявки на патент)
32. **patent in force** — действующий патент
33. **patent information** — патентная информация
34. **patent information retrieval** — поиск патентной информации (ручной или машинный)

35. patent infringement suit — иск о нарушении патентных прав
36. patent invention — патентоспособное изобретение
37. patent law — патентный закон; патентное право
38. patent legislation — патентное законодательство
39. patent license — патентная лицензия
40. patent marketing — торговля патентами
41. patent-minded scientist — патентнограмотный ученый
42. patent monopoly — патентная монополия см. patent rights
43. patent number — номер патента
44. patent of addition — дополнительный патент см. additional patent
45. patent office tribunals — трибуналы патентного ведомства (апелляционные инстанции патентного ведомства)
46. patent of importation — ввозной патент
47. patent of improvement — патент на усовершенствование; дополнительный патент
48. Patent Office — патентное ведомство
49. Patent Office Journal (of New Zealand) — Официальный бюллетень Патентного ведомства Новой Зеландии, (официальное ежемесячное издание, содержащее информацию о поданных и акцептованных заявках и пр.).
50. patent owner — патентовладелец
51. patent pending — «патент заявлен»; «вопрос о выдаче патента рассматривается» (надпись на изделии)
52. patent pool — патентный пул (объединение фирм, участники которого в целях подавления конкурентов объединяют свои патенты по соглашению)
53. patent pooling — создание патентного пула
54. patent position — патентная ситуация (правовая и коммерческая ситуация, возникшая в данной области техники после выдачи одного или группы патентов)
55. patent practice — патентная практика; практика патентования
56. patent procedure — процедура выдачи патентов; порядок выдачи патентов
57. patent protection — патентная охрана; охрана патентных прав
58. patent recordal — (ам.) патентный реестр
59. patent register — (брит.) патентный реестр

60. **patent retrieval** — патентный поиск (поиск патентной информации)
61. **patent rights** — патентные права (права, вытекающие из владения патентом)
62. **patent search** — см. **patent retrieval**
63. **patent situation** — см. **patent position**
64. **patent solicitor** — (брит.) патентный поверенный
65. **patent specification** — описание изобретения (к патенту)
66. **patent statistics** — патентная статистика
67. **patent statute** — патентное законодательство
68. **patent still in force** — действующий патент
69. **patent suit** — патентный спор
70. **patent system** — патентная система
71. **patent validity** — действительность патента
72. **patentability** — патентоспособность
73. **patentable class of subject-matter** — класс патентоспособных объектов см. **class of patentable subject-matter**
74. **patentable invention** — патентоспособное изобретение
75. **patented article** — запатентованное изделие; изделие, охраняемое патентом
76. **patentee** — патентовладелец; правопреемник патентовладельца, см. **owner of the patent**
77. **patenting** — патентование
78. **Patents and Designs Journal** — (изр.) Бюллетень патентов и промышленных образцов Израиля (официальное ежемесячное издание Патентного ведомства Израиля, содержащее информацию о поданных и акцептованных заявках и пр., выходит с 1962 г.)
79. **pattern** — промышленный образец
80. **peculiar combination** — конкретное сочетание
81. **pendency of the application** — рассмотрение заявки (нахождение заявки в процессе рассмотрения)
82. **pending application** — заявка, находящаяся на рассмотрении
83. **pending lawsuit** — незаконченный правовой спор; незаконченное судебное дело

84. **pending patent** — заявка, по которой принято решение о вы-
даче патента
85. **performance of the patent application** — подготовка заявки на
патент
86. **period for response to action** — срок для подачи возражения
на решение экспертизы
87. **period of validity** — срок действия (охранного документа)
88. **period to appeal** — срок подачи апелляции см. **term for appeal**
89. **perpetual motion machine** — вечный двигатель (один из клас-
сов непатентоспособных объектов)
90. **person skilled in the art** — специалист в данной области тех-
ники
91. **personal property** — движимое имущество (патент в капита-
листических странах является недвижимой собствен-
ностью)
92. **pertinent art** — (ам.) дополнительные ссылки (дополнитель-
ные материалы, противопоставляемые экспертом для опи-
сания существующего уровня техники)
93. **pertinent references** — пертинентные ссылки
94. **petition** — письменное заявление (прилагаемое к заявке в ка-
честве документа в составе материалов заявки)
95. **petty patent** — (ам.) «малый» патент (патент на промышлен-
ный образец)
96. **phonetic similarity** — фонетическое сходство (товарных зна-
ков)
97. **physical demonstration** — физическая демонстрация (факта
осуществления изобретения)
98. **pictorial trademark** — изобразительный товарный знак
99. **pioneer patent** — «пионерский» патент (первый патент в ка-
кой-либо области техники, защищающий ранее неизвест-
ные решения и допускающий свободное толкование с ши-
роким рядом эквивалентов)
100. **pioneering invention** — «пионерское» изобретение; первое изо-
бретение (в данной области техники)
101. **plant patent** — патент на растение
102. **plural claiming** — многозвенная формула изобретения

103. **pooling of patents** — (ам.) объединение патентов в пул (при объединении патентов в собственности одной корпорации для диктата цен нарушается антитрестовское законодательство)
104. **pooling of patents in family** — составление семейства патентов-аналогов
105. **positive inclusion of elements** — (ам.) непосредственное указание признаков (обязательное введение признаков в формулу изобретения в явном виде)
106. **positive limitations** — положительные признаки (изобретения)
107. **positive recitation** — см. **positive inclusion of elements**
108. **positive result** — положительный эффект (в советском изобретательском праве)
109. **positively claimed** — непосредственно указанный (признак в формуле изобретения)
110. **posthumous patent** — патент, выданный после смерти заявителя
111. **power of attorney** — полномочия поверенного (документ, удостоверяющий право поверенного представлять интересы заявителя перед патентным ведомством)
112. **practice the invention** — практически использовать изобретение; практически пользоваться изобретением
113. **preamble** — вводная часть (описания изобретения)
114. **preceding claim** — предшествующий пункт (многозвенной формулы изобретения)
115. **preferred** — предпочтительный; целесообразный
116. **preferred embodiment** — предпочтительный вариант (осуществления изобретения)
117. **preliminary application** — предварительная заявка (заявка для получения приоритета)
118. **preliminary examination** — предварительная экспертиза
119. **preliminary examination as to practicability of the invention** — предварительная экспертиза на осуществимость изобретения
120. **preliminary search** — предварительная экспертиза (перед подачей заявки в патентное ведомство)
121. **premature publication** — преждевременная публикация (публикация, приводящая к преждевременному раскрытию изобретения)

- 122. **present amendments** — представлять поправки
- 123. **present invention** — настоящее изобретение
- 124. **presentation of reasons for amendments** — изложение мотивировки поправок
- 125. **President's commission on the United States patent system** — президентская комиссия по пересмотру патентной системы США
- 126. **presumption of validity** — презумпция действительности (патента)
- 127. **previous art** — известный уровень техники см. **prior art**
- 128. **previous exploitation of the invention** — см. **previous use**
- 129. **previous use** — преждепользование (использование изобретения до получения охранного документа) см. **prior use**
- 130. **primary examiner** — (ам.) начальник экспертного отдела (Патентного ведомства США)
- 131. **primary object of the invention** — основная цель изобретения
- 132. **primary reference** — основная ссылка; основополагающая ссылка см. **teaching reference**
- 133. **principal examiner** — (брит.) главный эксперт
- 134. **principal object** — основная цель (изобретения)
- 135. **principal examiner** — (ам.) см. **primary examiner**
- 136. **principle of the invention** — принцип изобретения
- 137. **prior art** — известный уровень техники (любая информация об известных технических решениях в данной области)
- 138. **prior art device** — известное устройство; прототип устройства
- 139. **prior art method** — известный способ; прототип способа
- 140. **prior knowledge** — известность (признаков изобретения) см. **foreign knowledge**
- 141. **prior patent** — патент с более ранним приоритетом; ранее выданный патент
- 142. **prior publication** — предшествующая публикация
- 143. **prior right** — преимущественное право
- 144. **prior use** — см. **previous use**
- 145. **prior user** — преждепользователь (лицо, использующее изобретение до получения охранного документа)
- 146. **priority** — приоритет; преимущественное право
- 147. **priority contest** — приоритетный спор (спор, касающийся выявления первого изобретателя)

148. **priority data** — данные о приоритете
149. **priority date** — дата приоритета; приоритетная дата
150. **priority right** — право на приоритет (лица, подавшего заявку на изобретение)
151. **priority under the Paris Convention** — приоритет по Парижской конвенции; конвенционный приоритет см **convention priority**
152. **private inventor** — частный изобретатель
153. **proceed with an application** — подать заявку на патент
154. **process** — способ (патентоспособный класс изобретений; определенная последовательность операций, выполняемых с соблюдением определенных условий и приводящих к получению определенного эффекта; патентоспособными объектами являются устройства, способы, вещества, а не аппараты, машины, методы и пр.) см. **method**
155. **process a patent application** — (ам.) рассматривать заявку на патент
156. **process claim** — см. **method claim**
157. **process of making a product** — способ изготовления изделия
158. **process of using a product** — способ использования изделия
159. **product** — изделие
160. **product-by-process claim** — формула изобретения, описывающая изделие способом его производства (косвенная защита объекта изобретения)
161. **product claim** — формула изобретения на изделие
162. **product defined by process** — косвенная охрана изделия (путем охраны способа его изготовления)
163. **product of nature** — продукт природы (продукт, имеющий естественное эволюционное происхождение, например растение или животное, а не изготовленное изделие; по патентному закону США это — непатентоспособный класс объектов изобретений, за исключением растений и штаммов)
164. **production monopoly** — исключительное право на производство
165. **progress in the art** — прогресс в данной области техники
166. **prolific inventor** — «плодовитый» изобретатель
167. **prolix claim** — излишне подробная формула изобретения; многословная формула изобретения

- 168. **prolix claims** — многословная формула изобретения (формула, содержащая многочисленные признаки, относящиеся к мелким и малозначительным деталям)
- 169. **prolixity** — многословность (формулы изобретения); излишняя подробность (формулы изобретения)
- 170. **prompt examination** — срочная экспертиза
- 171. **proof of novelty** — доказательство новизны (изобретения)
- 172. **proprietary article** — запатентованное изделие (изделие, исключительное право производства которого принадлежит одной организации)
- 173. **prosecution of a patent application** — ведение дела по заявке на патент (в суде)
- 174. **protect the invention by a patent** — охранять изобретение патентом
- 175. **protectability** — охраноспособность
- 176. **protectable material** — охраноспособный материал (материал, на который может быть распространено действие авторского права) см. **class of copyright material**
- 177. **protectable subject-matter** — охраноспособный объект (объект промышленной собственности, на который может быть выдан охраненный документ)
- 178. **protection** — охрана; защита см. **coverage**
- 179. **protection against importation** — защита от импорта (запатентованных товаров)
- 180. **protection at exhibitions** — защита экспонатов на выставках
- 181. **protection of industrial property** — охрана промышленной собственности
- 182. **protection of intellectual property** — охрана интеллектуальной собственности
- 183. **protection of inventors'rights** — охрана прав изобретателей
- 184. **protection under the patent law** — охрана патентным законом
- 185. **prototype** — прототип
- 186. **provisional patent** — предварительный патент (патент, обеспечивающий предварительную охрану изобретения в рамках предлагаемого европейского патента)
- 187. **provisional protection** — предварительная защита (изобретения)
- 188. **provisional specification** — (брит.) предварительное описание изобретения (оформляется при подаче заявок, не притязавших на конвенционный приоритет)

39. **proximate function classification** — функциональная классификация (изобретений)
40. **public disclosure** — публичное раскрытие (существа изобретения)
41. **public domain** — всеобщее достояние (фактор, порочащий новизну изобретения)
42. **public inspection** — всеобщее ознакомление
43. **public sale** — открытая продажа (изобретения)
44. **public use** — открытое применение (применение или продажа изобретения или его побочного продукта отдельными лицами или организациями для пользования, в основном с целью извлечения прибыли)
45. **put the invention into practice** — осуществить изобретение

Q

1. **qualifying words** — определяющее слова (типа «около», «приблизительно»)

R

1. **range of equivalence** — серия эквивалентов
2. **range of equivalence test** — испытание на серию эквивалентов
3. **rate of remuneration** — сумма вознаграждения
4. **Re.** — (ам.) «переизданный» (ставится перед номером переизданного патента) см. **reissue patent**; **reissued patent**
5. **read on** — охватывать; включать (о формуле изобретения, объем которой охватывает устройство или способ)
6. **real combination** — действительная комбинация (в заявках на комбинационное изобретение)
7. **receive a patent** — получить патент
8. **reciprocal arrangement** — двустороннее соглашение
9. **reciprocal license** — взаимная лицензия (обмен лицензиями)
10. **reciprocal patent exchange** — взаимный обмен патентами
11. **reciprocity date** — льготный приоритет (представляемый на правах взаимности странами — членами Британского содружества)
12. **reconsideration** — повторное рассмотрение (заявки)
13. **record** — материалы заявки; материалы дела по заявке

14. **record a patent** — (ам.) регистрировать патент
15. **record a conveyance** — (ам.) регистрировать передачу правового титула (изобретения, патента или заявки на патент)
16. **record an assignment** — (ам.) регистрировать передачу; регистрировать переуступку прав (на патент, заявку или изобретение в патентном ведомстве)
17. **Record Branch** — (брит.) Отдел регистрации заявок на патенты
18. **record copy** — копия дела; регистрационная копия (копия международной заявки в системе Пи-Си-Ти, остающаяся в архивах БИРПИ)
19. **redraft a claim** — составить по-новому формулу изобретения
20. **reduce an invention to practice** — осуществить изобретение; довести изобретение до осуществления
21. **reduction to practice** — осуществление (изобретения); доведение (изобретения) до осуществления; доведение (изобретения) до практического использования см. **actual reduction to practice**; **constructive reduction to practice**
22. **re-examination** — повторная экспертиза
23. **refer to a precedent** — ссылаться на прецедент
24. **reference** — ссылка (публикация или указание на применение, противопоставление экспертизой)
25. **reference numerals** — позиции (на чертежах)
26. **reference of record** — (ам.) порочащие ссылки (ссылки на известные решения, которые, по мнению эксперта, частично или полностью порочат новизну изобретения)
27. **reference to drawings** — ссылка на чертежи
28. **references cited** — (ам.) материалы, использованные при экспертизе заявки
29. **refusal of amendment** — отклонение поправки
30. **refused claim** — отклоненный пункт формулы изобретения
31. **registrability** — охраноспособность (товарных знаков, промышленных образцов)
32. **register a copyright** — регистрировать авторское право
33. **register a trade-mark** — регистрировать товарный знак
34. **Register of Copyrights** — (ам.) начальник Бюро регистрации авторского права (в США Бюро находится в Библиотеке Конгресса)
35. **Register of Patents** — Патентный регистр

- 36. **registered invention** — запатентованное изобретение
- 37. **registered pattern** — зарегистрированный образец; заявленный образец
- 38. **registered trademark** — зарегистрированный товарный знак; заявленный товарный знак
- 39. **registration fee** — регистрационная пошлина
- 40. **registration of trade-marks** — регистрация товарных знаков (в патентном ведомстве)
- 41. **registration procedure** — порядок регистрации; процедура внесения в реестр (патентов или авторских прав)
- 42. **registration system** — явочная система (выдачи патентов)
- 43. **reissue application** — заявка на переиздание патента — см. **application for reissue**
- 44. **reissue patent** — (ам.) переизданный патент (патент, выданный для замены действующего патента в связи с внесением допустимых исправлений) см. **Re.**
- 45. **reissue rules** — правила рассмотрения заявок на переиздание патента
- 46. **reissued patent** — см. **reissue patent**
- 47. **reject a claim** — отклонять притязания, изложенные в пункте (пунктах) формулы изобретения в заявке
- 48. **reject an application** — отклонять заявку (на изобретение)
- 49. **rejected application** — отклоненная заявка (заявка, по которой экспертиза вынесла отрицательное решение, а ответа заявителя не было получено)
- 50. **rejection** — отклонение; отказ (решение патентного эксперта об отклонении притязаний, изложенных в формуле изобретения)
- 51. **rejection of a patent application** — отклонение заявки на патент
- 52. **related application** — родственная заявка (заявка относящаяся к решению аналогичной технической задачи)
- 53. **related fields** — смежные области техники
- 54. **relative novelty** — относительная новизна (изобретения)
- 55. **rely on the new matter** — основываться на новых признаках
- 56. **renew a patent** — восстановить патент; продлить действие патента
- 57. **renew an expired patent** — (брит.) восстановить утративший силу патент

58. **renewal** — восстановление; продление (срока действия патента)
59. **renewal fee** — (брит.) восстановительная пошлина (пошлина за возобновление действия патента)
60. **renounce a patent** — отказаться от патента
61. **renumber the claims** — изменить нумерацию пунктов формулы изобретения
62. **rephrasing** — новая редакция (допускаемое введение новых признаков)
63. **reply by the applicant** — ответ заявителя (на решение экспертизы); возражение заявителя; письмо-ответ заявителя
64. **request for examination** — запрос на проведение экспертизы (при процедуре отсроченной экспертизы)
65. **requisite of patentability** — критерий патентоспособности
66. **research records** — отчеты о научно-исследовательской работе
см. **invention records**
67. **reserve priority** — сохранить приоритет; резервировать приоритет
68. **response** — см. **reply by the applicant**
69. **restoration of a lapsed patent** — восстановление утратившего силу патента
70. **restriction of application** — ограничение заявки (недопущение включения двух или более изобретений в одну заявку)
71. **restriction requirement** — требование об ограничении (притязаний)
72. **resume the examination** — возобновить (прерванную) экспертизу
73. **retain a patent** — сохранять патент в силе
74. **reticence of substantial facts** — сокрытие существенных фактов
75. **retract a claim of priority** — отказаться от требования приоритета
76. **revelation of an invention** — выявление изобретения
77. **reversibility test** — (ам.) испытание на различие (критерий, при помощи которого устанавливается, не представляют ли элементы, которые в нарушающем патенте изменены по сравнению с действительной формулой изобретения, kinematic переброску или простое относительное изменение положения и не выполняют ли составные части и после этих изменений ту же функцию)

78. **reversal of parts** — перестановка известных деталей (признак непатентоспособной комбинации)
79. **review the prior art** — изучить известную технику
80. **revival of abandoned application** — восстановление аннулированной заявки
81. **revive an expired patent** — восстанавливать патент с истекшим сроком действия
82. **revoke a patent** — аннулировать патент
83. **revolutionary invention** — революционизирующее изобретение
84. **revolutionizing invention** — см. **revolutionary invention**
85. **right of amendment** — право на внесение поправок
86. **right of priority** — приоритетное право (юридическое право)
87. **Royal Command** — (брит.) «королевский указ» (та часть патентного свидетельства, в которой перечислены права патентовладельца)
88. **royalty** — (брит.) периодическое отчисление (за право пользования патентом); роялти
89. **Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce** — правила арбитража Международной торговой палаты
90. **rules of examination** — правила проведения экспертизы
91. **Rules of Practice in Patent Cases** — Руководство по судебной практике по патентным делам
92. **rythmical similarity** — ритмическое сходство (товарных знаков, например, БАРАКА—БОРОКО)

S

1. **scare-crow patent** — «устрашающий» патент; «отпугивающий» патент (патент, направленный на устрашение конкурентов)
2. **scarescrew patent** — (ам.) «узкий» патент (патент с очень узкой формулой изобретения, используемый для препятствия в изготовлении идентичных изделий при наличии возможности обхода патента)
3. **scientific principles** — научные принципы (непатентоспособный класс изобретений)

4. **scope of amendment** — объем исправлений (в охранном документе)
5. **scope of claim** — объем пункта формулы изобретения
6. **scope of claims** — объем притязаний; объем формулы изобретения
7. **scope of invention** — объем изобретения см. **limits of the invention**
8. **scope of protection** — объем охраны; объем защиты
9. **seal a patent** — (брит.) регистрировать патент (скреплять патент печатью патентного ведомства с одновременным внесением в Патентный реестр)
10. **sealed patent** — (брит.) зарегистрированный патент; выданный патент
11. **sealing** — (брит.) регистрация патента (скрепление патента печатью патентного ведомства)
12. **sealing fee** — (брит.) регистрационная пошлина
13. **search** — поиск; решерш (поиск, проводимый при экспертизе заявки для определения новизны технического решения)
14. **search as to novelty** — поиск при экспертизе на новизну (изобретения)
15. **search copy** — поисковая копия (копия международной заявки, направляемая в поисковый орган Пи-Си-Ти)
16. **secondary meaning** — вторичное значение, см. **doctrine of secondary meaning**
17. **secondary reference** — второстепенная ссылка
18. **secret application** — секретная заявка (в рамках предложений по патентованию секретов производства)
19. **secret patent** — секретный патент
20. **secret prior use** — (брит.) секретное преждепользование
21. **secret use** — секретное использование (изобретения)
22. **secure priority** — см. **fix priority date**
23. **selection invention** — селективное изобретение (изобретение, заключающееся в выборе размеров, параметров, соотношений размеров и т. п., обеспечивающих получение неожиданного эффекта)
24. **selection of adjacent homologs** — выбор родственных гомологов (критерий очевидности)
25. **selection patent** — (брит.) селективный патент (патент, основанный на одном из веществ из класса химических ве-

ществ, обладающем особыми свойствами по сравнению с другими веществами этого класса и дающем неожиданный эффект)

selling license — лицензия на право сбыта и продажи

senior party — старшая сторона (в приоритетном споре стороны, подавшая заявку первой) см. **priority contest; interference proceeding**

senior patent — старший патент (патент, полученный ранее другого патента)

serial number — (ам.) номер заявки (нумерация заявок в Патентном ведомстве США возобновляется после достижения 1 000 000-ного номера)

serial publication — периодическое издание

service invention — служебное изобретение (изобретение, созданное в порядке выполнения служебных обязанностей)

service mark — знак обслуживания (отличается от товарного знака тем, что относится к сфере услуг, а не к продаваемым товарам)

share patent rights — делить патентные права; разделять патентные права

shelve a patent — задержать рассмотрение патента; оставить патент неосуществленным

shelve an issue — отложить выдачу (патента)

shift a burden of proof — (ам.) перенести бремя доказывания (при рассмотрении дела о столкновении патентных прав)

shopright — право работодателя (ограниченное, неисключительное, без отчислений за пользование патентом, неотъемлемое и не подлежащее передаче право работодателя пользоваться изобретением, сделанным его служащим на его предприятии в служебное время с использованием его материалов и технических средств)

shortcoming — недостаток (прототипа)

shot-gun disclosure — «разбойничий» патент см. **free-lance patent**

sign application by proxy — подписывать заявку на изобретение по доверенности (через поверенного)

similar trade-marks — сходные товарные знаки

similarity — сходство (товарных знаков)

similarity quotient — показатель сходства (товарных знаков)

44. **single signature form** — последняя страница заявки на патент (подписывается изобретателем и включает заявление, просьбу и доверенность)
45. **six-month rule** — правило шести месяцев (в течение шести месяцев заявитель должен отвечать на каждое возражение эксперта, а также внести окончательную пошлину после уведомления об акцептовании заявки)
46. **skilled in the art** — см. **person skilled in the art**
47. **sole invention** — индивидуальное изобретение
48. **sole inventor** — единственный изобретатель
49. **sole licensee** — единоличный обладатель лицензии; единоличный лицензиат
50. **sole patentee** — единоличный патентовладелец
51. **sound mark** — звуковой товарный знак
52. **«special»** — «срочно» (отметка на заявке, дающая ей ход вне очереди)
53. **special application** — срочная заявка (заявка на изобретение, поступающая на рассмотрение вне очереди)
54. **special object** — конкретная цель (изобретения)
55. **species** — видовой признак; видовые признаки (изобретения)
56. **species claim** — видовой пункт формулы изобретения (пункт формулы изобретения, определяющий конкретный пример осуществления изобретения)
57. **specific elements** — (ам.) конкретные признаки (изобретения)
58. **specific embodiment of the invention** — конкретный пример осуществления изобретения
59. **specific object** — конкретная цель (изобретения)
60. **specification** — описание изобретения
61. **specimens of trademark** — образцы товарного знака (образцы товарного знака, выполненные в точном соответствии с регистрируемым товарным знаком, который будет проставляться на изделии, включаются в материалы заявки)
62. **speed the inventive activity** — стимулировать изобретательство
63. **speed up the processing of the application** — ускорять рассмотрение заявки
64. **sphere of the invention** — объем изобретения
65. **spirit and scope of invention** — существо и объем изобретения
66. **standard of examination** — уровень экспертизы

- 67. **standard of patentability** — уровень патентоспособности
- 68. **state of the art** — состояние техники
- 69. **state of the art search** — поиск для установления состояния техники; поиск прототипа
- 70. **statement of objects** — указание целей (изобретения)
- 71. **status letter** — запрос эксперту (о состоянии рассмотрения заявки на изобретение)
- 72. **statute** — закон, законодательный акт; положение
- 73. **Statute on Discoveries, Inventions and Innovative Proposals** — (СССР) Положение об открытиях, изобретениях и рационализаторских предложениях
- 74. **statutory bar** — абсолютное препятствие (основанное на законе препятствие выдаче патента или правомерности выдачи патента) — см. **absolute bar**
- 75. **statutory class** — патентоспособный класс (класс патентоспособных объектов изобретения в соответствии с патентным законом)
- 76. **statutory copyright** — законное авторское право (авторское право, основанное на законодательном акте об авторском праве в отличие от общего авторского права) см. **common law copyright**
- 77. **statutory copyrights** — (ам.) узаконенное авторское право (авторское право, оформленное при соблюдении положений закона)
- 78. **statutory novelty** — патентоспособная новизна (изобретения)
- 79. **statutory reference** — (брит.) оговорка о наличии предшествующих притязаний (другой заявки или патента)
- 80. **strain patent** — патент на штамм
- 81. **strong patent** — сильный патент (патент, обеспечивающий надежную защиту объекта изобретения)
- 82. **structural changes** — конструктивные изменения
- 83. **structural feature** — конструктивный признак (изобретения)
- 84. **structural formula claim** — пункт формулы изобретения с химической структурной формулой
- 85. **structure claim** — формула (изобретения) на устройство
- 86. **subinvention** — зависимое изобретение см. **subordinate invention**
- 87. **subject of the invention** — предмет изобретения (название формулы изобретения в СССР)

88. **subject-matter of the invention** — существо изобретения
89. **subordinate claim** — зависимый пункт (многозвенной формулы изобретения)
90. **subordinate invention** — зависимое изобретение см. *subinvention*
91. **subordinate object** — дополнительная цель изобретения
92. **subordinate patent** — зависимый патент
93. **subparagraph claims** — формула изобретения с подпунктами (разрешена в США в 1961 г.)
94. **subsequent application** — последующая заявка см. *further application*
95. **subservient patent** — см. *subordinate patent*
96. **subsidiary claim** — зависимый пункт (многозвенной формулы изобретения)
97. **subsidiary object** — дополнительная цель (изобретения)
98. **subsidiary reference** — дополнительная ссылка
99. **substance of the application** — существо заявки см. *merits of the application*
100. **substance of the invention** — существо изобретения
101. **substantially** — по существу; в основном; главным образом (расширяющее слово, используемое в описании изобретения и имеющее юридическую силу только при количественном ограничении определенного интервала величин в описании); значительно
102. **substantive** — касающийся существа; касающийся основных принципов; основной; главный
103. **substitute specification** — исправленное описание изобретения (новое описание изобретения, изданное с исправлениями взамен старого)
104. **substitute an equivalent (for)** — заменять эквивалентом (замещение элемента объекта изобретения заменителем этого элемента) см. *doctrine of equivalents*
105. **substitution of material** — замена материала (признак непатентоспособного изобретения при отсутствии нового эффекта)
106. **sufficiency of disclosure** — достаточность раскрытия (изобретения) см. *adequate disclosure*
107. **sufficiency of mere naming** — достаточность простого указания (например, вещества) по названию
108. **suit for infringement** — иск о нарушении патентных прав

- 109. **summary of the invention** — краткое изложение существа изобретения (как составная часть структуры описания изобретения)
- 110. **superintending examiner** — (брит.) главный эксперт
- 111. **supplemental oath** — дополнительная присяга
- 112. **support in the disclosure for claims** — достаточность раскрытия, необходимая для формулы изобретения; раскрытие, на котором может основываться формула изобретения см. **adequate basis in the specification for claims**
- 113. **suppress a patent** — препятствовать осуществлению патента
- 114. **suppress a publication** — препятствовать публикации
- 115. **suppress an invention** — препятствовать применению изобретения
- 116. **suppress the working of an invention** — препятствовать эксплуатации изобретения
- 117. **suppressed patent** — патент, использование которого встречает препятствия
- 118. **suppression of a patent** — замораживание патента (создание искусственных препятствий на пути к использованию патента)
- 119. **surrender a patent** — отказаться от патента
- 120. **suspend examination** — откладывать экспертизу; приостанавливать экспертизу
- 121. **suspension of action** — отсрочка решения (по заявке)

Т

- 1. **tabular form of claims** — табличная формула изобретения (перечисление признаков изобретения в виде таблицы; разрешена в США с сентября 1961 г.)
- 2. **teaching of the invention** — идея изобретения; принцип изобретения
- 3. **teaching reference** — основополагающая ссылка (служашая основной для объединения с другими ссылками) см. **primary reference**
- 4. **technical trade-mark** — технический товарный знак (слово, эмблема или символ, используемый только для указания происхождения товара, а не для отличия сорта, фасона или размера)

5. **technology transfer patent** — патент на передачу технологии (в соответствии с проектом ВОИС патент на передачу технологии — одна из новых форм подтвержденных патентов, предлагаемых для внедрения их в развивающихся странах и дающих льготное право их предприятиям на использование изобретения. Патент этого типа основан на соглашении между национальным предприятием развивающейся страны и иностранным предприятием)
6. **term for appeal** — срок подачи апелляции
7. **term of a patent** — срок действия патента
8. **term of patent protection** — срок патентной охраны
9. **terminal date of prior patents** — дата истечения срока более ранних по приоритету патентов
10. **terminal disclaimer** — (ам.) отказ от полного срока действия (второго патента при двойном патентовании)
11. **terminate the examination** — заканчивать экспертизу; прекращать экспертизу
12. **test for invention** — (ам.) испытание на патентоспособность (проверка патентоспособности изобретения при рассмотрении споров о недействительности патента)
13. **test for patentability** — проверка на патентоспособность;
14. **test of infringement** — проверка нарушения патентных прав; выявление нарушения патентных прав
15. **testimony period** — период снятия показаний (в процедуре столкновения патентных прав)
16. **threat of infringement suit** — угроза возбуждения дела о нарушении патентных прав
17. **threatening letter** — письменное предупреждение
18. **three-dimensional mark** — объемный товарный знак
19. **time of appeal** — см. **term for appeal**
20. **title of the invention** — наименование изобретения
21. **trade-mark** — товарный знак (зарегистрированное название, символ, девиз или эмблема, используемые изготовителями для отличия своих изделий от изделий других изготовителей)
22. **trade-mark application** — заявка на регистрацию товарного знака
23. **trade-mark commodity** — изделие с товарным знаком
24. **trade-mark conflict** — коллизия товарных знаков; конфликт товарных знаков (столкновение прав, вытекающих из дей-

ствительного пользования товарными знаками и обеспечиваемых законодательством)

trade-mark contrary to morals — товарный знак, противоречащий морали

trade-mark lacking distinctiveness — товарный знак, лишенный отличительных признаков

trade-mark of high renown — товарный знак с особой репутацией

trade-mark perceived by smell — обонятельный товарный знак

trade-mark perceived by taste — вкусовой товарный знак

trade-mark perceived by touch — осязательный товарный знак

trade-mark protection — охрана товарных знаков

trade-mark register — реестр товарных знаков

trade-mark rights — права на товарные знаки (права, вытекающие из действительного пользования товарными знаками изделий и предоставляемые законодательством)

trade name — торговое наименование (название товара, под которым он известен покупателям)

trade secret — промышленный секрет (неохраняемая промышленная собственность)

transfer of a patent — переуступка патента см. **assignment**

transfer patent rights — уступать патентные права; передавать патентные права см. **assign**

transference — уступка; передача (патентных прав)

translation of mark — переводной товарный знак

transpose patent claims — поменять порядок следования пунктов (многозвенной) формулы изобретения

traverse — (ам.) возражать (против решения экспертизы)

trivial invention — малоценное изобретение

trivial patent — малоценный патент

troublesome expression — неудачное выражение; выражение в тексте описания изобретения, затрудняющее экспертизу

true inventor — действительный изобретатель

U

unauthorised claim of patent rights — неправомерное заявление о наличии патентных прав; незаконные патентные притязания

2. **uncopyrighted material** — (ам.) незарегистрированный материал (собственность на неопубликованные произведения определяется на основе положений общего права)
3. **uncrowded art** — ненасыщенная изобретениями область техники
4. **under the rights of priority** — по праву приоритета
5. **unduly broad claim** — неправомерно широкий пункт формулы изобретения; неправомерно широкая формула изобретения (однозвенная)
6. **unexpected result** — неожиданный эффект
7. **unexpired patent** — действующий патент; патент с неистекшим сроком действия
8. **unfair competition** — недобросовестная конкуренция
9. **unitary invention** — изобретение, удовлетворяющее требованиям единства
10. **United States Court of Customs and Patent Appeals** — Апелляционный суд по таможенным и патентным делам США
11. **United States Patents Quarterly (USPQ)** — (ам.) Ежеквартальный журнал США (содержит обзоры судебных дел по патентам)
12. **unity of the invention** — единство изобретения см. *one invention in one application*
13. **universal patent** — мировой патент (в рамках предлагаемого всеобщего патента)
14. **unobviousness** — см. *non-obviousness*
15. **unpatentable** — непатентоспособный
16. **unpatentable claim** — непатентоспособное притязание
17. **unpatentable class of subject-matter** — класс непатентоспособных объектов см. *class of unpatentable subject-matter*
18. **unpatentable subject-matter** — непатентоспособный объект
19. **unregistrable mark** — неохраноспособный товарный знак
20. **unsatisfactory feature** — недостаток (прототипа)
21. **unsupported matter** — неподтвержденный признак (признак, вводимый при внесении поправки, должен подтверждаться описанием, чертежами или формулой изобретения)
22. **use classification** — отраслевая классификация
23. **use for new purpose** — применение (известного объекта) по новому назначению
24. **useful art** — промышленный способ

25. **use of patent** — использование патента
26. **useful arts** — прикладные науки
27. **useful result** — положительный эффект
28. **usurp the patent right** — присваивать право на патент
29. **usurpation of a patent** — присвоение патента
30. **utility** — полезность (изобретения)
31. **utility certificate** — свидетельство о полезности (охранный документ на полезную модель в рамках Пи-Си-Ти)
32. **utility model** — полезная модель (категория охраноспособных объектов в Японии, ФРГ и Италии)
33. **utility patent** — (ам.) патент на изобретение (в отличие, например, от патентов на промышленные образцы и растения)

V

1. **valid patent** — действующий патент
2. **validity search** — исследование действительности (например, патента)
3. **variation of the invention** — вариант изобретения
4. **vendible product** — товарный продукт (один из классов патентоспособных объектов, например, в отличие от продуктов интеллектуальной деятельности)
5. **vending of a patent** — продажа патента
6. **vending of an invention** — продажа изобретения
7. **verbose claim** — см. **prolix claim**
8. **vested right** — законное право
9. **vicious invention** — изобретение, противоречащее нормам морали
10. **void patent** — недействительный патент; утративший силу патент; аннулированный патент
11. **voidable patent** — спорный патент

W

1. **waive patent rights** — отказаться от патентных прав
2. **well-known mark** — свободный товарный знак (широко распространенный товарный знак, не обладающий охраноспособностью)

3. **whereby clause** — функциональная часть формулы изобретения (необязательное придаточное предложение в конце формулы изобретения, начинающееся словами «в результате чего», «благодаря чему» и т. д., которое определяет функцию заявляемого сочетания признаков устройства или способа)
4. **wide interpretation** — широкое толкование; расширенное толкование
5. **withdraw an application** — отозвать заявку; изъять заявку (на изобретение)
6. **withdraw an opposition** — отозвать протест
7. **withhold the examination** — см. **suspend examination**
8. **word trade-mark** — словесный товарный знак
9. **wording of claim** — формулировка пункта формулы изобретения
10. **worker in the field** — см. **person skilled in the art**
11. **working of a patent** — эксплуатация патента (эксплуатация изобретения, на которое был выдан патент)
12. **worthless invention** — бесполезное изобретение; малоценное изобретение
13. **write the case** — составить заявку (на изобретение)
14. **written disclosure** — письменное раскрытие существа изобретения (внутриведомственное сообщение в письменном виде на специальном бланке о потенциально патентоспособном изобретении, предназначенное для привлечения внимания адвоката по патентным делам, руководства фирмы и для обеспечения доказательств при разборе дел о приоритете)

X

1. **X-series** — серия X (10 000 патентов США, выданных за период с 1790 по 4 июля 1836 г., которые могут быть заказаны по фамилии заявителя и дате выдачи)

Y

1. **yield an advantage** — обеспечить преимущество (по сравнению с прототипом)

СОКРАЩЕНИЯ

- AIPPI** (фр.) [Association Internationale pour la Protection de Propriété Industrielle]; (англ.) [International Association for the Protection of Industrial Property] — Международная ассоциация по охране промышленной собственности; **АИППИ** (основана 8—9 мая 1897 года в Брюсселе)
- AMU** [African and Malagasy Union] — Афро-Малагасийский союз
- App.** [application] — заявка
- BIRPI** (фр.) [Bureaux Internationaux Réunis pour la Protection de la Propriété Industrielle, Littéraire et Artistique]; (англ.) [United International Bureaux for the Protection of Industrial, Literary and Artistic Property] — Объединенные международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности; **БИРПИ** (реорганизовано в 1970 г. из Объединенных международных бюро по охране промышленной собственности)
- CAC** [Computer Aided Classification] — классификация (изобретений) на основе использования ЭВМ; классифицирование (изобретений) с помощью ЭВМ
- CAPRI** [Computerized Administrative Pool for Patent Family Registration and Indexing] — Объединение по регистрации и индексированию патентов-аналогов с помощью ЭВМ; **КАПРИ**
- CCPA** [Court of Customs and Patent Appeals] — Апелляционный суд по патентным и таможенным делам США
- CE** [Council of Europe] — Европейский совет
- Cl.** [claim] — пункт формулы изобретения
- Cl.** [class] — класс (классификации изобретений)
- Co.** [company] — компания
- CPI** [Central Patents Index] — центральный патентный указатель (издается фирмой «Дервент паббликейшнз, лтд», Англия; содержит рефераты патентов и выложенных заявок 14 стран по химии и смежным областям)
- CPU** [Convention of the Paris Union] — Конвенция Парижского союза; Парижская конвенция (заключена 20 марта 1883 года)
- D.C.** [District Court] — Окружной суд США

- FIASCO** [Family Index and Administrative System on Computer] — указатель патентов-аналогов, реализованный на ЭВМ
- ICC** [Interunion Coordination Committee] — Межсоюзный координационный комитет (под эгидой БИРПИ, т. е. постоянное бюро Парижского союза и постоянный комитет Бернского союза при проведении ими совместной сессии)
- ICIREPAT** [The Committee of the Paris Union for International Cooperation in the Field of Information Exchanges among Patent Offices] — Комитет Парижского союза по Международному сотрудничеству в области обмена информацией между патентными ведомствами; ИСИРЕПАТ
- ИВ** (фр.) [Institut International des Brevets]; (англ.) [International Patent Institute] — Международный патентный институт; МПИ (основан в Гааге 6 июня 1947 г. под названием International Patent Office — Международное патентное ведомство: теперь носит настоящее название, чтобы не путать с Бернским ведомством)
- Inc.** [Incorporated] — инкорпорированный; инк.
- Inc. Co.** [Incorporated Company] — инкорпорированная компания
- Int. Cl.** [International Class] — класс Международной классификации изобретений; МКИ
- Inv.** [inventor] — изобретатель
- IPC** [International Patent Classification] — Международная классификация изобретений; МКИ
- IPI** [International Patent Institute] — Международный патентный институт, МПИ, см. ИВ
- J. P. O. S.** [Journal of the Patent Office Society] — Журнал Патентного ведомства США
- Ltd.** [limited] — лтд. (в названиях фирм акционерное общество с ограниченной ответственностью)
- MTD** [motion to dissolve] — ходатайство о прекращении дела (при столкновении патентных прав)
- O. G.** [Official Gazette] — журнал
- O. G.** [Official Guidelines] — (ам.) официальное руководство
- P. A.** [patent application] — заявка на патент
- PACIFIC** [Patent Classification Index and Family Index on Computer] — указатель классов и патентов-аналогов, реализованный на ЭВМ; ПАСИФИК
- Pat.** [patent] — патент
- PCT** [Patent Cooperation Treaty] — договор о патентной кооперации; Пи-Си-Ти (заключен в Вашингтоне 19 июня 1970 г.)

- PLI [Product Licensing Index]** — Указатель предложений по лицензиям (ежемесячный английский журнал, содержащий рефераты предложенных к лицензированию патентов, систематизированные по МКИ; служит также в качестве источника, порочащего новизну)
- PMI [Patents Management Incorporated]** — посредническая фирма США по патентованию и продаже лицензий на иностранные изобретения; ПМИ
- P. O. [Patent office]** — патентное ведомство
- PTC [Research Institute (The Patent Trademark and Copyright Research Institute)]** — Научно-исследовательский институт по патентам, товарным знакам и авторскому праву США
- Re. [reissue]** — переизданный патент (надпись перед номером переизданного патента)
- Ser. no. [serial number]** — номер заявки (в США нумерация заявок возобновляется после достижения 1 000 000-ного номера)
- SOPAC [Society of Patent Classifiers]** — Общество патентных классификаторов (лиц)
- UCC [Universal Copyright Convention]** — Всемирная конвенция об авторском праве
- UNIDO [United Nations Industrial Development Organisation]** — Организация промышленного развития при ООН
- CPOV [Convention for the Protection of New Varieties of Plants]** — Конвенция о защите новых видов растений (подписана в Париже 2 декабря 1961 г.)
- U.S. C. [United States Code]** — кодекс законов США
- U.S. Cl. [United States Class]** — класс США
- USPQ [United States Patents Quarterly]** — Ежеквартальный журнал США (содержит обзоры судебных дел по патентам)
- WIPO [World Intellectual Property Organisation]** — Всемирная организация интеллектуальной собственности; ВОИС
- WPI [World Patent Index]** — Всемирный указатель патентов (в стадии обсуждения)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И КОНВЕНЦИИ

- Additional Arrangement of Monaco — Дополнительное соглашение в Монако** (соглашение, подписанное в Монако в ноябре 1961 г. и принявшее дополнительный протокол к Гаагскому соглашению о повышении сборов за международную регистрацию промышленных образцов)
- African and Malagasy Organisation for Economic Cooperation — Афро-Малагасийская организация сотрудничества** см. African and Malagasy Union (AMU)
- African and Malagasy Union (AMU) — Афро-Малагасийский союз** (организован 13 африканскими государствами в марте 1961 г. для создания Афро-Малагасийской организации экономического сотрудничества)
- Arrangement of Lisbon Concerning the Protection and International Registration of Appellations of Origin — Лиссабонское соглашение об охране первоначальных наименований происхождения товара и их международной регистрации** (от 31 октября 1958 г.)
- Arrangement of Madrid Concerning the International Registration of Trade-Marks — Мадридское соглашение о международной регистрации товарных знаков и знаков обслуживания** (от 14 апреля 1891 г.)
- Arrangement of Madrid Concerning the Suppression of False or Misleading Indications of Origin — Мадридское соглашение об ответственности за ложные или искаженные указания происхождения товаров** (от 14 апреля 1891 г.)
- Arrangement of Nice Concerning the International Classification of Goods and Services in Respect of Trade-Marks — Ницкое соглашение о международной классификации изделий и услуг для регистрации товарных знаков и знаков обслуживания** (от 15 июля 1957 г.)
- Arrangement of the Hague Concerning the International Deposit of Industrial Designs and Models — Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов и моделей** (от 6 ноября 1925 г.)
- Arrangement of the Hague Concerning the International Patent Institute (IIB) — Гаагское соглашение о Международном патентном институте (МПИ)** (от февраля 1961 г.)
- Berne Union — Бернский союз** см. International Union for the Protection of Literary and Artistic Works

- Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO), 1967** — Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС) (подписана в Стокгольме 14 июля 1967 г.)
- European Convention Relating to the Formalities Required for Patent Applications** — Европейская конвенция о формальных требованиях к заявке на патент (от 11 декабря 1953 г.)
- European Convention Relating to the International Classification of Patents** — Европейская конвенция о Международной классификации изобретений (от 19 декабря 1954 г.)
- European Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents of Invention, 1963** — Европейская конвенция об унификации некоторых положений патентного права (так называемая Страсбургская конвенция от 27 ноября 1963 г.) см. **Strasbourg Convention**
- European Convention Relating to the Saar Territory (1948 and 1956)** — Европейское соглашение относительно Саарской территории (по специальному соглашению от 15 декабря 1948 г. на этой территории действовали французские законы по охране промышленной собственности, однако после 1 января 1957 г. эта территория была присоединена к ФРГ, и по соглашению от 27 октября 1956 г. до 1959 г. предусматривалась временная защита промышленной собственности по французскому закону)
- The Hague Union — Гаарский Союз** см. **Arrangement of the Hague Concerning the International Deposit of Industrial Designs and Models**
- Interamerican Convention of February 20-th, 1929** — Вашингтонское соглашение от 20 февраля 1929 г. по товарным и фабричным знакам
- International Association for Protection of Industrial Property (фр. AIPPI)** — Международная ассоциация по охране промышленной собственности; АИППИ (неправительственная организация, созданная 8—9 мая 1897 г. в Брюсселе; в настоящее время насчитывает около 4 000 членов, представляющих 60 стран, и объединяет 30 национальных групп; ассоциация занимается вопросами международного законодательства в области охраны промышленной собственности и является консультативным органом для межправительственных организаций)
- International Convention for the Protection of New Varieties of Plants (фр. UPOV)** — Международная конвенция по охране новых видов растений (подписана в Париже 2 декабря 1961 г.)

- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations — Международная конвенция об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и широкоэмиттерных организаций; конвенция о смежных правах** (заключена на дипломатической конференции в Риме 26 октября 1961 г. при участии БИРПИ, МОТ и ЮНЕСКО) см. также **Neighbouring Rights Convention**
- International Coordination Committee — Международный координационный комитет** (под эгидой БИРПИ, т. е. постоянное бюро Парижского союза и постоянный комитет Бернского союза при проведении ими совместной сессии)
- International Patent Institute — Международный патентный институт** (межправительственная организация, созданная в Гааге в 1949 г. по дипломатическому соглашению от 6 июня 1947 г.; предоставляет платные услуги по патентному и информационному поиску, выполняет экспертизу на новизну)
- International Union for the Protection of Literary and Artistic Works — Международный союз по охране литературных и художественных произведений** (Бюро Бернского союза)
- Libreville Agreement — Либревильское соглашение** (подписано 13 сентября 1962 г. 12 странами—участницами Афро-Малагасийского союза для создания Афро-Малагасийского ведомства по охране промышленной собственности)
- Lisbon Union — см. Agreement of Lisbon Concerning Protection and International Registration of Appellations of Origin**
- Locarno Agreement — Локарнское соглашение** (от 8 октября 1968 г.) о международной классификации промышленных образцов
- Madrid Union — см. Arrangement of Madrid Concerning the International Registration of Trade-Marks; Arrangement of Madrid Concerning the Suppression of False or Misleading Indication of Origin**
- Neighbouring Rights Convention — Конвенция о смежных правах** см. **International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations**
- Nice Union — см. Arrangement of Nice Concerning International Classification of Goods and Services in Respect of Trade-Marks**
- Pan-American Convention of Buenos Aires — Соглашение латиноамериканских стран в Буэнос-Айресе** (подписано в 1910 г. с принятием Конвенции о патентах, промышленных образ-

цах и моделях, а также Конвенции о защите фабричных и товарных знаков

Pan-American Convention of Montevideo — Соглашение латиноамериканских стран в Монтевидео (подписано в 1889 г. с принятием двух конвенций: 1) Конвенции о патентах и 2) Конвенции о товарных знаках)

Paris Convention — Парижская конвенция по охране промышленной собственности (подписана в 1883 г. и на ее основе впоследствии были заключены другие соглашения по охране промышленной собственности; Конвенция предусматривает охрану изобретений, товарных знаков и промышленных образцов на основе национальных законодательств стран—участниц Конвенции) см. **Paris Convention**

Society of Patent Classifiers — Общество патентных классификаторов (лиц)

Strasbourg Convention — Страсбургская конвенция см. **European Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents of Invention, 1963**

United International Bureaux for the Protection of Industrial, Literary and Artistic Property (BIRPI) — Объединенные международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности; БИРПИ (реорганизованы в 1970 г. из Объединенных международных бюро по охране промышленной собственности)

Universal Copyright Convention — Всемирная конвенция об авторском праве

UPOV Convention — см. **International Convention for the Protection of New Varieties of Plants**

World Patent Documentation Service — Всемирная служба патентной документации (в рамках услуг, предоставляемых английской фирмой «Дервент»)

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ОБОРОТЫ

Данное приложение включает наиболее употребительные стандартные выражения, встречающиеся в описаниях изобретений США, Великобритании и Австралии. Перевод этих выражений дан в соответствии с советской патентной фразеологией.

А. ОПИСАНИЯ ИЗОБРЕТЕНИЙ К ПАТЕНТАМ США

І. Библиографическая часть

- | | |
|---|--|
| 1. X,..., assignor to..., a corporation of... | Изобретатель X (постоянное место проживания*), патентовладелец... (наименование компании, местонахождение* компании), корпорация штата.... |
| 2. X,..., ..., assignors, by mes-
senger assignments, to... | Изобретатель X (постоянное место проживания*); патентовладелец... (получивший права через третье лицо) |
| 3. X,..., ... (P. O. Box..., ..., ...,
...) ... | Изобретатель X (постоянное место проживания) (п/я..., ул., н. п., шт**) |
| 4. Filed..., 19..., Ser. No... | Дата подачи заявки... 19..., №... |
| 5. Original application..., 19...,
Serial No..., now Patent
No..., dated..., 19... Divided
and this application..., I (...,
Serial No...) | Дата подачи первоначальной заявки..., 19..., №..., на которую выдан патент США №... от ... 19... Дата подачи разделенной заявки... 19..., №... |
| 6. Application..., 19..., Ser.
No... | Дата подачи заявки... 19... №... |
| 7. Claims priority; applicati-
on ..., ..., 19..., ... | Дата конвенционного приоритета... 19... по заявке №..., поданной в... *** |

* Указывается в такой последовательности: населенный пункт, штат.

** В скобках указывается точный адрес временного места проживания.

*** Указывается страна-участница конвенции Парижского союза, в которой была подана первая заявка.

- | | |
|---|---|
| 8. ... claims | ... пунктов формулы изобре-
тения |
| 9. Int. Cl... | МКИ |
| 10. U.S.Cl... | Кл. нац... |
| 11. Granted under Title U.S.
Code (19...) sec... | Выдано согласно разделу...
Кодекса законов США
(19... г.) ст. ... |
| 12. This invention is a property
of the U. S. Government as
represented by the Secretary
of... | Данное изобретение принадле-
жит правительству США в
лице министра... |
| 13. Patented..., 19... | Дата выдачи патента.... 19.... |

II. Область техники, к которой относится изобретение, и обзор состояния техники

- | | |
|--|---|
| 1. The present invention rela-
tes to..., and, in particular,
to... | Настоящее изобретение отно-
сится к... и, в частности, к... |
| 2. This invention relates in
general to... | Настоящее изобретение в ос-
новном относится к... |
| 3. This invention relates to...
and specifically to... such as,
for example | Настоящее изобретение отно-
сится к... и, в частности, к...,
например к... |
| 4. The present invention re-
lates to... and its object is,
generally to provide.... | Настоящее изобретение отно-
сится к..., и его целью явля-
ется создание... |
| 5. This invention relates to
the art of... and is particu-
larly concerned with... | Настоящее изобретение отно-
сится к области... и, в част-
ности, касается... |
| 6. The present invention gene-
rally relates to... and more
particularly... | Настоящее изобретение в ос-
новном относится к..., а бо-
лее конкретно к.... |
| 7. My invention concerns a
new and improved... and spe-
cifically my invention lies
in... | Настоящее изобретение отно-
сится к новому и усовершен-
ствованному... и, в частно-
сти, настоящее изобретение
касается.... |
| 8. The invention relates to...
More particularly, the in-
vention relates to... | Настоящее изобретение отно-
сится к.... Более конкретно
данное изобретение касает-
ся... |

9. This invention relates in general to... and in particular to...
10. The present invention relates to improvements in... described in my application Serial No... filed... now Patent N..., dated... More particularly this invention involves... This application is a division of my copending application Serial No. ... filed..., now Patent No. ..., dated...
11. More particularly, the invention is directed to...
12. More specifically, the invention is directed to...
13. More specifically, the invention has to do with novel and highly effective...
14. The present invention resides in...
15. The present invention concerns method... and means for...
16. The invention is of particular advantage in the case of...
17. The use of... is well known in a number of diverse arts
18. Another example of an application of... is found in...
19. A typical application of such... finds....
20. Solutions thus far proposed to overcome the foregoing problemes have involved...

Настоящее изобретение относится в общем к.... и, в частности, к....

Настоящее изобретение относится к усовершенствованию..., описанного в заявке №... данного заявителя, поданной..., по которой выдан патент США № ... от ... Данная заявка выделена из совместно рассматриваемой заявки №..., поданной..., по которой выдан патент США №..... от....

В частности, изобретение касается....

Настоящее изобретение относится к области....

В частности, изобретение касается нового и более эффективного...

Настоящее изобретение касается....

Настоящее изобретение касается способа..., а также и устройства для его осуществления....

Настоящее изобретение наиболее целесообразно применять в

Настоящее изобретение имеет преимущественное применение в...

Широко известно применение... в различных областях техники

Другой пример применения... можно найти в....

Типичным применением такого... является

Известные решения, направленные на преодоление указанных выше трудностей, связаны с

- | | |
|---|---|
| 21. The present invention is particularly useful for... | Настоящее изобретение целесообразно применять при.... |
| 22. The invention is in the class of... | Изобретение относится к классу.... |
| 23. It is common knowledge that... | Общеизвестно, что.... |
| 24. There is a long-felt need to provide... | Давно назрела необходимость в создании... |
| 25. Many types of... have been provided but... | Известны... нескольких типов, однако.... |

III. Цели изобретения

- | | |
|--|---|
| 1. It is an object of my invention to provide... | Целью настоящего изобретения является создание.... |
| 2. My invention provides novel means for... | Настоящее изобретение направлено на создание нового устройства для.... |
| 3. The principal object of this invention is to provide an improved apparatus of this character... | Основной целью настоящего изобретения является создание усовершенствованного устройства указанного типа.... |
| 4. A further object of the invention is to provide... | Другой целью настоящего изобретения является создание.... |
| 5. Still further objects and features of this invention reside in the provision of... | Другие цели и признаки настоящего изобретения заключаются в создании.... |
| 6. Accordingly, it is the primary object of the present invention to provide... | В соответствии с изложенным основной целью настоящего изобретения является создание.... |
| 7. Another object of the present invention is to provide... | Другая цель настоящего изобретения заключается в создании.... |
| 8. Still another important feature of the present invention is to provide... | Еще один важный признак настоящего изобретения связан с созданием.... |

9. Yet another important object of the present invention is to provide...
10. An object of the invention is to...
11. A further object of the invention is to...
12. Other objects of the invention are to...
13. With this object in view, the present invention comprises an improvement in the apparatus described in my prior patent...
14. Another object is the development of...
15. In general, it is an object of the invention...
16. Broadly, it is an object of the invention...
17. An additional object is to provide...
18. Objects of the present invention are to overcome the above disadvantages and to provide...

Еще одной важной целью настоящего изобретения является создание...

Цель изобретения....

Следующая цель изобретения ..

Другие цели изобретения заключаются в...

В соответствии с указанной целью настоящее изобретение относится к усовершенствованию устройства, описанного в существующем патенте данного заявителя...

Другая цель заключается в разработке...

Общей целью данного изобретения является...

Общей целью изобретения является....

Дополнительной целью является создание...

Настоящее изобретение направлено на устранение указанных недостатков с помощью....

IV. Краткая формулировка существа изобретения

1. These and other objects are attained in a device...
2. Broadly speaking, the invention is based upon the conception that...
3. To achieve this objective it is proposed according to the invention in a device of the kind referred to...
4. In accordance with the invention a device is provided wherein...

Указанные и другие цели изобретения достигаются с помощью устройства.....

В целом настоящее изобретение основано на том, что...

Для достижения указанных целей в соответствии с настоящим изобретением предлагается в устройстве указанного типа...

В соответствии с настоящим изобретением предлагается устройство, в котором...

5. To the accomplishment of the foregoing and related ends, said invention, then, consists in...
6. The present invention contemplates means...
7. These objects are accomplished by...
8. The present invention provides an improved...
9. According to the invention, ...
10. A further feature of the invention provides that
11. The inventive concept in this case may be used in...
12. Broadly stated, in accordance with the present invention a system is provided....

V. Заключительная фраза вводной части описания

1. The above-mentioned and other features and objects of this invention and the manner of attaining them will become more apparent and the invention itself will be best understood by reference to the following description of an embodiment of the invention taken in conjunction with the accompanying drawings, wherein: ...
2. The above-mentioned objects and other objects and advantages of the present invention are illustrated in the accompanying drawing, wherein: ...

Для достижения указанных целей в соответствии с настоящим изобретением предлагается....

В соответствии с настоящим изобретением предлагается устройство....

Указанные цели достигаются...

В соответствии с настоящим изобретением предлагается усовершенствованный...

В соответствии с настоящим изобретением...

Следующий признак настоящего изобретения заключается в том, что

Принцип настоящего изобретения может быть использован в....

В соответствии с общей целью настоящего изобретения предлагается система....

Указанные и другие признаки и цели настоящего изобретения, а также способы их осуществления очевидны из следующего ниже описания примера осуществления настоящего изобретения, которое ведется со ссылками на прилагаемые рисунки, на которых: ...

Указанные и другие цели и преимущества настоящего изобретения проиллюстрированы на прилагаемых рисунках, на которых:

3. The invention will now be explained in greater detail with reference to embodiments thereof which are represented in the accompanying drawings, wherein: ...
4. Various other objects and advantages of the invention will hereinafter become more fully apparent from the following description of the drawings illustrating a presently preferred embodiment thereof, and wherein: ...
5. Additional objects and features of the invention will appear from the following description in which the preferred embodiment is set forth in detail in conjunction with the accompanying drawings. Referring to the drawings: ...
6. Other objects, advantages and features of the invention will become evident from the following specification and accompanying drawings which are merely exemplary...
7. Further objects and advantages of the present invention will become apparent to those skilled in the art upon a further reading of this disclosure, particularly when viewed in the light of the drawings, in which: ...
8. These and other objects of this invention will become apparent from the reading of the attached specification...

Ниже следует подробное описание изобретения на примерах осуществления, иллюстрированных прилагаемыми рисунками, на которых: ...

Другие цели и преимущества настоящего изобретения очевидны из следующего ниже описания, которое ведется со ссылками на рисунки, иллюстрирующие наиболее целесообразный в настоящее время вариант его осуществления, на которых:

Дополнительные цели и признаки изобретения очевидны из следующего ниже подробного описания предпочтительного примера осуществления, которое ведется со ссылками на прилагаемые рисунки, на которых: ...

Другие цели, преимущества и признаки настоящего изобретения очевидны из следующего ниже описания и прилагаемых рисунков, которые носят чисто иллюстративный характер....

Другие цели и преимущества настоящего изобретения очевидны для специалистов в данной области техники из следующего ниже описания изобретения и прилагаемых рисунков, со ссылками на которые оно ведется и на которых: ...

Указанные и другие цели настоящего изобретения очевидны из прилагаемого описания изобретения...

9. The nature of the invention will be clear from the following description
10. A fuller understanding of the nature and objects of the invention will be had from the following detailed description, taken in conjunction with the accompanying drawings in which: ...
11. For further details of the invention, reference may be made to the drawing wherein: ...
12. In the accompanying drawings, with the aid of which I will describe my invention: ...
13. The exact nature of this invention as well as other objects and advantages thereof will be readily apparent from consideration of the following specification relating to the annexed drawing in which: ...
14. ... with due reference to the accompanying drawings...
15. In describing my invention, reference will be made to the accompanying drawings, in which corresponding parts are identified by corresponding reference characters and in which: ...

Существо изобретения очевидно из следующего ниже описания

Более полное понимание существа и целей изобретения может быть достигнуто из следующего ниже подробного описания, ведущегося со ссылками на прилагаемые рисунки, на которых:....

Элементы настоящего изобретения далее могут быть уточнены по чертежу, на котором:....

На прилагаемых рисунках, с помощью которых ведется описание изобретения: ...

Существо данного изобретения, а также его другие цели и преимущества очевидны из следующего ниже его описания и прилагаемого чертежа, на котором: ...

... с соответствующими ссылками на прилагаемые рисунки...

Описание настоящего изобретения ведется со ссылками на прилагаемые рисунки, на которых одинаковые детали обозначены одними и теми же позициями и на которых: ...

VI. Подробное описание изобретения

1. Referring to Fig.,

Как видно из рис. ..., Как показано на рис.

2. It is understood, in all cases that...

Следует понимать, что во всех случаях....

3. The present invention utilizes...
4. Thus the present invention has a number of economic advantages over prior practice
5. Referring now specifically to the drawings, the numeral... generally designates...
6. The illustrated embodiment of the invention (Fig...) comprises...
7. In the prior arrangement according to the prior patent referred to above,...
8. Alternatively, the device may comprise...
9. It will be apparent that...
10. ... and it may be formed in any known convenient manner...
11. Accordingly the operation of the embodiment will now be described with reference to Fig...
12. In the embodiment disclosed in Fig...
13. As can be best noted in Figures...
14. It will be readily understood by those skilled in the art...

В предлагаемом (способе, устройстве и т. д. *) применяется...

Таким образом, настоящее изобретение обеспечивает многочисленные экономические преимущества по сравнению с известными решениями

Как видно, в частности, из рисунков, общей позицией... обозначен

Согласно описываемому примеру осуществления изобретения (рис. ...) предлагаемое устройство включает в себя (содержит)

В известной конструкции, выполненной согласно ранее выданному патенту, указанному выше....

В соответствии с другим вариантом осуществления изобретения устройство может содержать...

Понятно, что....

... и может быть изготовлено (выполнено, получено) любым известным целесообразным способом...

Далее действие предлагаемого устройства согласно данному примеру осуществления поясняется ниже с помощью рис. ...

В примере осуществления изобретения, проиллюстрированном на рис. ...

Как показано на рис. ...

Специалистам в данной области техники должно быть очевидно....

* Указывается объект изобретения.

15. Thus the present invention is especially well suited to...
16. In the arrangement of Fig.
17. This invention has been described in terms of specific embodiments
18. In one prior art embodiment...

Таким образом, предлагаемое изобретение целесообразно применять....

В конструкции, показанной на рис. ...

Настоящее изобретение описано на конкретных примерах его осуществления

В одной из известных конструкций...

VII. Расширительный абзац

1. While particular embodiments of the invention have been shown and described, various modifications thereof will be apparent to those skilled in the art and therefore it is not intended that the invention be limited to the disclosed embodiments or to the details thereof and the departures may be made therefrom within the spirit and scope of the invention as defined in the claims

2. Various modifications may be made in the invention without departing from the spirit of the following claims

3. While the invention has been described herein in terms of the preferred embodiments, numerous variations may be made in the apparatus illustrated in the drawings and herein described without departing from the invention as set forth in the appended claims

Выше приведены конкретные примеры осуществления изобретения, допускающие различные изменения и дополнения, которые очевидны специалистам в данной области техники. Поэтому изобретение не ограничивается этими описанными примерами или отдельными элементами, и в него могут быть внесены изменения и дополнения, которые не выходят за пределы существа и объема изобретения, определенные формулой изобретения

Возможны различные изменения изобретения, не выходящие за пределы следующей ниже формулы изобретения

Выше настоящее изобретение описано на предпочтительных примерах его осуществления, однако в иллюстрируемое на чертежах и описанное выше устройство могут быть внесены многочисленные изменения, не выходящие за пределы существа и объема изобретения, определенные в прилагаемой формуле изобретения

4. It is to be understood that the form of my invention, herewith shown and described, is to be taken as a preferred embodiment, and that various changes in the shape, size and arrangement of parts may be resorted to, without departing from the spirit of my invention, or the scope of the claims below

5. ... without affecting (avoiding, deviating from, exceeding, falling outside, going outside, widening) the scope of the invention...

6. ... without altering (constituting a departure from, deviating from) the spirit of the invention

7. This invention may be variously otherwise embodied within the scope of the appended claims

Понятно, что осуществление настоящего изобретения, проиллюстрированное и описанное выше, следует рассматривать как предпочтительный пример осуществления и что могут быть внесены различные изменения, касающиеся формы, размеров и расположения элементов, в пределах существа, а также объема данного изобретения, определенного помещенной ниже формулой изобретения

... в пределах объема изобретения...

... в пределах существа изобретения...

Могут быть предложены и другие варианты данного изобретения, не выходящие за пределы его объема, определенного прилагаемой формулой изобретения

VIII. Формула изобретения

1. What I claim is: ...

2. What we claim is: ...

3. What I claim as my invention and desire to secure by Letters Patent is: ...

4. What is claimed is: ...

5. It is, therefore, particularly pointed out distinctly claimed as the invention: ...

6. The invention is claimed as follows: ...

Формула изобретения

(Выражения 2—12 переводятся аналогично выражению 1)

7. I claim as my invention: ...
8. I claim: ...
9. We claim: ...
10. Having thus described my invention, I claim: ...
11. What is claimed as new is as follows: ...
12. What we claim as new and desire to secure by Letters Patent of United States is...

IX. Список материалов, использованных при экспертизе

- | | |
|--|--|
| 1. References Cited by the Examiner | Материалы, использованные при экспертизе заявки |
| 2. References cited in the file of this patent | (Выражения 2—4 переводятся аналогично выражению 1) |
| 3. Bibliography cited | |
| 4. List of references | |

Б. ОПИСАНИЯ ИЗОБРЕТЕНИЯ К ПАТЕНТАМ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

I. Библиографическая часть

- | | |
|--|--|
| 1. Patent specification | Описание изобретения к патенту |
| 2. Drawing attached | Рисунки прилагаются |
| 3. Date of Application and filing. Complete Specification... 19... No... | Дата подачи заявки и полного описания... 19..., № ... |
| 4. Application made in... on... 19... | Конвенционный приоритет от... 19... по заявке, поданной в... |
| 5. Complete Specification published... 19... | Дата публикации полного описания ... 19... |
| 6. Index at acceptance... Class... | Класс..., кл. нац. ... |
| 7. International Classification... | Класс международной классификации изобретений; МКИ |

II. Название изобретения

Improvements in or Relating to Apparatus and Process for...

Усовершенствованный способ... и устройство для его осуществления

III. Заявление патентовладельца

We, General Engineering Co., Limited a British company of Station, Works, Bury Road, Radcliffe, Manchester, do hereby declare the invention for which we pray that a patent may be granted to us, and the method by which it is to be performed, to be particularly described in and by the following statement

(Эту фразу переводить не следует, а название фирмы или частного лица указывают в библиографической части перевода описания)

IV. Область техники, к которой относится изобретение

1. This invention relates to a process...
2. This invention is directed to a novel article...
3. The present invention relates to the production of... and in particular to the production of...
4. This invention relates to the manufacture of... and especially to the production of...
5. This invention is concerned with the manufacture of...
6. This invention is directed to a method and means for...

Настоящее изобретение относится к способу...

Настоящее изобретение относится к новому изделию...

Настоящее изобретение относится к производству..., и, в частности, к производству...

Настоящее изобретение относится к изготовлению..., и, в частности, к производству...

Настоящее изобретение относится к изготовлению...

Настоящее изобретение касается способа... и устройства для его осуществления

V. Критика прототипов

1. It has previously been proposed to...
2. The preparation of... from... is well known

Известен способ ...

Широко известно изготовление... из...

3. At present, such devices are constructed in the form of...
4. It has been known that... can be obtained by...
5. A number of techniques have been proposed for the production of ...
6. It is known to...
7. It has also been discovered that...

Известны такие устройства, выполненные в виде...

Известно получение... путем...

Известны способы изготовления....

Известен способ...

Известно также, что....

VI. Краткая формулировка существа изобретения*

1. According to the present invention there is proposed a method of... wherein...
2. According to the invention the apparatus for..., is characterized in that...
3. In accordance with the present invention we provide a process for... comprising the steps of...
4. According to this new specification, ...

В соответствии с настоящим изобретением предлагается способ..., при котором....

В соответствии с изобретением устройство для ... отличается тем, что ...

В соответствии с настоящим изобретением предлагается способ, заключающийся в...

В соответствии с настоящим изобретением

VII. Собственно описание изобретения

1. ... which method forms the subject of copending Application No... (Serial No...)
2. As disclosed in the prior patent specification...
3. As disclosed and claimed in the prior British patent specification...
4. This type of device is described and claimed in British application No... filed..., 19... Serial No...

... этот способ описан в совместно рассматриваемой заявке №... (патент Великобритании №...)

Согласно ранее опубликованному описанию...

Согласно ранее опубликованному описанию к патенту Великобритании...

Устройство такого типа описано в заявке № ..., поданной ... 19 ... г. в Великобритании, на которую выдан патент №

* Как правило, она дословно совпадает с главным пунктом формулы изобретения.

6. Complete Specification Published...	Дата публикации полного описания ...
7. Complete Specification Accepted...	Дата акцептования полного описания
8. Classification...	Класс..., кл. нац. ...
9. International Classification...	МКИ
10. Drawings attached	Рисунки прилагаются

II. Вводная часть описания

The following statement is a full description of this invention including the best method of performing it known to us: ...

Ниже следует полное описание данного изобретения, включая наилучший из известных заявителям способов его осуществления

III. Формула изобретения

The claims defining the invention are as follows:

Формула изобретения

IV. Последний пункт формулы изобретения

An apparatus for... substantially as herein described with reference to and as illustrated in the accompanying drawings (... 19...)

Устройство*..., в соответствии с приведенным описанием и прилагаемыми рисунками (... 19... г.**)

V. Список материалов, использованных при экспертизе

Related Art

Материалы, использованные при экспертизе заявки

* Или другой объект изобретения.

** Указывается дата принятия пункта формулы изобретения.

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсолютная новизна изобретения **A11**
 абсолютное препятствие **A10, S74**
 абсолютное положение **A12**
 автоматическое продление срока **A179**
 автор изобретения **I107**
 авторское право **C147**
 авторское право на основе общего права **C76**
 авторское право охраняется **C154**
 авторское свидетельство **I108**
 авторское свидетельство на изобретение **A178**
 авторство **I109**
 агрегативная формула изобретения **A71**
 агрегативное изобретение **A72**
 агрегация **A70**
 адвокат по патентным делам **P21**
 адекватность раскрытия **A49**
 адекватное раскрытие **A51**
 акцептировать заявку на изобретение **A19**
 акцептировать описание изобретения **A19**
 акцептованная заявка на изобретение **A20**

альтернативная зависимость пунктов **A86**
 альтернативное притязание **A85**
 альтернативный оборот **A88**
 альтернативный пункт формулы изобретения **A88**
 анаграмма **A101**
 аналогичное использование **A104**
 аннотация **A13**
 аннулирование **C3**
 аннулированная заявка **F47**
 аннулированные признаки в материалах заявки **C5**
 аннулированный патент **V10**
 аннулировать патент **A109, C2, R82**
 аннулировать пункт формулы изобретения **C1**
 аннулировать формулу изобретения **C1**
 апелляционные инстанции **A123**
 апелляционные трибуналы **A123**
 Апелляционный суд по таможенным и патентным делам США **C168, U10**
 апелляция **A118**
 аффидевит **A65**

Б

«без ссылок» **C54**
 бесполезное изобретение **W12**
 безусловное утверждение **A12**
 блокирующий патент **B20**
 более ранняя публикация **E4**
 более эффективная технология **A61**

будущие патентные права **F64**
 бумажный патент **P3**
 бюллетень **G1, J11**
 Бюро регистрации авторских прав США **C151**

В

в комбинации **I22**
 в основном **B14, S101**
 в соответствии с другим вариантом **A89**
 в соответствии с изобретением **A27**
 в соответствии с описанием изобретения **A28**
 в соответствии с п. 1 **A26**
 в сочетании **I18, I22**
 важная цель изобретения **A60, I9**
 вариант изобретения **A84, A87, D55, V3**
 введение новых признаков **I87**
 вводить новые признаки **A40**

вводная часть **I4, I88, I89, P 113**
 вводный абзац **C123**
 вводящее в заблуждение сходство товарных знаков **C116**
 ввозная заявка **C82**
 ввозной патент **C80, C119, I10, P46**
 ведение дела по заявке на патент **P173**
 вероятность смещения **L32**
 вероятность спутывания **L32**
 верстка описания изобретения **L14**
 вести дело по заявке **H1**
 вечный двигатель **P89**

взаимно нарушающие патенты **I52**
 взаимная лицензия **R9**
 взаимный обмен патентами **R10**
 видовой признак **S55**
 видовой пункт формулы изобретения **S56**
 видовые признаки **S55**
 вкладыш с сообщением об отказе **D68**
 «включившийся» патент **I84**
 включать **R5**
 включать в себя **C98, I20**
 включать в себя **C99, I21**
 включение в объем охраны неподкрепленных конкретным примером видовых признаков **C171**
 включение признаков путем ссылки **I26**
 вкусовой товарный знак **T28**
 владелец **H8**
 владелец авторского права **C152**
 владелец лицензии **H9, L27**
 владелец товарного знака **G23**
 владеть патентом **O55**
 вносить поправки в описание изобретения **A95**
 вносить поправку **E19**
 возможность смещения **L32**
 возможность спутывания **L32**
 возобновить экспертизу **R72**
 возражать **T40**
 возражение заявителя **R63, R68**
 возражение (эксперта) против введения новых признаков **O5**
 «возраст» патента **A67**
 «возраст» противопоставленного материала **A68**
 «вопрос о выдаче патента рассматривается» **P16, P51**
 восстанавливать патент с истекшим сроком действия **R81**
 восстановительная пошлина **R59**

восстановить патент **R56**
 восстановить утративший силу патент **R57**
 восстановление **R58**
 восстановление аннулированной заявки **R80**
 восстановление утратившего силу патента **R69**
 вредное изобретение **I54**
 временная защита **I71**
 временное авторское право **A53**
 все авторские права охраняются **A74**
 всеобщее достояние **P191**
 всеобщее ознакомление **P192**
 вторичное значение **S16**
 второстепенная ссылка **S17**
 вуалировать существо изобретения **B16**
 выбор видовых признаков **E11**
 выбор родственных гомологов **S24**
 выдавать охранный документ **G20**
 выданный патент **S10**
 выдать патент **G21**
 выдача охранного документа **G20**
 выдача патента **I110, I111**
 выдача патентов **P30**
 выкладка **L12**
 выкладка для всеобщего ознакомления **L13**
 выложенная заявка **L7**
 выносить арбитражное решение **A54**
 выносить судебное решение **A54**
 выражение в тексте описания, затрудняющее экспертизу **T43**
 выставочный приоритет **E58, E71**
 выходить за пределы существа и объема изобретения **D31**
 выявить изобретение **F30**
 выявление изобретения **R76**
 выявление нарушения патентных прав **I7**

Г

германская формула изобретения **G15**
 гибридная формула изобретения **H13**
 главный **S102**
 главный патент **G13**

главный пункт формулы изобретения **M3**
 главный эксперт **P135, S110**
 главным образом **E24, S101**
 глобальный обмен патентами **G17**

Д

давно испытываемая потребность **L45**
 данная заявка **I61**
 данные о приоритете **P148**
 дата возникновения изобретательского замысла **C105**
 дата выдачи патента **D2, D3**
 дата заявки **A130, F23**

дата истечения срока действия патента **E61**
 дата истечения срока более ранних по приоритету патентов **T8**
 дата конвенционного приоритета **C141, P151**
 дата начала действия патента **P22**

дата осуществления изобретения **D6**
 дата подачи апелляции **D1**
 дата подачи заявки **F23**
 дата приоритета **P149**
 дата публикации **D5**
 движимое имущество **P91**
 двойная цель изобретения **D89**
 двойное патентование **D90**
 двукратное указание **D88**
 двустороннее соглашение **R8**
 дезориентирующее изобретение **F54**
 дезориентирующий товарный знак **D7**
 действительная дата **E8**
 действительная дата патента **E9**
 действительная дата подачи заявки **E10**
 действительная комбинация **R6**
 действительное изобретение **A35**
 действительность патента **P71**
 действительные свойства **A38**
 действительный изобретатель **A36, T44**
 действительный и первый изобретатель **O45**
 действительный патентовладелец **A37**
 действующий патент **P32, P68, U7, V1**
 делать всеобщим достоянием **D10**
 делить патентные права **S73**
 дело по заявке **C8, F20**
 дело по заявке на лекарственное средство **D97**
 демонстрация осуществления изобретения **D29**
 продемонстрировать действительное осуществление изобретения **D28**
 депонирование копии охраняемого авторским правом материала **D35**
 держатель **H8**
 держатель лицензии **H9**
 дефекты заявки **D13**
 дефекты первоначальной заявки **D14**
 дипломированный патентный поверенный **C23**
 дисциплина **A144**
 добросовестное использование **F4**
 добросовестное использование охраняемого авторским правом материала **F5**

европейская формула изобретения **C128**
 европейский патент **E29**
 единовременная пошлина **F27**
 единоличный лицензиат **S49**
 единоличный обладатель лицензии **S49**

забытые технические решения **F48, L46**
 «завал» заявок **B3**

доведение изобретения до практического использования **R21**
 доведение изобретения до осуществления **R21**
 довести изобретение до осуществления **R20**
 довод эксперта **E43**
 договор о переуступке прав **A162**
 доказательство новизны изобретения **P171**
 доктрина второстепенного значения **D83**
 доктрина эквивалентов **D82**
 должным образом уполномоченный поверенный **D100**
 «домашняя» копия **H10**
 доминирующий патент **B12, D86**
 дополнительная заявка **A44**
 дополнительная присяга **S111**
 дополнительная ссылка **S98**
 дополнительные ссылки **P92**
 дополнительная цель изобретения **A42, A47, A105, A171, A180, C159, F63, I19, S91, S97**
 дополнительная экспертиза по существу заявки **A45**
 дополнительный патент **A48, C61, P44, P47**
 дополнительный признак **A46**
 дополнительный эффект изобретения **C60**
 дополнять раскрытие **C92**
 дополняющий патент **C89**
 «досаждающий» патент **N46**
 достаточное обоснование признаков **A50**
 достаточность раскрытия изобретения **S106**
 достаточность раскрытия, необходимая для формулы изобретения **S112**
 достигать цели изобретения **A30, A31**
 достижение цели изобретения **A25**
 достоинство **M28**
 другая цель изобретения **D60, F63**
 дублирование пунктов формулы изобретения **D101**

Е

единоличный патентовладелец **S50**
 единоличный правопреемник **A160**
 единственный изобретатель **S48**
 единство изобретения **O28**
 ежегодная пошлина **A107, A108**

З

заверенная копия заявки **C15**
 зависимая заявка **A44**

зависимое изобретение **D33, S86, S90**
 зависимый изобретатель **D34**
 зависимый патент **S92, S95**
 зависимый пункт многозвенной формулы изобретения **D32, S89, S96**
 заградительный патент **B20, F15, O9**
 задержать рассмотрение патента **S34**
 заканчивать экспертизу **T10**
 заключать в себе **C98**
 заключаться в **C121**
 заключение **A62**
 заключительный пункт **O27**
 закон **S72**
 закон об авторском праве **C148**
 законное авторское право **S76**
 законное право **V8**
 законодательный акт **S72**
 законы природы **L11**
 закрытая формула изобретения **C55**
 замена материала **S105**
 заменять эквивалентом **S104**
 заместитель руководителя Патентного ведомства США **A170**
 замечание эксперта **E45**
 замечания эксперта по существу заявки **O8**
 замкнутая формула изобретения **C55**
 замораживание патента **S118**
 замысел изобретения **C104**
 запас нерассмотренных заявок **B3**
 запатентованное изделие **P75, P172**
 запатентованное изобретение **R36**
 записи о ходе создания изобретения **I94**
 записка истца **A121**
 запрос на проведение экспертизы **R64**
 запрос эксперту **S71**
 зарегистрированная заявка **A138, A139, F22**
 зарегистрированный образец **R37**
 зарегистрированный патент **S10**
 зарегистрированный товарный знак **R38**
 зарубежные патентные бюллетени **F42**
 зарубежное патентование **F43**
 затруднять выявление предмета изобретения **O7**
 затруднять понимание изобретения **O7**

затруднять понимание предмета изобретения **O7**
 защита **C170, P178**
 защита от импорта **P179**
 защита экспонатов на выставках **P180**
 защитный товарный знак **D16**
 заявитель **A125, C37**
 заявитель на патент **A126**
 заявитель-посредник **C83**
 заявитель с более поздним приоритетом **J12**
 заявительская система установления приоритета **F33**
 заявка **A129, C8**
 заявка коллектива изобретателей **J3**
 заявка на лицензию **A134**
 заявка на лекарственное средство **D97**
 заявка на патент **P15**
 заявка на патент на промышленный образец **D44**
 заявка на переиздание патента **A135, R43**
 заявка на регистрацию товарного знака **T21**
 заявка, находящаяся на рассмотрении **P82**
 заявка, поданная в зарубежное патентное ведомство **F41**
 заявка, по которой принято решение о выдаче патента **A83, P84**
 заявление об апелляции **N33**
 заявленный **C38**
 заявленный товарный знак **R38**
 заявленный образец **R37**
 заявленный класс объектов **C39**
 заявленный род объектов **C39**
 заявочная пошлина **O15**
 звуковой товарный знак **S51**
 злоупотребление дискреционным правом **A16**
 злоупотребление правом действия по усмотрению **A16**
 знак обслуживания **S32**
 знание принципов изобретения **K3**
 значение изобретения **A99**
 значительно **S101**

И

идея изобретения **C103, C106, I1, I98, I102, M23, T2**
 идея, предложенная со стороны **E79, O50**
 избыточность формулы изобретения **M45**
 известное сочетание **O23**
 известное устройство **C73, P138**

известность **P140**
 известность признака изобретения **A113**
 известность за границей **F39**
 известность принципов изобретения эксперту **E44**
 известные сведения **C75**
 известный **C179**

известный способ P139
 известный уровень техники P127, P137
 изделие A150, P159
 изделие, охраняемое патентом P75
 изделие с товарным знаком T22
 излишне подробная формула изобретения P167
 изложение мотивировки поправок P124
 изменение геометрических размеров C19
 изменение количественных соотношений в объекте, обеспечивающее качественно новую функцию C17
 изменение формы C18
 изменить нумерацию пунктов формулы изобретения R61
 изображение F16
 изобразительный товарный знак F17, P98
 изобрести новое устройство C135
 изобретатель I107
 изобретатель со стороны O52, O53
 изобретательская система установления приоритета F34
 изобретательские способности I96
 изобретательский замысел C106
 изобретательский уровень I101
 изобретательское творчество I106
 изобретатель-служащий E15
 изобретательство I97
 изобретение I92
 изобретение, противоречащее нормам морали V9
 изобретение, снижающее затраты труда L3
 изобретение, удовлетворяющее требованиям единства U9
 изучать известную технику R79
 изъять заявку W5
 имитация второстепенных деталей I6
 индекс I31

индекс национальной патентной классификации I32
 индивидуальное изобретение S47
 инкорпорированная компания I25
 иностранный изобретатель F38
 иностранный патент F40
 Институт патентных поверенных I62
 интеллектуальная собственность I63
 интеллектуальное произведение I64
 интеллектуальный замысел M23
 исключительная лицензия E33, E47
 исключительное право E48, M38
 исключительное право на производство P164
 иск об аннулировании патента N47
 иск о нарушении патентных прав I49, P35, S108
 иск о признании патента недействительным N47
 использование за границей F44, P144
 использование патента U25
 исправление, вносимое экспертом E42
 исправленная заявка A96
 исправленное описание изобретения S103
 исправлять декларацию A93
 исправлять заявку на патент A94
 исправлять пункт формулы изобретения A92
 испытание на дополнение A43
 испытание на патентоспособность T11
 испытание на различие R77
 испытание на серию эквивалентов R2
 исследование действительности V2
 исследование патентной чистоты изделия I48
 истечение срока действия патента E65
 история патента P31
 история развития области техники H5
 исчерпывающее сочетание E57

К

картотека F18
 касающийся основных принципов S102
 касающийся существа S102
 кассета с описаниями изобретений F37
 класс I32
 класс непатентоспособных объектов C51, U17
 класс охраняемых авторским правом материалов C113, C47, C48, C155
 класс неохраняемых авторским правом материалов C50
 класс патентоспособных объектов C49, P73
 коллектив изобретателей J6

коллективная заявка J3
 коллективное авторство J7
 коллективный товарный знак C62
 коллизия товарных знаков T23
 комбинационное изобретение C64
 комбинация C63
 комбинация устройств M1
 комбинируемая ссылка C67
 комбинируемые товарные знаки C65
 Комиссия по рассмотрению апелляций B21
 Комиссия экспертов по приоритетным спорам B22
 Комитет экспертов ИСИРЕПАТ C72

компания с ограниченной ответственностью **L35, L36**
 компетентный свидетель **C87**
 компиляция **C94**
 конвенционная заявка **C137**
 конвенционный приоритет **C140, C141, P151**
 конкретная цель **D51, S54, S59**
 конкретное сочетание **P80**
 конкретные факты нарушения патента **P10**
 конструктивный признак изобретения **S83**
 конкретный пример осуществления изобретения **P7, S58**
 конкретные признаки **S57**
 конкурирующий патент **C88**
 конструктивные изменения **S82**
 конфликт товарных знаков **T23**
 конфликтующие товарные знаки **C114**
 конструкторское решение **I53, M21, M26**

Л

лабораторный журнал **L1, L2**
 лабораторный протокол **L2**
 литературная собственность **L41**
 литературное произведение **L42**
 лицензиар **L28**
 лицензиат **L27**
 лицензионное соглашение **L22**
 лицензионный договор **L22**
 лицензионный контракт **L23**
 лицензирование **L29**
 лицензия **L21**
 лицензия на право производства **M10**
 лицензия на право сбыта и продажи **S26**
 лицензия на эксплуатацию **O34**
 лицензия по праву **L26**
 лицензия, предоставленная в общественных интересах **L24**
 лицо, дающее affidavit **A64**
 лицо, действующее по доверенности **A176**

конструкция **E13**
 консультативное заключение **A63**
 консультативное решение **A63**
 контролер **C100, C136**
 копия дела **R18**
 копия международной заявки **C146**
 королевский указ **R87**
 корпорация **C160, C161**
 корреспондентская система рассмотрения заявок
 косвенная охрана **P162**
 косвенное раскрытие **I42**
 косвенный признак **I34**
 краткое изложение существа изобретения **B30, S109**
 краткое описание рисунков **B29**
 критерии обоснования окончательного отказа **C172**
 критерии патентоспособности **C110**
 критерий патентоспособности **R65**
 критика известных решений **C175**
 критика прототипа **C175**

лицо, которому предоставлено право **G22**
 лицо, передающее право **G24**
 лицо, переуступившее половину прав **A165**
 лицо, переуступившее права **A163**
 лицо, переуступившее права через третье лицо **A164**
 лицо, переуступившее треть прав **A168**
 лицо, предоставляющее право **G24**
 лицо, участвующее в создании и реализации изобретения **I56**
 лишаться прав на патент **F46**
 лишение права возражения **E25, E26**
 лишний пункт формулы изобретения **E78**
 ложное притязание **F6**
 ложное утверждение в описании изобретения **F7**
 льготный период **G18**
 льготный приоритет **R11**

М

максимально допустимый по широте пункт формулы изобретения **B37**
 малоценное изобретение **T42, W12**
 малоценный патент **T43**
 малый патент **P95**
 массив документов **F18**
 материал, охраняемый авторским правом **C149**
 материалы дела по заявке **R13**
 материалы заявки **A131, A133, P29, R13**

материалы, использованные при экспертизе заявки **R28**
 материалы, могущие опровергнуть новизну изобретения **A147**
 машина **M1**
 международная выставка **I76**
 международная заявка **I73**
 международная конвенция **I74**
 международная пошлина **I75**
 международная предварительная экспертиза **I78**

международное право **I77**
 международное соглашение **I72**
 международный поисковый орган **I80**
 международный решерш, **I79**
 метод защитной публикации **D17**
 механизм **M1, M18**
 мировой патент **U13**
 мировой товарный знак **G11**
 младший эксперт **A169**
 многозвенная формула изобретения **P102**
 многословная формула изобретения **P167, P168**
 многословность (формулы изобретения) **P169**

множественная зависимость пунктов **M43**
 множественная формула изобретения **E46**
 множественность пунктов формулы изобретения **M45**
 множественный приоритет **M44**
 модификация известного решения **M36**
 модификация (изобретения) **A87, M37**
 модификация решения, описанного в противопоставленном материале **M36**
 мозаичная ссылка **M39**
 монополия **M38**
 мотивированное возражение **A119**

Н

название класса (объектов) **C46**
 назревшая потребность **L45**
 называть **D46**
 наименование изобретения **T20**
 намеренный (умышленный) отказ (от права на изобретение, возникающий в силу закона) **A34**
 нарушать патентные права **I44**
 нарушать патент **I45**
 нарушать права, вытекающие из патента **I45**
 нарушать права на товарный знак **I46**
 нарушать товарный знак **I46**
 нарушающая авторское право копия **I51**
 нарушение **I47**
 нарушение принципа единства изобретения **D59**
 нарушитель **I50**
 настоятельная потребность **L45**
 настоящая заявка **I61**
 настоящее изобретение **P123**
 наука о построении формул изобретения и их толковании **C42**
 научные принципы **S3**
 национальная классификация изобретений **N2**
 национальная патентная классификация **N2**
 национальное патентное ведомство **N5**
 национальное патентное законодательство **N4**
 национальное патентное право **N4**
 национальный патентный закон **N4**
 национальный патентный фонд **N3**
 начальник Бюро регистрации авторского права **R34**
 начальник экспертного отдела Патентного ведомства США **P130**
 неадекватность раскрытия **I17**
 негативные признаки **N9**

негативные признаки формулы Маркуша **M14**
 недействительный патент **I91, V10**
 недобросовестная конкуренция **U8**
 недостаток **D11, D12, D52, D65, D95, I24, U20**
 недостатки прототипа **D63, D52, D65, F9, L33, S38, U20**
 независимый изобретатель **I28**
 независимый патент **I29**
 независимый пункт **I27**
 незаконные патентные притязания **U1**
 незаконченное судебное дело **P83**
 незаконченный правовой спор **P83**
 незарегистрированный материал **U2**
 неисключительная лицензия **N21**
 ненасыщенная изобретениями область техники **U3**
 необоснованный видовой признак **I57**
 неожиданный эффект **U6**
 неопределенность (описания) **A90**
 неопределенные выражения **B1**
 неопределенные прилагательные **I30**
 неосуществленный патент **D87**
 неохраноспособный товарный знак **U19**
 неочевидность **N25**
 непатентоспособное притязание **N28, U16**
 непатентоспособные классы объектов **N27**
 непатентоспособный **U15**
 непатентоспособный объект **U18**
 непатентоспособный предмет изобретения **N29**
 непатентоспособный признак **N26**
 неподтвержденный признак **U21**
 неполная формула изобретения **I23**
 неполнота раскрытия изобретения **I17**
 неполный пункт формулы изобретения **I23**

неполовое размножение **A154**
 непосредственно указанный **P109**
 непосредственное указание признаков **P105**
 неправильно оформленный чертеж **I43**
 неправомерно выданный патент **I91**
 неправомерно широкая формула изобретения **U5**
 неправомерно широкий пункт формулы изобретения **U5**
 неправомерное авторство **M34**
 неправомерное владение патентом **M35**
 неправомерное заявление о наличии патентных прав **U1**
 неправомерное лишение авторства **N23**
 неправомерное пользование исключительным правом **I12**
 неправомотность заявителя **I40**
 неработоспособность **I58, N30**
 неработоспособный видовой признак **I57**
 нераскрытый предмет изобретения **N19**
 несерьезное изобретение **F57**
 незначительная новизна **E80**
 незначительные признаки **A24, I7**
 незначительные признаки изделия **N20**
 незначительный отличительный признак (изобретения) **N26**

неточный пункт формулы изобретения **I41**
 неудачное выражение **T44**
 неуплата пошлины **F3**
 нечетко сформулированный пункт формулы **I41**
 неясность (описания) **A90**
 неясный, нечетко сформулированный пункт (формулы изобретения) **A91**
 новатор **I56**
 новая заявка **N13**
 новая область техники **N14**
 новая редакция **R62**
 новизна **F12, N41**
 новизна изобретения **N42**
 новизна по сравнению с существующим состоянием техники **N43**
 новое применение известного способа **N18**
 новые обстоятельства (вводимые в заявку) **N15**
 новые признаки (вводимые в заявку) **A41, N15**
 новый признак **N39**
 новый эффект **N16, N40**
 номер заявки **S29**
 номер патента **P43**
 ноу-хау **K2**

O

обеспечить преимущество **Y1**
 область техники **A144**
 обманное притязание **F6**
 обобщающий пункт формулы изобретения **B28**
 обозначать **D46**
 обозначение деталей устройства **D30**
 обойти патент **A181**
 обойти прототип или противопоставленный материал **A183**
 обонятельный товарный знак **T28**
 оборонное изобретение **C15**
 образцы товарного знака **S61**
 обстоятельства, вытекающие из наличия патента **C28**
 общая цель (изобретения) **B34, G6**
 общеизвестные сведения **G4**
 общеизвестный товарный знак **N37**
 общепринятое значение (термина) **C78**
 общие слова **D39**
 общий признак **C74**
 общий пункт формулы изобретения **G3**
 объединение патентов в пул **P103**
 объединять противопоставляемые материалы для доказательства очевидности **C66**
 объем защиты **S8**

объем изобретения **B25, L39, M31, S7, S64**
 объем исправлений **S4**
 объем охраны **E77, S8**
 объем патента **E76**
 объем полезности **D27**
 объем преждепользования **A100**
 объем притязаний **B25, M31, S6**
 объем пункта формулы изобретения **S5**
 объем формулы изобретения **S6**
 объемный товарный знак **T18**
 оговорка о наличии предшествующих притязаний **S79**
 ограничение заявки **R70**
 ограничение изобретения **L34, L38**
 ограниченная публикация **L37**
 ограниченное притязание **N1**
 ограничивать **C111**
 ограничивать объем притязаний **A8**
 ограничивать объем притязаний изобретения **C112**
 ограничительная часть **I88**
 одинаковая конструкция **I2**
 одновременно заявленные патенты **C145**
 одновременно рассматриваемая заявка **C108**

одновременное законное использование (товарного знака) **C109**
 одновременное рассмотрение одной заявки двумя отделами патентного ведомства **D98**
 однородная цель **K1**
 одностороннее разбирательство (в суде) **E60**
 ознакомление с материалами заявки на патент **I60**
 окончательный отказ **F29**
 окончательный патент **F28**
 окончательное решение **G107, F25**
 описание **D38**
 описание изобретения **D70, D73, P65, S60**
 описательная часть описания изобретения **D42**
 описательный товарный знак **D40**
 описывать изобретение **D36, D69**
 определение, принятое в данной области техники **A148**
 определенность терминов **D23**
 определять объем изобретения **D21**
 определять объем притязаний **D20, D21**
 определять объем формулы изобретения **D20, I183**
 определяющие слова **Q1**
 опытный специалист **E61**
 оскорбительный товарный знак **O13**
 основание для отказа **B8, G25**
 основание для отклонения (пункта формулы изобретения) **B15**
 основная заявка **B9, M2**
 основная особенность **G7**
 основная пошлина **B11**
 основная ссылка **P132**
 основная цель **C6, C27**
 основная цель изобретения **F45, F61, P131, P134**
 основная часть описания изобретения **B24**
 основное притязание **B10**
 основной **S102**
 основной патент **M4, M15**
 основной пункт формулы изобретения **B10, I27**
 основополагающая ссылка **P132, T3**
 основываться на новых признаках **R55**
 особенность изобретения **A155, A177**
 оспаривание (приоритета в суде) **L44**
 оспаривать патент **A172, L43**
 оспариваемый патент **O3**
 оспоренный патент **A174, O3**
 оставить патент неосуществленным **S34**
 осуществимый патент **E55**
 осуществить изобретение **C7, E14, P195, R20**

осуществление **E13, R21**
 осязательный товарный знак **T30**
 ответ заявителя **A127, R63**
 отводить отклонение (формулы изобретения) **C178**
 отдел приоритетных споров **B23**
 отдел регистрации заявок на патент **R17**
 отдел столкновения патентных прав **I68**
 отдел экспертизы **P25**
 отечественный патент **D84, H11**
 отказ (от заявки и т. п.) **A6**
 отказ от полного срока действия **T10**
 отказ от права на изобретение при длительной и необоснованной задержке его внедрения **A7**
 отказ (решение патентного эксперта) **R50**
 отказаться от **A1**
 отказаться от заявки **A4**
 отказаться от патента **A3, R60, S119**
 отказаться от патентных прав **W1**
 отказаться от полного срока действия **D67**
 отказаться от притязаний **D66**
 отказаться от пункта формулы изобретения **A2**
 отказаться от требования приоритета **R75**
 опаздывать от формулы изобретения **A2, D66**
 отказать (о решении экспертизы) **N8**
 откладывать экспертизу **S120**
 отклонение **R50**
 отклонение заявки на патент **R51**
 отклонение поправки **R29**
 отклонение пункта формулы изобретения как слишком широкого **B27**
 отклоненная заявка **R49**
 отклоненный пункт формулы изобретения **R30**
 отклоняемые пункты формулы изобретения **C45**
 отклонять заявку **R48**
 отклонять притязания, изложенные в пункте (пунктах) формулы изобретения в заявке **R47**
 отклоняться от существа изобретения **D56**
 открытая продажа **P193**
 открытое преждепользование **N36**
 открытое применение **P194**
 открытый пункт формулы изобретения **O31**
 отличие **D77**
 отличительная особенность изобретения **D77, G7**
 отличительная часть (формулы изобретения) **C21**

отличительный признак (изобретения)

C22, D78, D79

отложить выдачу патента **S35**

отменять патент **C2**

относительная новизна **R54**

отозвать заявку **W5**

отозвать протест **W6**

отправшая заявка **A5**

отпугивающий патент **S1**

отраслевая классификация **U22**

отрасль знаний **A144**

отрицание новизны **A113**

отрицательный **N8**

отрицать новизну **A112**

отсроченная экспертиза **D18**

отсрочка решения **S121**

отсутствие новизны **L5**

отсутствие полезности **I90, L6**

отсутствие признаков изобретения **L4**

отсутствие признаков новизны **L5**

отсутствие притязаний **F1**

отсутствие раскрытия **F2**

отходить от существа изобретения

D56

отчет о новизне **N44**

отчеты о научно-исследовательской

работе **R66**

официальная копия **E53**

официальная регистрация **O21**

официальные указания **C71**

официальный бюллетень патентного

ведомства **O17, O18, O19, P49**

оформление заявки **E50**

оформление чертежей **E51**

оформлять заявку **E49**

охватывать (о формуле изобретения)

R5

охватывать преимущества (о формуле изобретения) **A29**

охватывать признаки (формулы изобретения) **C169**

охрана **P178**

охрана интеллектуальной собственности **P182**

охрана на основе общего права **C77**

охрана неиллюстрированных конкретным примером видовых признаков **C171**

охрана патентным законом **P184**

охрана патентных прав **P57**

охрана прав изобретателей **P183**

охрана промышленной собственности **P181**

охрана товарных знаков **T31**

охраноспособность **P175, R31**

охраноспособный материал **P176**

охраноспособный объект **P177**

охраняемая авторским правом собственность **C157**

охраняемое авторским правом произведение **C158**

охранять изобретение патентом **P174**

оценка достоинства изобретения **A141**

очевидность (решения технической задачи) **O12**

очевидный пропуск (признака изобретения) **O11**

очередность экспертизы **O42**

П

пакетное лицензирование **P1**

папка с материалами заявки **F21**

пассивный патент **D87**

патент **P11**

патент, выданный после смерти заявителя **P110**

патент заявлен **P51**

патент, использование которого встречает препятствия **S117**

патент на графический промышленный образец **O49**

патент на изобретение **L20, U33**

патент на изобретение в области механики **M20**

патент на передачу технологии **T5**

патент на промышленное развитие **I36**

патент на промышленный образец **D45**

патент на растение **P101**

патент на секретное изобретение **S19**

патент на усовершенствование **I15, P47**

патент на штамм **S80**

патент, поддерживаемый в силе при ежегодной уплате пошлины **A110**

патент, рассмотренный в суде **A55**

патент с более ранним приоритетом **P141**

патент с истекшим сроком действия **E66**

патент с неистекшим сроком действия **U7**

патент с широкой формулой изобретения **B35**

патент, являющийся достоянием общества **F56**

патентная грамота **L20**

патентная грамотность **P20**

патентная информация **P33**

патентная лицензия **P39**

патентная монополия **P42**

патентная охрана **P57**

патентная пошлина **P28**

патентная практика **P55**

патентная система **P70**

патентная ситуация **P54**

патентная статистика P66
 патентнопромышленный ученый P41
 патентное ведомство P48
 патентное законодательство P38, P67
 патентное право P37
 патентное притязание P18
 патентночистое изделие N22
 патентный закон P13, P37
 патентный класс P19
 патентный отдел (фирмы) P23
 патентный поверенный P14, P17, P64
 патентный поиск P60
 патентные права P61
 патентный пул P52
 патентный реестр P58
 патентный реестр P59, R35
 патентный спор P69
 патентование P77
 патентовед P24
 патентовладелец A158, O56, P50, P76
 патентоспособная новизна S78
 патентоспособная часть химического соединения I103
 патентоспособное изобретение P36, P74
 патентоспособность P72
 патентоспособный I95
 патентоспособный класс S75
 патентоспособный предмет изобретения A81, I105
 патентоспособный признак I104
 патенты-аналоги C165
 первичная заявка B1, O46
 первое изобретение P100
 первоначальная редакция формулы изобретения O47
 первоначальный патент O48
 первоначальный текст описания к заявке O44
 первый изобретатель F32
 переводной товарный знак T39
 переговоры между заявителем и патентным ведомством N10
 переговоры с экспертом I85
 передавать патентные права A157, T37
 передача (патентных прав) T38
 передача правового титула C143
 «переизданный» R4
 переизданный патент R44
 перекрестная лицензия C176
 перекрестная ссылка C177
 перенести бремя доказывания S36
 переписка между заявителем и патентным ведомством N10
 перестановка известных деталей R78
 переуступать патент A156
 переуступать патентные права A157
 переуступка патента T36
 переуступка права A161

переход заявки в категорию патента M17
 период выкладки C30
 период подачи ходатайства M41
 период снятия показаний T15
 периодическое издание S30
 периодическое отчисление R88
 пертинентные материалы P93
 пертинентные ссылки P93
 «пионерское» изобретение P100
 «пионерский» патент P99
 письменное заявление P94
 письменное предупреждение T17
 письменное раскрытие сущности изобретения W14
 письмо-ответ заявителя R63
 плодотворный изобретатель P166
 побочный эффект C60
 поверенный A175
 повторная экспертиза R22
 повторное рассмотрение (заявки) R12
 подавать заявку F18
 поданная заявка A138, F22
 подать заявку на изобретение в патентное ведомство F19
 подать заявку на патент P153
 подать заявку на патент в патентное ведомство A140
 подача заявки правопреемником A159
 подготовка заявки на патент P85
 поддельный товарный знак I5
 подпадать под признаки (формулы изобретения) C169
 подписывать заявку на изобретение по доверенности S40
 подробное описание (изобретения) D50
 подтверждающий патент C119
 подтверждающий патент C119
 подтверждение факта осуществления изобретения на практике C166
 позиции (на чертежах) R25
 поиск S13
 поиск для установления состояния техники S69
 поиск патентной информации P34
 поиск при экспертизе на новизну S14
 поиск прототипа S69
 поисковая копия S15
 показатель сходства товарных знаков S43
 полезная модель U30
 полезная функция (критерий полезности изобретения) B17
 полезность для животных (изобретения, в частности лекарственного препарата) A106
 полезность для человека (например, лекарственного препарата) H12
 полезность изобретения U30

полная экспертиза C90, F58
 полное описание изобретения C91
 полномочия поверенного P11
 полнота пунктов (формулы) C93
 полнота раскрытия (изобретения) A49
 полный решерш C90
 положение S72
 положение об обязательном выпуске M9
 положение об открытиях, изобретениях и рационализаторских предложениях S73
 положительное решение (по заявке) F10
 положительные признаки изобретения P106
 положительный эффект P108, U27
 получатель лицензии L27
 получить патент A32, R7
 поменять порядок следования пунктов формулы изобретения T40
 помощник заместителя руководителя Патентного ведомства США D49
 по п. 1 A153
 поправка A26, C162
 поправки к тексту описания изобретения A97
 поправки по существу заявки A98
 по праву приоритета U4
 порочащие новизну материалы A115, O22, R26
 порочащие ссылки R26
 порочащий новизну A114
 порочить новизну A112, D76, N8
 портфель патентов N12
 порядок выдачи патентов P56
 порядок регистрации R41
 последняя страница заявки на патент S44
 последующая заявка F62, S94
 постановка задачи M27
 по существу B14, E24, S101
 пошлина F13
 пошлина за заявку F24
 пошлина за обработку документа H2
 пошлина за указание D48
 пошлина на заявку F24
 пошлина, установленная законом F14
 пояснение примером E53
 права на товарные знаки T33
 правила арбитража Международной торговой палаты R89
 правила проведения экспертизы R90
 правила рассмотрения заявок на переиздание патента R45
 правило одного года O29
 правило шести месяцев S45
 Правительственный бюллетень Цейлона C16
 право на внесение поправок R85

право на лицензию L26
 право на патент I66
 право на приоритет P150
 право работодателя S37
 правовая защита L17
 правовая лицензия (пометка на патенте) L25
 правовая охрана L17
 правопередача A161, C143
 правопередача собственности G20
 правопередача через посредника M30
 правопередача через третье лицо M30
 правопреемник A158, G22
 правопреемник патентовладельца P76
 практика патентования P55
 практически использовать изобретение P112
 практически пользоваться изобретением P112
 практическое осуществление (изобретения) A39
 предварительная защита P187
 предварительная заявка P117
 предварительная экспертиза P118, P120
 предварительная экспертиза на осуществимость изобретения P119
 предварительное описание изобретения P188
 предварительный патент P186
 предложение эксперта E45
 предложенное со стороны изобретение O51
 предложить новое устройство C135
 предмет изобретения S87
 предназначенный для A142
 предоставить защиту A66
 предоставить охрану A66
 предполагаемая новизна (изобретения) A76
 предполагаемое изобретение A75
 предположительно спорный патент A173
 предпосылки к созданию изобретения B2
 предпочтительный P115
 предпочтительный вариант P116
 представлять поправки P122
 предупреждение об авторском праве C150
 предшествующая публикация P142
 предшествующий A111
 предшествующий пункт P114
 предсмертная публикация P121
 преждепользование P129
 преждепользователь P145
 президентская комиссия по пересмотру патентной системы США P125
 презумпция действительности P126
 преимущественное право P143, P146

преимущество изобретения A59, M28
прекращать экспертизу T11
прекращение действия патента L8
прекращение действия товарного знака L9
преодолеть трудности известного способа C29
препятствие (выдача патента и т. п.) B5
препятствие по новизне B7
препятствовать осуществлению патента S113
препятствовать применению изобретения S115
препятствовать публикации S114
препятствовать эксплуатации изобретения S116
прививка (новых сортов растений) G19
приводить к неправильному пониманию существа и объема изобретения C115
приводить пример E54
признаваемые правом записи о ходе создания изобретения L18
признаваемое правом осуществление изобретения L18
признак F11
признак изобретения I100, L33
признак новизны F12
признак формулы изобретения E12, I112
признаки устройства в формуле изобретения на способ M19
признать недействительным H7
признать предмет заявки патентоспособным A77, A78
прикладные науки U26
прилагаемая формула изобретения A124
прилагаемый рисунок A23
прилагаемый чертеж A23
применение знаний на уровне специалиста средней квалификации A137
применение (известного объекта) по новому назначению U23
применение известных приемов A136
применяемый в настоящее время C179
пример осуществления E13, E52
принимать поправку E19
принимать пункт формулы изобретения A79
принимать раскрытие (существа изобретения) A18
принудительная лицензия C101
принудительное отчуждение патента E72
принцип единства изобретения O28
принцип изобретения I1, P136, T2
принятие поправки A56

принять вторую заявку при двойном патентовании A80
приобретение патентов P12
приоритет P146
приоритет по Парижской конвенции P151
приоритетная дата P149
приоритетная заявка A132
приоритетная справка O16
приоритетное право R86
приоритетный спор I67, P147
приостанавливать экспертизу S120
присваивать право на патент U28
присвоение патента U29
присяга заявителя O1
притязание C33
притязания C43
притязания, являющиеся предметом апелляции A120
проверка E30
проверка на опущение O26
проверка на патентоспособность T13
проверка нарушения патентных прав T14
проверочная система выдачи патентов E38
проверять адекватность раскрытия B24
проводить экспертизу заявки E39
прогресс в данной области техники A57, P165
продажа изделий, изготовленных в соответствии с изобретением, с целью их испытания E62
продажа изобретения V6
продажа патента V5
продать изобретение M12
продлевать срок подачи апелляции E73
продление R58
продление срока (для ответа на решение) E75
продлить действие патента R56
продолжающая заявка C129
продукт природы P163
производство M8
происхождение изделия O43
промышленная полезность C69
промышленная собственность I38
промышленное внедрение C68
промышленное использование I39
промышленное применение I39
промышленно применимый патент E55, E69
промышленный образец D43, I35, P79
промышленный патент I37
промышленный секрет T35
промышленный способ U24
промышленный успех C69
пропуск признака O25

предоставлять классификационные индексы **I31**
протест **O39**
противопоставленный патент **C32, O38**
противопоставлять **C31**
противопоставлять патент **O37**
прототип **P185**
прототип способа **P139**
прототип устройства **P138**
процедура аннулирования (патента) **C4**
процедура внесения в реестр **R41**
процедура выдачи патентов **P56**
процедура протеста **O40**
процессуальные нормы охраны авторского права **C153**
прямая ссылка **E68**
публикация **I110**
публичное раскрытие **D74, P190**
пункт иска **C167**

работоспособная конструкция **O35**
работоспособность изобретения **O32**
работоспособность прототипа **O36**
«разбойничий» патент **F55, S39**
«разведочная» заявка **D92**
«разведочный» патент **D93**
развитие (изобретения) **D55**
развить изобретение **D54**
разделение патента **D80**
разделенная заявка **D81**
разделять патентные права **S33**
размножение отрезками **C180**
ранее выданный патент **E3, E59, P141**
ранее вынесенное решение (патентного ведомства по заявке) **E2**
ранее поданная заявка **E1**
ранее упомянутый **A111**
раскрывать изобретение **D69**
раскрывать секреты производства **D75**
раскрывать технологию **D75**
раскрытие в описании изобретения **D72**
раскрытие изобретения **D70, D73**
раскрытие неопределенному кругу лиц **D74**
раскрытые, но не заявленные (признаки изобретения) **D37**
рассекреченное изобретение **D9**
рассматривать заявку **C120, H1**
рассматривать заявку на патент **P155**
рассмотрение **E30**
рассмотрение заявки **P81**
расширение объема притязаний по заявке **E74**
расширенное толкование **W4**
расширительный абзац **B36**
расширять объем притязаний **E18**

пункт, указывающий не только конструктивные признаки, но и функцию **C41**
пункт формулы изобретения **C33**
пункт формулы изобретения в области химии **C25**
пункт формулы изобретения на вещество или изделие, существующее во временном или переходном состоянии **E28**
пункт формулы изобретения, отклоняемый как функциональный **C40**
пункт формулы изобретения с химической структурной формулой **S84**
пункты формулы изобретения **C33, C43**
путающие товарные знаки **C117**
путящий сходный товарный знак **C118**

Р

рационализатор **I56**
рационализаторское предложение **I16, I55**
реализуемость замысла изобретения **O33**
революционизирующее изобретение **R83**
регистрационная пошлина **R39, S12**
регистрация патента **S11**
регистрация товарных знаков **R40**
регистрировать авторское право **R32**
регистрировать и хранить документы в определенном порядке **F18**
регистрировать патент **R14, S9**
регистрировать передачу правового титула **R15**
регистрировать переуступку прав **R16**
регистрировать правопередачу **R16**
регистрировать товарный знак **R33**
редакция пункта формулы изобретения **C36**
реестр товарных знаков **T32**
резервировать приоритет **R33, R67**
ретроспективный фонд **B4**
реферат описания изобретения **A9, A13**
решение, вынесенное апелляционной инстанцией **A122**
решение (патентного ведомства) **A33, O14, O20**
решение о выдаче патента **N32**
решение о принятии предмета изобретения **A82**
решение (патентного ведомства по заявке) **A33, O14, O20**
решение по апелляции **D8**
решение по заявке **O14, O20**

решение экспертизы C81
 решерш N45, S13
 решерш международного типа
 (Пи-Си-Ти) I82
 рисунок D96, F16
 ритмическое сходство товарных зна-
 ков R92
 родовая заявка P4
 родовая комбинация G9
 родовое название C46
 родовое сочетание G9
 родовой патент P5
 родовой признак C74, G10
 родовой пункт формулы изобретения
 G3, G8

С

сбор F13
 сведения, раскрываемые изобретением
 K3
 свидетельство C9
 свидетельство об авторстве C10
 свидетельство о полезности U31
 свидетельство о регистрации (автор-
 ского права) C13
 свободный товарный знак C79, W2
 свод патентных законов P13
 сделать изобретение F30
 секретная заявка S18
 секретное использование (изобрете-
 ния) S27
 секретное преждепользование S20
 секретный патент S19
 секреты производства K2
 селективное изобретение S23
 селективный патент S25
 семейство патентов-аналогов P27
 серия X (патентов) X1
 серия эквивалентов R1
 сертификатный товарный знак C14
 сильный патент S81
 скандинавский патент N31
 следующая цель изобретения F63
 словарное определение D58
 словесный товарный знак W8
 служебное изобретение E17, S31
 служебные отношения E16
 случайное изобретение A22
 случайное (неумышленное) раскрытие
 A21
 смежные области техники A103, R53
 смежные права N11
 снимать и заверять копию E54
 снять возражение эксперта M22
 соавтор изобретения C59, J5
 соавторство (на изобретение) J7
 собственность на служебное изобре-
 тение O57
 совладелец патента J9

родовой термин G14
 родственная заявка C56, C84, R52
 родственное изобретение C57
 родственное предварительное описа-
 ние изобретения C58
 роялти R88
 руководитель Патентного ведомства
 Великобритании C100
 руководитель Патентного ведомства
 США C70
 руководство по патентной экспертизе
 M7
 руководство по судебной практике по
 патентным делам R91

совладение J8
 совместная заявка J3
 совместное изобретение J4
 совместное пользование J10
 совместно рассматриваемая заявка
 C144
 совокупность признаков формулы изо-
 бретения E20
 согласиться с отказом (по заявке на
 патент) A52
 согласно изобретению A27
 соглашение об изобретениях I93
 соглашение об обмене патентами P26
 соглашение о передаче A162
 содействие нарушению C134
 содержание заявки D70
 одержать C98, I20
 содержащий C99
 созаявитель J2
 создание патентного пула P53
 создание портфеля патентов P2
 создать препятствие для получения
 права на патент B6
 сокрытие существенных фактов R74
 соответствие между формулой изобре-
 тения и раскрытием C164
 соответствие формулы изобретения
 описанию и чертежам A69, C164
 сопутствующая заявка C84, C108
 сопутствующие признаки A24
 состав авторов изобретения I99
 состав вещества C97
 составить заявку (на изобретение)
 W13
 составить по-новому формулу изобре-
 тения R19
 составление семейства патентов-ана-
 логов P104
 составлять формулу изобретения D91,
 D94
 состояние техники C142, S68
 состоять из C121

состоящий из C96, C122
 сохранить приоритет R67
 сохранять патент в силе H6, M5, R73
 сочетание C63
 специалист в данной области техники P90
 список замеченных опечаток C11
 список использованных при экспертизе материалов L40
 список патентов-аналогов F8
 спорный патент V11
 способ M32, P154
 способ изготовления изделия P157
 способ использования изделия P158
 способ производства A145
 способность к изобретательству I96
 справка C9
 справка о международном решерше I81
 справка о патентоспособности C12
 справка о правовом титуле A15
 сравнение C85
 сравнительные термины C86
 средство M18
 средство получения A146
 срок действия (охранного документа) P87
 срок действия патента T7
 срок для подачи возражения на решение экспертизы P86
 срок патента L31
 срок патентной охраны T8
 срок подачи апелляции P88, T6
 срочная заявка S53
 срочная экспертиза P170
 «срочно» (отметка на заявке) S52
 ссылаться C31
 ссылаться на прецедент R23
 ссылка R24
 ссылка на признаки, ранее не введенные в пункт формулы изобретения I11

Т

табличная формула изобретения T1
 текстовой словесный материал (на чертежах) D41
 текучая среда F36
 теория второстепенного значения D83
 теория эквивалентов D82
 технический товарный знак T4
 технология производства K2
 товарный знак T21
 товарный знак, лишенный отличительных признаков T26
 товарный знак, противоречащий морали T25
 товарный знак с особой репутацией T27

ссылка на чертежи R27
 сылочные материалы L40
 старая совокупность (признаков) E56
 старшая сторона S27
 старший патент S28
 старший эксперт C26, E41
 старый патент O24
 статья патентного закона A151
 степень изобретательского творчества I101
 степень охраны D25
 степень полезности D27
 степень сходства (товарных знаков) D26
 стимулировать изобретательство S62
 столкновение прав I67
 страна более раннего патентования E5
 страна — участница конвенции C138
 структура описания изобретения A143
 судебное разбирательство без участия третьей стороны E31
 судебное разбирательство с участием нескольких заявителей I65
 судопроизводство по приоритетному спору C113
 судопроизводство по столкновению прав I69
 сумма вознаграждения R3
 существенная новизна I86
 существенная часть M16
 существенные признаки способа C174
 существенный признак C173, D85
 существо заявки M29, S98
 существо изобретения C20, G16, E22, N6, S88, S100
 существо и объем изобретения S65
 сходные товарные знаки S41
 сходство (товарных знаков) S42
 считать раскрытие достаточным A18

товарный продукт V4
 тождественная область техники A102
 тождественное использование A104
 тождественный товарный знак I3
 толкование, выработанное судебной практикой L16
 толкование терминов (при приоритетном споре) C125
 толковать (описание изобретения к патенту) I83
 торговля патентами P40
 торговое наименование T34
 точка зрения эксперта E43
 требование об ограничении (притязаний) R71

требования для лицензирования L30
трибуналы патентного ведомства P45

У

уведомление о принятии пунктов формулы изобретения N32
уведомление об отказе N35
угроза возбуждения дела о нарушении патентных прав T16
удовлетворять формальным требованиям C95
узаконенное авторское право S77
узкая формула изобретения N1
«узкий» патент S2
узкий пункт формулы изобретения N1
указание об авторском праве N34
указание происхождения (товара) I33
указание целей (изобретения) S70
указанное ведомство D47
указатель I31
указатель классов C52, M6
указывать D46
«укрепляющий» патент F53
умственные процессы M24
унификация патентного законодательства N3
уровень изобретения A99
уровень патентоспособности S67
уровень экспертизы S66
усердие D61
усердие в осуществлении изобретения D62

тривиальное изобретение F57

ускоренное рассмотрение заявки (заявка) A17, A58
ускорять рассмотрение заявки S63
усовершенствование известного способа I13
усовершенствование по сравнению с прототипом I14
усовершенствование существующей техники C133
установить приоритет F75
установленное законом положение A12
установленное законом препятствие (например, выдаче патента) A10
устное раскрытие (изобретения) O41
устранить все причины отказа I82
устранить недостатки известного способа C29
устранять (недостаток изобретения) O10
«устрашающий» патент S1
устроенный таким образом, что A142
устройство A116, D57, M1, M18
уступать патентные права T37
устулка T38
утаивание (изобретения) C102
утаивать изобретение H4
утративший силу патент V10

Ф

физическая демонстрация P97
физическое лицо N7
фирменное наименование F31
фонд F18
фонетическое сходство (товарных знаков) P96
форма раскрытия D71
формальное возражение O4
формальное осуществление изобретения C124
формальные поправки F50
формальные признаки F51
формальный запрос F52
формальный отказ C126
формула изобретения P18, C33, D24
формула изобретения, включающая ограничительную часть C35
формула изобретения Джепсона J1
формула изобретения Маркуша M13
формула изобретения (многозвенная) C43
формула изобретения на изделие A149, P161

формула изобретения на способ M33
формула изобретения на объект, существующий во временном или перекрестном состоянии E28
формула изобретения на устройство A117, S85
формула изобретения, описывающая изделие способом его производства P160
формула изобретения с подпунктами C44, S98
формулировать притязания D20
формулировка пункта формулы изобретения C36, W9
функциональная классификация (изобретений) P189
функциональная часть формулы изобретения W3
функциональный пункт формулы изобретения F59
функциональное выражение F60

Х

ходатайство **M40**
ходатайство о прекращении дела **M42**

хозяйственный патент **E7**
художественное произведение **A152**

Ц

целесообразный **P115**

цель изобретения **A73, O2**

Ч

частичная переуступка права **P8**
частично продолжающая заявка **C130**
частичный приоритет **P9**
частный изобретатель **P152**

часть формулы изобретения **C53**
чертеж **D96**
четкое перечисление компонентов **D22**
четкое указание компонентов **D22**

Ш

широкая известность (товарного знака) **G5**
широкий пункт формулы изобретения **B31**
широкий родовой термин **B32**

широко толковать (патент) **C127**
широкое толкование **B34, W4**
широта в определении объема притязаний **L10**

Э

эквивалент **E21**
экономический патент **E7**
экономическое изобретение **E6**
экспериментальное использование **E63**
эксперт **E40**
экспертиза **E30**
экспертиза заявки **E36, T13**
экспертиза на новизну **E32, N45**
экспертиза на основании существа заявки **A45, E37**

экспертиза на патентоспособность **E33, E34**
экспертиза на патентную чистоту **I48**
экспертиза на полезность **E35**
экспертиза на правомерность выдачи патента **I70**
экспертиза на работоспособность **E34**
экспертиза по существу заявки **E37**
эксплуатация патента **E70, W11**
элемент новизны **N38, N39**
эффект изобретения **B18**

Ю

юридический смысл **L16**
юридическое лицо **L15**

юрисконсульт по патентным делам **P22**

Я

явное указание эквивалентов **E67**

явочная система **R42**

